叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 25,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 25,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 25,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 25,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 25,)
第1/4页

[ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][θjuə'rindʒiə] .
ST **.** **ELIZABETH** **OF** **THURINGIA** **.**
英石 . 伊丽莎白 的 苏林根 .

图林根的圣伊丽莎白。

[ʌp][ðə; ði] [kriːk] .
UP **THE** **CREEK** **.**
向上 这 溪 .

逆流而上。

[siː] - [ə'neməniz] .
SEA **-** **ANEMONES** **.**
海 - 海葵 .

海葵。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
" **THE** **MINUTE** **-** **HAND** **OF** **THE** **CLOCK** **.**
" 这 分钟 - 手 的 这 钟 .

"时钟的分针。"

" ['mɪstər] .
" **MR** **.**
" 先生 .

"先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** **.**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] .
A **RACE** **FOR** **LIFE** **.**
一个 种族 为了 生活 .

一场为生命而战。

['træpɪŋ] - .
TRAPPING **TORUPS** **.**
诱捕 - .

诱捕托鲁普斯。

[haʊ] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['diːkən] .
HOW **THEY** **HELPED** **THE** **DEACON** **.**
如何 他们 帮助 这 执事 .

他们如何帮助执事。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **609** **]**
[页 -]

[第609页]

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii **.** **—** **no** **.** **143** **.**
三、 . 一 不 . - .

iii.—第143号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Tuesday **,** **July** **25** **,** **1882** **.**
周二 , 七月 - , - .

1882年7月25日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][θjuə'rindʒiə] .
ST **.** **ELIZABETH** **OF** **THURINGIA** **.**
英石 . 伊丽莎白 的 苏林根 .

图林根的圣伊丽莎白。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **610** **]**
[页 -]

[第610页]

[ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][θjuə'rindʒiə] .
ST **.** **ELIZABETH** **OF** **THURINGIA** **.**
英石 . 伊丽莎白 的 苏林根 .

图林根的圣伊丽莎白。

[baɪ] ['helən] [es] . ['koʊnənt] .
BY **HELEN** **S** **.** **CONANT** **.**
经过 海伦 S . 康南特 .

作者：海伦·S·康纳特

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['aɪzəˌnɑ:k] , ['dʒɜ:rməni] , [ðer; ðər][stændz][æn; ən]
On **a** **beautiful** **hill** **near** **the** **town** **of** **Eisenach** **,** **Germany** **,** **there** **stands** **an**
在 一个 美丽的 爬坡道 靠近 这 镇 的 艾森纳赫 , 德国 , 那里 站立 一个
['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] ,
ancient **castle** **,**
古老的 城堡 ,

在德国艾森纳赫镇附近的一座美丽山丘上，矗立着一座古老的城堡。

['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]

famous	in	history	for	the	many	remarkable	events	which	have	taken	place
著名的	在	历史	为了	这	许多	卓越	活动	哪个	有	已采取	地方

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

within	its	walls	.
之内	它是	墙壁	.

历史上，这座建筑因其城墙内发生的众多非凡事件而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɑːbuək] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn] - ,

It	is	called	the	Wartburg	,	and	it	was	here	,	in	1521	,
它	是	称为	这	瓦特堡	,	和	它	曾是	这里	,	在	-	,

它被称为瓦特堡，1521年时就建在这里。

[ðæt] ['mɑːrtn] ['luːθər] [faʊnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪət]

that	Martin	Luther	found	shelter	and	protection	after	his	return	from	the	Diet
那	马丁	路德	成立	庇护所	和	保护	后	他的	返回	从	这	饮食

[ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

of	Worms	.
的	蠕虫	.

马丁·路德从沃尔姆斯议会返回后，在那里找到了庇护所和保护。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [jɪr] ,

Within	the	secure	walls	of	the	old	castle	he	spent	a	peaceful	year	,
之内	这	安全的	墙壁	的	这	老的	城堡	他	花费	一个	和平	年	,

在古老城堡坚固的城墙内，他度过了平静的一年。

['leɪbərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

laboring	on	the	translation	of	the	Bible	,	which	has	brought	light	and	joy
劳动	在	这	翻译	的	这	圣经	,	哪个	有	带来	光	和	喜悦

[tuː; tə][soʊ] ['meni] ['hɑːrts] .

to	so	many	hearts	.
到	所以	许多	心	.

辛勤翻译圣经，为无数人的心灵带来了光明和喜乐。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʊk] - [keɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	room	where	he	worked	,	with	the	table	,	book	-	case	,	and	other	furniture	,
这	房间	在哪里	他	工作	,	和	这	桌子	,	书	-	案件	,	和	其他	家具	,

[ɪz] [stɪl] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] .

is	still	carefully	preserved	.
是	仍然	小心	保存完好	.

他工作的房间，包括桌子、书柜和其他家具，至今仍被精心保存着。

[ðə; ði] ['vɑːbuək] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['kɑːslz] [ɪn] [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni] .

The	Wartburg	is	one	of	the	oldest	castles	in	North	Germany	.
这	瓦特堡	是	一	的	这	最老	城堡	在	北	德国	.

瓦特堡是德国北部最古老的城堡之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [baɪ] [kaʊnt] ['luːɪs] ,

It	was	built	about	the	middle	of	the	eleventh	century	,	by	Count	Lewis	,
它	曾是	建造	关于	这	中间	的	这	第十一	世纪	,	经过	数数	刘易斯	,

它大约建于十一世纪中叶，由路易斯伯爵建造。

[ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l][lɔːrd][ɪn][θjuə'rindʒiə] .

a	very	powerful	lord	in	Thuringia	.
一个	非常	强大的	主	在	图林根	.

图林根一位权势滔天的领主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

It	is	said	that	one	day	the	Count	was	out	hunting	,
它	是	说	那	一	天	这	数数	曾是	出去	打猎	,

据说有一天，伯爵外出打猎，

[wen] [ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sti:p]

when	a	deer	that	he	was	pursuing	led	him	to	the	foot	of	a	steep
什么时候	一个	鹿	那	他	曾是	追求	引领	他	到	这	脚	的	一个	陡

['rɑ:ki] [hɪl] ,

rocky	hill	,
岩石	爬坡道	,

当他追逐的那只鹿把他引到一座陡峭的岩石山脚下时，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔ:rɪst] .

where	it	plunged	up	the	cliffs	,	and	disappeared	in	the	thick	forest	.
在哪里	它	暴跌	向上	这	悬崖	,	和	消失	在	这	厚的	森林	.

它沿着悬崖向上俯冲，消失在茂密的森林中。

[ðə; ði] [kaʊnt] [stɑ:pt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

The	Count	stopped	,	surrounded	by	his	followers	,
这	数数	停止	,	包围	经过	他的	追随者	,

伯爵停了下来，周围簇拥着他的追随者。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [geɪm] ,

and	declared	that	although	the	hill	had	robbed	him	of	the	desired	game	,
和	声明	那	虽然	这	爬坡道	有	被抢劫	他	的	这	想要的	游戏	,

他宣称，尽管这座山让他失去了梦寐以求的猎物，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] , [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋhoʊld] .

it	should	,	in	its	turn	,	become	his	fortress	and	stronghold	.
它	应该	,	在	它是	转动	,	变得	他的	堡垒	和	据点	.

反过来，它也应该成为他的堡垒和据点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [ˌdeklə'reɪʃn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

This	was	a	bold	declaration	,	for	the	hill	was	the	property	of	another
这	曾是	一个	大胆的	宣言	,	为了	这	爬坡道	曾是	这	财产	的	其他

[kaʊnt] ,

Count	,
数数	,

这是一个大胆的声明，因为这座山丘是另一位伯爵的财产。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] ['empaɪər] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn]

and	it	was	against	the	laws	of	the	great	German	empire	that	a	man
和	它	曾是	反对	这	法律	的	这	伟大的	德语	帝国	那	一个	男人

[ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ɑ:n] [sɔɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] .

should	build	on	soil	which	was	not	his	.
应该	建造	在	土壤	哪个	曾是	不是	他的	.

在伟大的德意志帝国，任何人都不得在不属于自己的土地上建造房屋，这是违反法律的。

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	Count	Lewis	had	thought	of	this	.
但	数数	刘易斯	有	想法	的	这	.

但路易斯伯爵早已想到了这一点。

[hi:; hi] [hæd; həd] [twelv] ['trʌsti] [naɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['meni]

He	had	twelve	trusty	knights	,	and	at	his	command	they	worked	many
他	有	十二	可靠	骑士	,	和	在	他的	命令	他们	工作	许多

['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

hours	in	the	darkness	,
小时	在	这	黑暗	,

他有十二名忠诚的骑士，在他的命令下，他们在黑暗中工作了许多个小时。

['kæriɪŋ] [sɔɪl] [ɪn]['bæskəts][frʌm; frəm][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
carrying **soil** **in** **baskets** **from** **the** **lands** **of** **their** **master** **to** **the** **top** **of** **the**
携带 土壤 在 篮子 从 这 土地 的 他们的 掌握 到 这 顶部 的 这
[hɪl] ,
hill **,**
爬坡道 ,

他们用篮子从主人的土地上运来泥土，一直运到山顶。

[ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] .
until **enough** **was** **collected** **upon** **which** **to** **build** **a** **castle** **.**
直到 足够的 曾是 集 之上 哪个 到 建造 一个 城堡 .

直到积攒了足够的钱来建造一座城堡。

[ðen] [kaʊnt] ['luːɪs] [went] ['boʊldli][tuː; tə][wɜːrk] ,
Then **Count** **Lewis** **went** **boldly** **to** **work** **,**
然后 数数 刘易斯 去 大胆地 到 工作 ,

然后路易斯伯爵便大胆地投入工作了。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [stɪl] [kraʊnz] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ['aɪzəˌnɑːk] .
and **erected** **the** **fortress** **which** **still** **crowns** **the** **heights** **above** **Eisenach** **.**
和 竖立 这 堡垒 哪个 仍然 皇冠 这 高度 多于 艾森纳赫 .

并建造了这座堡垒，至今它仍然屹立在艾森纳赫上方的高地上。

[ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][θjuə'rindʒiə]['æftər] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['vɑːbuək] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
The **counts** **of** **Thuringia** **after** **this** **made** **the** **Wartburg** **their** **home** **,**
这 计数 的 图林根 后 这 制成 这 瓦特堡 他们的 家 ,

此后，图林根伯爵们便将瓦特堡作为他们的住所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [pæst] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn]['hoʊli] [diːdz] .
and **it** **was** **here** **that** **St** **.** **Elizabeth** **passed** **her** **life** **in** **holy** **deeds** **.**
和 它 曾是 这里 那 英石 . 伊丽莎白 通过了 她 生活 在 圣 契约 .

圣伊丽莎白一生致力于圣事，就在这里度过。

[hɜːr; hər] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,
Her **true** **history** **is** **that** **she** **was** **a** **daughter** **of** **a** **King** **of** **Hungary** **,**
她 真的 历史 是 那 她 曾是 一个 女儿 的 一个 国王 的 匈牙利 ,

她的真实身世是匈牙利国王的女儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['presbuk] [ɪn] - .
and **was** **born** **at** **Pressburg** **in** **1207** **.**
和 曾是 出生 在 普雷斯堡 在 - .

他于 1207 年出生于普雷斯堡。

[wen] ['veri] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['luːɪs] , [sʌn][ʌv; əv] [kaʊnt] ['hɜːmən] [ʌv; əv]
When **very** **young** **she** **was** **betrothed** **to** **Lewis** **,** **son** **of** **Count** **Hermann** **of**
什么时候 非常 年轻的 她 曾是 未婚妻 到 刘易斯 , 儿子 的 数数 赫尔曼 的
[θjuə'rindʒiə] ,
Thuringia **,**
图林根 ,

她很小的时候就与图林根伯爵赫尔曼的儿子路易斯订婚了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːbuək] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .
and **brought** **to** **the** **Wartburg** **to** **be** **educated** **.**
和 带来 到 这 瓦特堡 到 是 受过教育 .

并被带到瓦特堡接受教育。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] [diːdz] ,
As **she** **grew** **to** **womanhood** **she** **became** **remarkable** **for** **her** **charitable** **deeds** **,**
作为 她 生长 到 女性 她 成为 卓越 为了 她 慈善 契约 ,

随着她长大成人，她因慈善行为而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	family	of	her	young	husband	complained	bitterly	that	she	was
和	这	家庭	的	她	年轻的	丈夫	抱怨	苦涩地	那	她	曾是

['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] .

wasting	his	property	.
浪费	他的	财产	.

她年轻丈夫的家人怨声载道，抱怨她浪费了他的财产。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [daɪd] [waɪl] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmi]

Not	long	after	her	marriage	her	husband	died	while	absent	in	the	great	army
不是	长的	后	她	婚姻	她	丈夫	死亡	尽管	缺席的	在	这	伟大的	军队

[ʌv; əv][ðə; ði][kru:'seɪdɚz] ,

of	the	Crusaders	,
的	这	十字军战士	,

婚后不久，她的丈夫在十字军大军中远征时去世了。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Elizabeth	with	her	three	little	children	was	driven	away	from	the
和	伊丽莎白	和	她	三	小的	孩子们	曾是	驱动	离开	从	这

['vɑ:buək] ,

Wartburg	,
瓦特堡	,

伊丽莎白带着她的三个孩子被迫离开了瓦特堡。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

and	compelled	to	beg	for	bread	in	the	neighboring	villages	.
和	被迫	到	求	为了	面包	在	这	邻接	村庄	.

被迫到邻近村庄乞讨面包。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli][wɜ:r; wər] [su:n]

But	the	people	loved	her	so	much	that	her	husband's	family	were	soon
但	这	人们	喜爱	她	所以	很多	那	她	丈夫的	家庭	是	很快

[fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] [raɪts] .

forced	to	restore	her	rights	.
强制	到	恢复	她	权利	.

但人们非常爱戴她，以至于她丈夫的家人很快被迫恢复了她的权利。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʃi:; ʃi] [meɪd] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər]

The	hardships	she	suffered	,	and	the	sacrifices	she	made	,	were	too	heavy	for
这	艰辛	她	遭受	,	和	这	牺牲	她	制成	,	是	也	重的	为了

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] ,

her	to	bear	,
她	到	熊	,

她所遭受的苦难和做出的牺牲，对她来说太过沉重，她无法承受。

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃi:; ʃi][daɪd] , [wen] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .

and	in	1231	she	died	,	when	only	twenty	-	four	years	old	.
和	在	-	她	死亡	,	什么时候	仅有的	二十	-	四	年	老的	.

1231年，她去世了，年仅24岁。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][seɪnt][baɪ][poʊp] ['gregəri] [ˌaɪ'ɛks] . ,

Four	years	after	her	death	she	was	made	a	saint	by	Pope	Gregory	IX	. ,
四	年	后	她	死亡	她	曾是	制成	一个	圣	经过	教皇	格雷戈里	第九章	. ,

她去世四年后，被教皇格里高利九世封为圣人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ledʒəndz][wɜ:r; wər] [ri:ðd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['meməri] .

and	a	multitude	of	beautiful	legends	were	wreathed	about	her	memory	.
和	一个	民众	的	美丽的	传说	是	花环	关于	她	记忆	.

关于她的事迹，流传着许多美丽的传说。

['poʊəts] [sʌŋ] [hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] ,

Poets	**sung**	**her**	**praises**	**,**
诗人	唱	她	赞扬	,

诗人歌颂她的美名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l]

and	**the**	**poor**	**who**	**had**	**received**	**food**	**and**	**clothing**	**from**	**her**	**gentle**
和	这	贫穷的	WHO	有	已收到	食物	和	衣服	从	她	温和的

[hændz] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [θru:] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

hands	**remembered**	**her**	**loveliness**	**and**	**kindness**	**through**	**many**	**generations**	**.**
双手	记得	她	可爱	和	仁慈	通过	许多	几代人	.

曾受惠于她温柔双手的穷人，世世代代都铭记着她的可爱和善良。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [roʊt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn]

A	**German**	**poet**	**of**	**the**	**thirteenth**	**century**	**wrote**	**a**	**life**	**of**	**St**	**.**	**Elizabeth**	**in**
一个	德语	诗人	的	这	第十三	世纪	写道	一个	生活	的	英石	.	伊丽莎白	在

[vɜ:rs] ,

verse	**,**
诗	,

十三世纪一位德国诗人用诗歌的形式写了一部关于圣伊丽莎白的传记。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ledʒəndz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

which	**contains**	**some**	**pretty**	**legends**	**about**	**her**	**birth**	**and**	**life**	**.**
哪个	包含	一些	漂亮的	传说	关于	她	出生	和	生活	.

其中包含一些关于她的出生和生活的优美传说。

[ɪn] - [kaʊnt] ['hɝ:mən] [ʌv; əv][θjuə'rindʒiə] [kɔ:ld] [ə; eɪ][grænd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]

In	**1207**	**Count**	**Hermann**	**of**	**Thuringia**	**called**	**a**	**grand**	**meeting**	**of**	**poets**	**and**
在	-	数数	赫尔曼	的	图林根	称为	一个	盛大	会议	的	诗人	和

['mɪnstrəl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑ:buək] ,

minstrels	**at**	**the**	**Wartburg**	**,**
吟游诗人	在	这	瓦特堡	,

1207年，图林根伯爵赫尔曼在瓦特堡召集了一次盛大的诗人和吟游诗人聚会。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][preɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][kəm'poʊz][ðə; ði][best]['poʊəm] .

and	**offered**	**a**	**prize**	**to**	**him**	**who**	**should**	**compose**	**the**	**best**	**poem**	**.**
和	提供	一个	奖	到	他	WHO	应该	撰写	这	最好的	诗	.

并向创作最佳诗歌的人颁发奖品。

[frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] ['poʊəts][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

From	**far**	**and**	**near**	**came**	**poets**	**to**	**the**	**competition**	**,**
从	远的	和	靠近	来了	诗人	到	这	竞赛	,

来自四面八方的诗人前来参赛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tu:; tə]

and	**a**	**vast**	**assemblage**	**of**	**noble**	**lords**	**and**	**ladies**	**were**	**gathered**	**to**
和	一个	广阔的	装配	的	高贵	领主们	和	女士们	是	聚集	到

[hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ðə; ði][kweɪnt] ['bælədz][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊldən][taɪm] .

hear	**them**	**sing**	**the**	**quaint**	**ballads**	**of**	**that**	**olden**	**time**	**.**
听到	他们	唱歌	这	古雅	民谣	的	那	古老的	时间	.

一大群贵族老爷和夫人聚集在一起，聆听他们演唱那个古老时代的古雅民谣。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bælkəni][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

One	**evening**	**the**	**company**	**were**	**all**	**in**	**the**	**great**	**balcony**	**of**	**the**	**castle**	**,**
一	晚上	这	公司	是	全部	在	这	伟大的	阳台	的	这	城堡	,

一天晚上，所有人都聚集在城堡的大阳台上。

[wen] , [ə; eɪ]['poʊət] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] ['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

when	**,**	**a**	**poet**	**,**	**pointing**	**with**	**prophetic**	**finger**	**to**	**the**	**setting**	**sun**	**,**
什么时候	,	一个	诗人	,	指向	和	预言	手指	到	这	环境	太阳	,

当一位诗人，用预言般的手指指向落日时，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri]

declared	**that**	**a**	**daughter**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**born**	**to**	**the**	**King**	**of**	**Hungary**
声明	那	一个	女儿	曾是	在	那	片刻	出生	到	这	国王	的	匈牙利

,

,

,

宣布此时匈牙利国王诞下一女。

[hu:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kaʊnt] ['hɜ:mən] ,

who	**would**	**become**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**son**	**of**	**Count**	**Hermann**	**,**
WHO	会	变得	这	妻子	的	这	儿子	的	数数	赫尔曼	,

她后来成为了赫尔曼伯爵之子的妻子。

[ænd; ənd] [hu:z] ['wʌndrəs] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['tʃærəti] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'membər] [θru:] [ɔ:l]

and	**whose**	**wondrous**	**virtue**	**and**	**charity**	**would**	**be**	**remembered**	**through**	**all**
和	谁	奇妙的	美德	和	慈善机构	会	是	记得	通过	全部

['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

coming	**ages**	**.**
未来	年龄	.

他的卓越美德和慈善行为将永世流传。

[kaʊnt] ['hɜ:mən] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ['æskɪŋ]

Count	**Hermann**	**at**	**once**	**dispatched**	**messengers**	**to**	**the**	**court**	**of**	**Hungary**	**asking**
数数	赫尔曼	在	一次	已派出	信使	到	这	法庭	的	匈牙利	问

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['prɪnses] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

for	**the**	**hand**	**of**	**the**	**baby**	**princess**	**for**	**his**	**son**	**,**
为了	这	手	的	这	婴儿	公主	为了	他的	儿子	,

赫尔曼伯爵立即派遣使者前往匈牙利宫廷，请求将小公主许配给他的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][æt; ət][wʌns] [tʊk] [pleɪs] .

and	**the**	**betrothal**	**at**	**once**	**took**	**place**	**.**
和	这	订婚	在	一次	采取	地方	.

于是，订婚仪式立即举行。

[ə'nʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['ledʒənd][ɪz][ə'baʊt][ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] .

Another	**beautiful**	**legend**	**is**	**about**	**St**	**.**	**Elizabeth**	**and**	**the**	**roses**	**.**
其他	美丽的	传奇	是	关于	英石	.	伊丽莎白	和	这	玫瑰	.

另一个美丽的传说是关于圣伊丽莎白和玫瑰的。

[su:n] ['æftər] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kaʊnt] ['hɜ:mən] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

Soon	**after**	**Elizabeth's**	**marriage**	**to**	**Lewis**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Count**	**Hermann**	**,**	**a**	**terrible**
很快	后	伊丽莎白的	婚姻	到	刘易斯	,	这	儿子	的	数数	赫尔曼	,	一个	糟糕的

['fæmɪn] [keɪm] [ə'pɑ:n][θjuə'rindʒiə] .

famine	**came**	**upon**	**Thuringia**	**.**
饥荒	来了	之上	图林根	.

伊丽莎白嫁给赫尔曼伯爵的儿子路易斯后不久，图林根就发生了可怕的饥荒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] ,

There	**was**	**no**	**bread**	**,**
那里	曾是	不	面包	,

没有面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [i:t] [ru:ts] [ænd; ənd]

and	**the**	**poor**	**people**	**of**	**the**	**country**	**were**	**compelled**	**to**	**eat**	**roots**	**and**
和	这	贫穷的	人们	的	这	国家	是	被迫	到	吃	根	和

[waɪld] [hɜ:rb] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] .

wild	**herbs**	**to**	**keep**	**from**	**starving**	**.**
荒野	草药	到	保持	从	饥饿	.

为了避免挨饿，该国的穷人被迫食用根茎和野生草药。

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tendər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Their	**sufferings**	**touched**	**the**	**tender**	**heart**	**of**	**Elizabeth**	**,**
他们的	苦难	感动	这	投标	心	的	伊丽莎白	,

他们的苦难触动了伊丽莎白温柔的心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [bred] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kitʃinz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	**she**	**commanded**	**that**	**bread**	**should**	**be**	**baked**	**in**	**the**	**great**	**kitchens**	**of**	**her**
和	她	命令	那	面包	应该	是	烘焙	在	这	伟大的	厨房	的	她

['kæs(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

她下令在她城堡的大厨房里烤面包。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['deɪli] [dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .

which	**she**	**daily**	**distributed**	**to**	**the**	**poor**	**with**	**her**	**own**	**hands**	**.**
哪个	她	日常的	分布式	到	这	贫穷的	和	她	自己的	双手	.

她每天都亲手将这些食物分发给穷人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [seɪvd] [baɪ][hɜ:r; hər]

It	**is**	**said**	**that**	**the**	**lives**	**of**	**many**	**hundreds**	**of**	**people**	**were**	**saved**	**by**	**her**
它	是	说	那	这	生活	的	许多	数百	的	人们	是	已保存	经过	她

['baʊnti] .

bounty	**.**
赏金	.

据说，她的慷慨解囊拯救了数百人的生命。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] [weɪst] , [æz; əz] [ðeɪ]

Her	**husband's**	**family**	**begged**	**him**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**this**	**waste**	**,**	**as**	**they**
她	丈夫的	家庭	乞求	他	到	放	一个	停止	到	这	浪费	,	作为	他们

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

called	**it**	**,**
称为	它	,

她丈夫的家人恳求他停止这种他们所谓的浪费行为。

[ænd; ənd][tu:; tə][fər'bɪd][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm]['eni] [lɔ:ŋgər] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

and	**to**	**forbid**	**his**	**wife**	**from**	**any**	**longer**	**feeding**	**the**	**poor**	**.**
和	到	禁止	他的	妻子	从	任何	更长	喂养	这	贫穷的	.

并禁止他的妻子再向穷人施舍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

It	**is**	**said**	**that**	**he**	**yielded**	**to**	**the**	**wishes**	**of**	**his**	**mother**	**and**	**sisters**	**,**
它	是	说	那	他	产生	到	这	愿望	的	他的	母亲	和	姐妹	,

据说他顺从了母亲和姐妹们的意愿。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [bred] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	**declared**	**that**	**no**	**more**	**bread**	**should**	**be**	**sent**	**out**	**from**	**the**	**castle**	**.**
和	声明	那	不	更多的	面包	应该	是	发送	出去	从	这	城堡	.

并宣布城堡内不得再向外运送面包。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [tru:] .

So	**far**	**the**	**story**	**is**	**true**	**.**
所以	远的	这	故事	是	真的	.

目前来看，这个故事是真的。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['prɪti] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [kɔ:zd] [ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə][bi:; bi]

Now	**comes**	**the**	**pretty**	**legend**	**which**	**has**	**ever**	**since**	**caused**	**St**	**.**	**Elizabeth**	**to**	**be**
现在	来	这	漂亮的	传奇	哪个	有	曾经	自从	导致	英石	.	伊丽莎白	到	是

['piktʃəd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

pictured	**with**	**roses**	**in**	**her**	**hands**	**.**
如图所示	和	玫瑰	在	她	双手	.

接下来要讲的是一个美丽的传说，从此以后，圣伊丽莎白的画像上总是手持玫瑰。

[hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][rest] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər]['daɪɪŋ]

Her	kind	heart	could	not	rest	while	the	poor	people	around	her	were	dying
她	种类	心	可以	不是	休息	尽管	这	贫穷的	人们	大约	她	是	垂死

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

of	hunger	.
的	饥饿	.

当她周围的穷人因饥饿而死时，她善良的心无法得到安宁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bred] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

With	a	basket	filled	with	bread	she	would	go	from	the	castle	and
和	一个	篮子	已填	和	面包	她	会	去	从	这	城堡	和

[dɪ'strɪbjuːt] [hɜːr; hər] ['baʊnti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

distribute	her	bounty	among	the	poor	who	crowded	around	her	.
分发	她	赏金	之中	这	贫穷的	WHO	挤	大约	她	.

她提着装满面包的篮子，从城堡里出来，把她的恩赐分发给围在她周围的穷人。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [hɜːr; hər]['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

One	day	when	starting	on	this	mission	of	charity	,	her	basket	on	her	arm	,
一	天	什么时候	开始	在	这	使命	的	慈善机构	,	她	篮子	在	她	手臂	,

有一天，当她开始这项慈善使命时，她的手臂上挎着篮子，

[ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [huː] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['stɜːrnli] [dɪ'mændɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

she	met	her	husband	,	who	stopped	her	,	and	sternly	demanding	what	she
她	遇见	她	丈夫	,	WHO	停止	她	,	和	严厉地	要求	什么	她

['kærid] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

carried	in	the	basket	,
携带	在	这	篮子	,

她遇到了丈夫，丈夫拦住了她，严厉地要求她交出篮子里的东西。

[tɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

tore	off	the	mantle	which	covered	it	.
撕裂	离开	这	地幔	哪个	涵盖	它	.

撕掉了覆盖在它上面的外罩。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['bæskɪt] [ə'pɪrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt]['roʊziz] ,

To	the	astonishment	of	both	the	basket	appeared	filled	with	fragrant	roses	,
到	这	惊讶	的	两个都	这	篮子	出现	已填	和	香	玫瑰	,

令两人都惊讶的是，篮子里竟然装满了芬芳的玫瑰花。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [krɔːs] .

and	on	the	forehead	of	Elizabeth	,	shone	a	glittering	cross	.
和	在	这	前额	的	伊丽莎白	,	闪耀	一个	闪闪发光	叉	.

伊丽莎白的额头上闪耀着一个明亮的十字架。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt]

Her	husband	was	so	overcome	by	what	he	recognized	as	a	miracle	that
她	丈夫	曾是	所以	克服	经过	什么	他	认可	作为	一个	奇迹	那

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['tʃærɪtiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]

he	gave	orders	that	in	future	her	noble	charities	should	be	done	with	perfect
他	给予	订单	那	在	未来	她	高贵	慈善机构	应该	是	完毕	和	完美的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

她的丈夫被眼前所见视为奇迹，激动不已，于是下令今后她行善积德，必须完全自由。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [tæsk] .

and	he	himself	did	all	in	his	power	to	aid	her	in	the	generous	task	.
和	他	他自己	做过	全部	在	他的	力量	到	援助	她	在	这	慷慨的	任务	.

他本人也尽其所能地帮助她完成这项慷慨的任务。

[ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .
UP THE CREEK .
向上 这 溪 .

逆流而上。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [mɔːrt] ['hɑːpkɪnz] , [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli]
" It's a mighty good thing for us , Mort Hopkins , we took such an early
" 它是 一个 强大的 好的 事物 为了 我们 , 莫特 霍普金斯 , 我们 采取 这样的 一个 早期的
[stɑːrt] . "
start . "
开始 . "

"对我们来说，莫特·霍普金斯，我们这么早就开始行动，真是太好了。"

" [seɪ] , [kwɪl] , [wʌt] [duː] [wiː; wi] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rəuləz] ? "
" Say , Quill , what do we want of those rollers ? "
" 说 , 鹅毛笔 , 什么 做 我们 想 的 那些 滚筒 ? "

"奎尔，我们想要那些滚筒做什么？"

" [ges] [juːl] [faɪnd] [aʊt] - [fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ɑːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dæm] . "
" Guess you'll find out ' fore we get the Ark around the dam . "
" 猜测 你会 寻找 出去 - 前 我们 得到 这 方舟 大约 这 坝 . "

"看来在我们把方舟开过大坝之前你就会知道了。"

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

"确实如此。"

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[ʃʌv] [hɜːr; hər] , [naʊ] .
Shove her , now .
推 她 , 现在 .

立刻推开她。

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] .
Here we go .
这里 我们 去 .

开始了。

[dəunt] [ʃiː; ʃi] ['træv(ə)l] ! "
Don't she travel ! "
不 她 旅行 ! "

她别旅行!

" [mɔːrt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [lɔːŋ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɑːn] ['jestərdeɪ] ? "
" Mort , what was that long word you went to the foot on yesterday ? "
" 莫特 , 什么 曾是 那 长的 单词 你 去 到 这 脚 在 昨天 ? "

"莫特，你昨天费尽心思找的那个很长的词是什么来着？"

" [ˌem 'iː] - [æn; ən] - ['dɝː] - [ɪŋ] . "
" Me - an - der - ing . "
" 我 - 一个 - 德尔 - ing . "

"弯曲。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] - [miːn] - ['draɪɪŋ] , - [ænd; ənd] [speld] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] .
" And you called it ' mean - drying , ' and spelled it wrong .
" 和 你 称为 它 - 意思是 - 烘干 , - 和 拼写 它 错误的 .

“你把它叫做‘mean-drying’，而且拼写还错了。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [wɪə(r)][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naʊ] - [fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] . "
Tell you what , we're just going to meandrew now ' fore we get back . "
告诉 你 什么 , 是 只是 去 到 - 现在 - 前 我们 得到 后退 . "

这样吧，我们回去之前先四处走走。

" [ges] - - [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [twɪsts] [wiː; wi][wɑːnt] .
" Guess Taponican Creek'll give us all the twists we want .
" 猜测 - - 给 我们 全部 这 曲折 我们 想 .

“看来塔波尼坎溪会给我们带来我们想要的所有曲折。”

[its] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ræmz][hɔːrn] . "
It's as crooked as a ram's horn . "
它是 作为 歪 作为 一个 公羊的 喇叭 . "

它弯得像羊角一样。

" ['tɪzənt] [mʌtʃ] ['waɪdər][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrk] [wɪl] [skwiːz] [θruː] - [moʊst]
" Tisn't much wider some places , but the Ark will squeeze through ' most
" 不是 很多 更广泛 一些 地方 , 但 这 方舟 将要 挤 通过 - 最多
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

“有些地方宽度并不宽，但方舟几乎可以挤过任何地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [floʊt][ə; eɪ] [skɪf]
" It would not , indeed , have required much of a flood to float a skiff
" 它 会 不是 , 的确 , 有 必需的 很多 的 一个 洪水 到 漂浮 一个 小艇
[ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ;
of that size ;
的 那 尺寸 ;

“实际上，并不需要很大的洪水就能让这么大的小船漂浮起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,
but she was a pretty one ,
但 她 曾是 一个 漂亮的 一 ,

但她长得很漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [tuː] [staʊt] [bɔɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə]
and it was no work at all for two stout boys of from twelve to
和 它 曾是 不 工作 在 全部 为了 二 肥硕 男孩们 的 从 十二 到
[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] " [poʊl][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .
thirteen years of age to " pole her along .
十三 年 的 年龄 到 " 极 她 沿着 .

对于两个十二三岁的壮硕男孩来说，“撑着她走”根本不算什么工作。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][juːz]
" There was not enough water where they now were to encourage the use
" 那里 曾是 不是 足够的 水 在哪里 他们 现在 是 到 鼓励 这 使用
[ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,
of oars ,
的 桨 ,

“他们所在的地方水量不足，不适宜使用桨划船。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	a	pair	of	them	lay	in	the	stern	,	beside	the	fishing	-	poles	and	the
但	一个	一对	的	他们	躺	在	这	船尾	,	旁	这	钓鱼	-	杆子	和	这

[beɪt][ænd; ənd] ['lʌntʃən] .

bait	and	luncheon	.
饵	和	午餐	.

但其中一对躺在船尾，就在钓竿、鱼饵和午餐旁边。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['truːli]['wʌndərf(ə)l]['sætədiz; -deiz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌntri]

The	day	was	one	of	those	truly	wonderful	Saturdays	that	come	to	country
这	天	曾是	一	的	那些	真的	精彩的	星期六	那	来	到	国家

[bɔɪz] [ɪn] ['sʌmər] ,

boys	in	summer	,
男孩们	在	夏天	,

那一天是乡村男孩夏天里难得一遇的美好星期六。

[ænd; ənd][mɔːrt]['hɑːpkɪnz][ænd; ənd] [kwɪl] ['sændərz][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [slaitid] [ðer; ðər] ['brekfəsts]

and	Mort	Hopkins	and	Quill	Sanders	had	all	but	slighted	their	breakfasts
和	莫特	霍普金斯	和	鹅毛笔	桑德斯	有	全部	但	轻视	他们的	早餐

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] .

to	get	the	early	start	they	were	now	so	pleased	with	.
到	得到	这	早期的	开始	他们	是	现在	所以	高兴	和	.

莫特·霍普金斯和奎尔·桑德斯为了早起，几乎没吃早餐，而他们现在对这样的早起感到非常满意。

" [mɔːrt] , [ɪf] - [kriːk] [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv] [pɔːg] [leɪk] , [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mort	,	if	Taponican	Creek	runs	out	of	Pawg	Lake	,	we'll	find	the	place	where	it
"	莫特	,	如果	-	溪	跑步	出去	的	pawg	湖	,	出色地	寻找	这	地方	在哪里	它

[dʌz] . "

does	.	"
做	.	"

"莫特，如果塔波尼坎溪从波格湖流出，我们就会找到它的流出地点。"

" [ges] [wiː; wi] [wɪl] .

"	Guess	we	will	.
"	猜测	我们	将要	.

看来我们会的。

[its] [ðer; ðər] , ['sʌmwer] . "

It's	there	,	somewhere	.	"
它是	那里	,	某处	.	"

它就在那里，某个地方。

" [wiː; wi][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] [fɪʃ] [ə'lɔːŋ] .

"	We	won't	stop	to	fish	along	.
"	我们	惯于	停止	到	鱼	沿着	.

"我们不会停下来沿途钓鱼。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	611	]
"	[	页	-	]

[第611页]

" [noʊ] , [sɜːr] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

"不，先生！"

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊz] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] . "

Not	one	of	the	boys	knows	where	we're	going	.	"
不是	一	的	这	男孩们	知道	在哪里	是	去	.	"

没有一个男孩知道我们要去哪里。

" [ɪf] [ðeid] [hɑ:] - [noʊn] , [ðeid] [ɔ:l][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [tʃʌkt] [ðə; ði][ɑ:rk][dʒæm] - [fʊl] .
" If they'd ha ' known , they'd all have come , and chucked the Ark jam - full .
" 如果 他们会 哈 - 已知 , 他们会 全部 有 来 , 和 扔掉 这 方舟 果酱 - 满的 .

"如果他们知道的话，他们都会来，然后把方舟装满果酱扔进去。"

" [mɪr] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['wɑ:ntɪd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [baʊnd]
" Mere passengers were not wanted on board of a ship that was clearly bound
" 仅仅 乘客 是 不是 通缉 在 木板 的 一个 船 那 曾是 清楚地 边界
[ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
on a voyage of discovery .
在 一个 航程 的 发现 .

"一艘显然是要进行探索航行的船只，并不需要普通的乘客。"

['ekstrə]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Extra cargo of any kind would have been bad for the fortunes of such a
额外的 货物 的 任何 种类 会 有 到过 坏的 为了 这 财富 的 这样的 一个
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

对于这样一艘船来说，任何额外的货物都会对其航行状况造成不利影响。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][poʊl][ðer; ðər][boʊt] [ʌp] [stri:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r]
The boys did not pole their boat up stream for more than twenty minutes before
这 男孩们 做过 不是 极 他们的 船 向上 溪流 为了 更多的 比 二十 分钟 前
[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bæŋks] [geɪv] [ðə; ði] - [ru:m] [tu:; tə] [spred] [ɪt'self]
they came to a place where the banks gave the Taponican room to spread itself
他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 银行 给予 这 - 房间 到 传播 本身
.
:
.

男孩们用撑杆划船逆流而上不到二十分钟，就来到了一处河岸宽阔、塔波尼坎河可以舒展的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['waɪdər][ˌaɪ 'ti:] [spred] [wʌt] ['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [ðə; ði] ['θɪnər] [ðə; ði]['wɔ:tər]
Of course the wider it spread what water it had , the thinner the water
的 课程 这 更广泛 它 传播 什么 水 它 有 , 这 更薄 这 水
[bɪ'keɪm] .
became .
成为 .

当然，水扩散的范围越广，水就越稀薄。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['gə:gliŋ] ['rɪpəlz] [ðə; ði][ɑ:rk][ræn] ['sʌd(ə)nli]
Right in the middle of a sparkling field of gurgling ripples the Ark ran suddenly
正确的 在 这 中间 的 一个 闪闪发光 场地 的 淙淙 涟漪 这 方舟 跑 突然
[ə'graʊnd] .
aground .
搁浅 .

就在波光粼粼、涟漪荡漾的海面中央，方舟突然搁浅了。

" ['oʊvərbɔ:rd] , [kwɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [mɔ:rt] .
" Overboard , Quill ! " shouted Mort .
" 落水 , 鹅毛笔 ! " 喊叫 莫特 .

"奎尔，掉海里了！"莫特喊道。

" [ges] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] . "
" Guess Columbus had to wade before he found much . "
" 猜测 哥伦布 有 到 涉水 前 他 成立 很多 . "

"看来哥伦布在发现很多东西之前，也得先趟过水才能找到东西。"

" ['noʊə] ['dɪdnt] . "
" Noah didn't . "
" 诺亚 没有 . "

"诺亚没有。"

" [hɪz; ɪz][ɑːrk][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	His	ark	had	a	roof	on	it	.	"
"	他的	方舟	有	一个	屋顶	在	它	.	"

“他的方舟有屋顶。”

" [ʃʌv] [hɜːr; hər] , [naʊ] .

"	Shove	her	,	now	.
"	推	她	,	现在	.

“现在就推她。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] .

There	she	goes	.
那里	她	去	.

她走了。

" [ðer; ðər] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

"	Their	trousers	were	rolled	up	about	as	high	as	they	would	go	,
"	他们的	裤子	是	滚动	向上	关于	作为	高的	作为	他们	会	去	,

“他们的裤腿卷到了最高处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [koʊld] .

and	the	water	was	not	very	cold	.
和	这	水	曾是	不是	非常	寒冷的	.

水温并不太低。

[ðə; ði][ɑːrk] [druː] [les] [wen] [ɪts][ɪn'taɪər] [kruː] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	Ark	drew	less	when	its	entire	crew	was	out	of	it	.
这	方舟	画	较少的什么时候它是			全部的	全体人员	曾是	出去	的	它	.

当所有船员都离开方舟时，方舟的吸水量反而减少了。

" [ɑː] ! [ʊx；ɜː] ! [kræb] . "

"	Ah	!	ugh	!	Crab	.	"
"	啊	!	啊	!	螃蟹	.	"

“啊！呃！螃蟹。”

" [nɪpt] [juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	Nipped	you	,	did	he	?
"	轻咬	你	,	做过	他	?

他咬你了吗?

[oʊ] , [fjuː] !

Oh	,	phew	!
哦	,	呼.....	!

哦，呼!

[wʌt] [ə; eɪ][klæm] [ʃel] !

what	a	clam	shell	!
什么	一个	蛤	壳	!

真是个蛤蜊壳!

[stept] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Stepped	right	down	on	it	.
步	正确的	向下	在	它	.

直接制止了它。

[kætʃ] [jʊr; jər][kræb] ? "

Catch	your	crab	?	"
抓住	你的	螃蟹	?	"

你抓到螃蟹了吗?

" [hiː; hi][let][goʊ] .

"	He	let	go	.
"	他	让	去	.

他放手了。

[kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Can't see him .
不能 看 他 .

看不到他。

['dɪdnt] [hiː; hi] [gɪv] [maɪ] [hiːl] [ə; eɪ][dɪg] , [ðoʊ] !
Didn't he give my heel a dig , though !
没有 他 给 我的 脚跟 一个 挖 , 尽管 !

他难道没踢我的脚后跟吗!

[ðeə(r)] [ðə; ði]['ʌgliːəst] , ['sæsi] — "
They're the ugliest , sassiest — "
它们是 这 最丑陋的 , 最泼辣的 — "

他们长得最丑，也最傲慢——

" [dʒʌmp][ɪn] .
" Jump in .
" 跳 在 .

跳进去。

[ʃiːl] [floʊt] [naʊ] . "
She'll float now . "
壳 漂浮 现在 . "

她现在可以浮起来了。

" [ʃʌv] , [ɔːr] [ʃiːl] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][get] [ə'graʊnd] [ə'gen] . "
" Shove , or she'll go back , and get aground again . "
" 推 , 或者 壳 去 后退 , 和 得到 搁浅 再次 . "

“推她一把，不然她会掉头，再次搁浅。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dæm] .
" There's the dam .
" 有 这 坝 .

“水坝就在那里。”

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][hænd] .
Now we've got a job on hand .
现在 我们已经 得到 一个 工作 在 手 .

现在我们有活儿干了。

" [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ,
" The dam was not a high one ,
" 这 坝 曾是 不是 一个 高的 一 ,

“这座大坝并不高，

[bʌt; bət][noʊ] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ɑːrk]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
but no two boys of their size could have lifted the Ark over it .
但 不 二 男孩们 的 他们的 尺寸 可以 有 抬起 这 方舟 超过 它 .

但是，两个和他们体型一样大的男孩不可能把方舟抬过它。

[kwɪl] ['sændərz][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Quill Sanders had thought of that ,
鹅毛笔 桑德斯 有 想法 的 那 ,

奎尔·桑德斯也想到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['fɑːrmɚz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
and the little craft was pulled ashore at a spot where farmers coming to
和 这 小的 工艺 曾是 拉 岸上 在 一个 点 在哪里 农民 未来 到
[ðə; ði] [mɪl] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .
the mill drove down to water their horses .
这 磨 驾驶 向下 到 水 他们的 马匹 .

这艘小船被拖到岸边，停靠在农民们开车来磨坊给马匹饮水的地方。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd][ɔ:l][ə'raʊnd][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] .

"	There's	just	a	good	road	all	around	from	here	to	the	pond	.
"	有	只是	一个	好的	路	全部	大约	从	这里	到	这	池塘	.

"从这里到池塘周围都有一条很好的路。"

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rəuləz] , [mɔ:rt] .

Now	for	the	rollers	,	Mort	.
现在	为了	这	滚筒	,	莫特	.

现在轮到滚筒了，莫特。

" [tu:] ['bɪts][ʌv; əv][raʊnd] [poʊlz] , [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

"	Two	bits	of	round	poles	,	about	three	inches	thick	and	four	feet	long	,
"	二	比特	的	圆形的	杆子	,	关于	三	英寸	厚的	和	四	脚	长的	,

两根圆木杆，大约三英寸粗，四英尺长，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [help][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rk][ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,

were	a	great	help	in	getting	the	Ark	up	the	slope	,
是	一个	伟大的	帮助	在	获得	这	方舟	向上	这	坡	,

他们在将方舟运上山坡的过程中提供了很大的帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

but	it	was	slow	work	for	all	that	.
但	它	曾是	慢的	工作	为了	全部	那	.

但尽管如此，这项工作进展缓慢。

[noʊ][mæn][ɪn] ['kɔri] ['sentər] [kʊd; kəd][hæv; həv][haɪrd] ['eni] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

No	man	in	Corry	Centre	could	have	hired	any	two	small	boys	to	undertake	it	.
不	男人	在	科里	中心	可以	有	雇用	任何	二	小的	男孩们	到	承担	它	.

科里中心镇上没有任何人能雇得起两个小男孩去做这件事。

[kwɪl] [ænd; ənd][mɔ:rt][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wʊd]

Quill	and	Mort	did	it	all	the	more	eagerly	because	no	living	being	would
鹅毛笔	和	莫特	做过	它	全部	这	更多的	急切地	因为	不	活的	存在	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][sent][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

have	given	them	a	cent	for	doing	it	.
有	给定	他们	一个	中心	为了	正在做	它	.

Quill 和 Mort 之所以如此积极地去做这件事，是因为没有任何人会为此给他们一分钱。

[ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [aʊt] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [ʃaʊt] ['æftər][ðem; ðəm] :

The	miller	came	out	,	indeed	,	to	shout	after	them	:
这	磨坊主	来了	出去	,	的确	,	到	喊	后	他们	:

磨坊主果然出来了，冲着他们喊道：

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] , ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][ji:; ji][ʌp][tu:; tə] ? "

"	Hullo	,	boys	,	what're	ye	up	to	?	"
"	你好	,	男孩们	,	是什么	是的	向上	到	?	"

"嗨，伙计们，你们在干嘛呢？"

" ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɔ:g] [leɪk] , " [sed] [kwɪl] , ['praʊdli] .

"	Going	to	Pawg	Lake	,	"	said	Quill	,	proudly	.
"	去	到	pawg	湖	,	"	说	鹅毛笔	,	自豪地	.

"要去波格湖，"奎尔自豪地说。

" [jʊr; jər][oʊld]['dæmz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wɪə(r)][ə; eɪ] - ['dɑ:dʒɪn] - - [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Your	old	dam's	in	the	way	,	and	we're	a	-	dodgin	'	'	round	it	.	"
"	你的	老的	大坝的	在	这	方式	,	和	是	一个	-	躲避	-	-	圆形的	它	.	"

"你们那座老水坝挡路了，我们得绕着它走。"

" [pɔ:g] [leɪk] !

"	Pawg	Lake	!
"	pawg	湖	!

"波格湖！"

[aɪ] [dɪ'kler] !
I **declare** **!**
我 宣布 !

我宣布!

[duː][jiː; ji] [spɛkt] [tuː; tə]['evər] [gɪt] [bæk] [ə'^in] ? "
Do **ye** **spect** **to** **ever** **git** **back** **agin** **?** **"**
做 是的 光谱 到 曾经 git 后退 再次 ? "

你还指望能再次回来吗?

" [ges] [wiː; wi][duː] , " [sed] [mɔːrt] .
" **Guess** **we** **do** **,** **"** **said** **Mort** **.**
" 猜测 我们 做 , " 说 莫特 .

"看来我们确实如此,"莫特说道。

" [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ? "
" **Bring** **you** **anything** **when** **we** **come** **?** **"**
" 带来 你 任何事物 什么时候 我们 来 ? "

我们来的时候，你们带点什么吗?

" [jiː; ji] - [iːz] .
" **Ye** **-** **es** **.**
" 叶 - es .

"是的。

[fetʃ] [ðə; ði] [leɪk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
Fetch **the** **lake** **right** **along** **.**
拿来 这 湖 正确的 沿着 .

把湖水引过来。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
Bring **me** **the** **upper** **eend** **of** **the** **creek** **.**
带来 我 这 上 结束 的 这 溪 .

把小溪的上游带给我。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['laɪɪn] - [raɪt] [ðer; ðər] . "
You'll **find** **it** **lyin** **'** **right** **there** **.** **"**
你会 寻找 它 躺着 - 正确的 那里 . "

你会发现它就躺在那里。

" [ges] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [mɔːrt] .
" **Guess** **we** **will** **,** **"** **said** **Mort** **.**
" 猜测 我们 将要 , " 说 莫特 .

"看来我们只能这样了,"莫特说道。

" [naʊ] , [kwɪl] , - [hɜːr; hər] .
" **Now** **,** **Quill** **,** **h'ist** **her** **.**
" 现在 , 鹅毛笔 , - 她 .

"现在，奎尔，抓住她。"

[ʃʌv] !
Shove **!**
推 !

推!

" [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ʃʌv] !
" **How** **they** **did** **shove** **!**
" 如何 他们 做过 推 !

"他们是怎么推搡的！"

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrk][baɪ][ðə; ði] [hed] ,
But **the** **old** **miller** **came** **out** **into** **the** **road** **and** **took** **the** **Ark** **by** **the** **head** **,**
但 这 老的 磨坊主 来了 出去 进入 这 路 和 采取 这 方舟 经过 这 头 ,

但老磨坊主走到路边，抓住约柜的头部，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['rəuləz]

and	after	that	about	all	the	boys	had	to	do	was	to	change	the	rollers
和	后	那	关于	全部	这	男孩们	有	到	做	曾是	到	改变	这	滚筒

['fɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ɑ:rmd] [fæt][oʊld] ['feloʊ] ['drægd] [ðə; ði] [laɪt] [skɪf] [ə'lɔ:ŋ] .

forward	as	the	strong	-	armed	fat	old	fellow	dragged	the	light	skiff	along	.
向前	作为	这	强的	-	武装	胖的	老的	同伴	拖拽	这	光	小艇	沿着	.

之后，所有男孩要做的就是转动滚筒向前移动，而那个力大无比的胖老头则拖着轻便的小船前进。

" [ðer; ðər] , [bɔɪz] .

"	There	,	boys	.
"	那里	,	男孩们	.

“好了，孩子们。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [breɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .

You're	a	plucky	brace	of	spring	chickens	.
你是	一个	勇敢的	支撑	的	春天	鸡	.

你们真是两个精力充沛的小伙子。

[ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [naʊ] .

In	with	her	,	now	.
在	和	她	,	现在	.

现在和她在一起了。

[ʃi:z] [ə'floʊt][ə'^in] . "

She's	afloat	agin	.	"
她是	漂浮	再次	.	"

她又浮起来了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['gɛti] . "

"	Thank	you	,	Mr	.	Getty	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	盖蒂	.	"

“谢谢你，盖蒂先生。”

" [dəunt][fər'get][tu:; tə] [fetʃ] [ˌem 'i:] [bæk] [pɔ:g] [leɪk] , [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

"	Don't	forget	to	fetch	me	back	Pawg	Lake	,	when	you	find	it	.
"	不	忘记	到	拿来	我	后退	pawg	湖	,	什么时候	你	寻找	它	.

“找到波格湖后，别忘了把我带回来。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] . "

An	'	the	crooked	eend	of	the	creek	.	"
一个	-	这	歪	结束	的	这	溪	.	"

还有小溪弯曲的尽头。

" ['krʊkɪd] ? " [sed] [kwɪl] .

"	Crooked	?	"	said	Quill	.
"	歪	?	"	说	鹅毛笔	.

“歪斜的？”奎尔问道。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] - ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] . "

"	Tell	you	what	,	I	guess	we'll	have	to	meandrew	pretty	much	all	the	way	.	"
"	告诉	你	什么	,	我	猜测	出色地	有	到	-	漂亮的	很多	全部	这	方式	.	"

“这么说吧，看来我们得一路绕远路了。”

" ['ændru:] [wʌt] ?

"	Andrew	what	?
"	安德鲁	什么	?

安德鲁，什么？

[oʊ] [jes] .

Oh	yes	.
哦	是的	.

哦是的。

[ges] [juː; jʊ] [wɪl] .
Guess **you** **will** **.**
猜测 你 将要 .

我想你会的。

[goʊ][ˌaɪ ˈtiː] !
Go **it** **!**
去 它 !

加油!

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

" [ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈæktʃuəl] [ˈroʊɪŋ] .
" **Off** **they** **went** **,** **and** **now** **their** **time** **had** **come** **for** **actual** **rowing** **.**
" 离开 他们 去 , 和 现在 他们的 时间 有 来 为了 实际的 划船 .

“他们出发了，现在轮到他们真正划船了。”

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːnd] [ʌv; əv] [ˈkɔri] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] .
The **upper** **pond** **of** **Corry** **Centre** **was** **well** **known** **to** **be** **a** **deep** **one** **.**
这 上 池塘 的 科里 中心 曾是 出色地 已知 到 是 一个 深的 一 .

科里中心的上池塘以深水而闻名。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] ,
It **was** **wonderfully** **,**
它 曾是 太棒了 ,

真是太棒了!

[ˈperələsli] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪts] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːlz] [ɑːn] [ɪts] [ˈwiːdi]
perilously **far** **from** **its** **smooth** **surface** **to** **the** **home** **of** **the** **eels** **on** **its** **weedy**
危险地 远的 从 它是 光滑的 表面 到 这 家 的 这 鳗鱼 在 它是 杂草
[ˈbɑːtəm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] .
bottom **in** **some** **places** **.**
底部 在 一些 地方 .

从光滑的表面到某些地方长满水草的海底鳗鱼栖息地，距离非常遥远。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] , [haʊˈevər] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [stiːp] [hɪlz] ,
It **lay** **in** **a** **narrow** **valley** **,** **however** **,** **between** **the** **slopes** **of** **steep** **hills** **,**
它 躺 在 一个 狭窄的 谷 , 然而 , 之间 这 连续下坡 的 陡 丘陵 ,

它位于陡峭山坡之间的一条狭窄山谷中，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [waɪd] .
and **it** **was** **long** **rather** **than** **wide** **.**
和 它 曾是 长的 相当 比 宽的 .

而且它很长，但宽度不够。

" [ˈiznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] , [mɔːrt] ?
" **Isn't** **this** **a** **big** **thing** **,** **Mort** **?**
" 不是 这 一个 大的 事物 , 莫特 ?

“莫特，这不是件大事吗？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt] [ɑːn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈvɔɪɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .
I **was** **never** **out** **on** **any** **such** **voyage** **as** **this** **before** **.**
我 曾是 绝不 出去 在 任何 这样的 航程 作为 这 前 .

我以前从未进行过这样的航行。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ? "
Were **you** **?** **"**
是 你 ? "

你是吗?

" [dəunt] [bɪ'li:v] ['enibɑ:di] [els] ['evər][wʌz; wəz] .
" Don't believe anybody else ever was .
" 不 相信 任何人 别的 曾经 曾是 .

"别相信其他人曾经是那样的人。"

[nɑ:t][ə'raʊnd] [hɪr] .
Not around here .
不是 大约 这里 .

这里可没有。

[its] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] . "
It's a new thing . "
它是 一个 新的 事物 . "

这是件新鲜事。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [seɪ] ?
" Wonder what the boys'll say ?
" 想知道 什么 这 - 说 ?

"不知道男孩们会怎么说？"

[mɔ:rt] , [wi:; wi] [maɪt] [hoʊld][ɑ:n] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔ:r] [tu:] . "
Mort , we might hold on here long enough to catch a fish or two . "
莫特 , 我们 可能 抓住 在 这里 长的 足够的 到 抓住 一个 鱼 或者 二 . "

莫特，我们或许可以在这里待上一段时间，钓到一两条鱼。

" [noʊ] , [sɜ:r] - [ri:] !
" No , sir - ree !
" 不 , 先生 - 自由 !

"不，先生！

[wi:l] [dʒʌst] - [tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [pɔ:g] [leɪk] .
We'll just meandrew till we get to Pawg Lake .
出色地 只是 - 直到 我们 得到 到 pawg 湖 .

我们就这样漫无目的地走，直到到达波格湖。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] ['naɪsli] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [ðen] ,
" They were pulling nicely along just then ,
" 他们 是 拉 很好 沿着 只是 然后 ,

"他们当时进展得很顺利。"

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['i:stərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,
quite a distance above the mill and near the eastern shore of the pond ,
相当 一个 距离 多于 这 磨 和 靠近 这 东 支撑 的 这 池塘 ,

在磨坊上方相当远的地方，靠近池塘东岸，

[wen] [ə; eɪ] [klɪr] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
when a clear , pleasant voice sang out to them :
什么时候 一个 清除 , 令人愉快的 嗓音 唱 出去 到 他们 :

这时，一个清晰悦耳的声音向他们传来：

" [heɪ] , [bɔɪz] !
" Hey , boys !
" 嘿 , 男孩们 !

"嘿，伙计们！"

[pʊt][ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:nd] , [pli:z] ?
Put me across the pond , please ?
放 我 穿过 这 池塘 , 请 ?

请把我送到大西洋彼岸好吗?

" [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] [ðæt] [heɪl][wɜːr; wər] [ə'fensɪvli] [kə'rekt] [ænd; ənd]

"	The	manner	and	the	accent	of	that	hail	were	offensively	correct	and
"	这	方式	和	这	口音	的	那	冰雹	是	进攻	正确的	和

[pə'laɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

"那番话的语气和语调既得体又礼貌，令人反感。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] [bæŋk] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l]

and	there	at	the	edge	of	the	woody	bank	stood	a	young	man	of	middle
和	那里	在	这	边缘	的	这	木质的	银行	站立	一个	年轻的	男人	的	中间

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

在树木繁茂的河岸边，站着一位中等身材的年轻人。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][rɑːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [poʊl] ;

He	carried	a	joint	rod	instead	of	a	fish	-	pole	;
他	携带	一个	联合的	杆	反而	的	一个	鱼	-	极	;

他携带的是一根关节杆而不是鱼竿;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [net][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,

he	had	a	sort	of	butterfly	net	on	a	stick	,
他	有	一个	种类	的	蝴蝶	网	在	一个	戳	,

他有一根棍子，上面挂着一个类似捕蝶网的东西。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][ðæt] [dɪ'griː] [wɪtʃ]

and	everything	about	him	was	nice	and	expensive	to	that	degree	which
和	一切	关于	他	曾是	好的	和	昂贵的	到	那	程度	哪个

['ɔːlweɪz] [ə'rauziz] [ðə; ði][hɑː'stɪlәti][ʌv; əv] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] .

always	arouses	the	hostility	of	country	village	boys	.
总是	唤起	这	敌意	的	国家	村庄	男孩们	.

他的一切都那么美好、那么昂贵，以至于总是会引起乡村男孩的敌意。

[stɪl] , [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Still	,	these	two	were	on	their	good	behavior	that	morning	,
仍然	,	这些	二	是	在	他们的	好的	行为	那	早晨	,

不过，那天早上这两个人表现得还不错。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm]['oʊvər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɛti] .

and	their	hearts	were	a	little	warm	over	the	conduct	of	Mr	.	Getty	.
和	他们的	心	是	一个	小的	温暖的	超过	这	执行	的	先生	.	盖蒂	.

他们对盖蒂先生的行为感到有些欣慰。

[ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] .

The	Ark	was	pulled	ashore	and	the	stranger	was	taken	on	board	.
这	方舟	曾是	拉	岸上	和	这	陌生人	曾是	已采取	在	木板	.

方舟被拖上岸，陌生人被带上了船。

" [streɪt] [ə'krɔːs] , [pliːz] .

"	Straight	across	,	please	.
"	直的	穿过	,	请	.

请直接过去。

[naɪs] [boʊt][juː; jʊ][hæv; həv] .

Nice	boat	you	have	.
好的	船	你	有	.

你的船真不错。

['kæpɪt(ə)l][fʌn][fɔːr; fər] [braɪt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪk][juː; jʊ] .

Capital	fun	for	bright	young	fellows	like	you	.
首都	乐趣	为了	明亮的	年轻的	伙伴们	喜欢	你	.

为像你这样聪明伶俐的年轻人带来无限乐趣。

['spendɪŋ] [jʊr; jər] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ?
Spending your day out of school on the water ?
开支 你的 天 出去 的 学校 在 这 水 ?

放学后打算去水上玩一天吗?

[gʊd] [aɪ'diːə] . "
Good idea . "
好的 主意 . "

好主意。

" [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [mɔːrt] , [bʌt; bət] [kwɪl] ['sændərz] ['ædɪd] :
" Course it is , " said Mort , but Quill Sanders added :
" 课程 它 是 , " 说 莫特 , 但 鹅毛笔 桑德斯 额外 :

"当然是这样,"莫特说道，但奎尔·桑德斯补充道:

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] , [gɑːt]['eni] [fɪʃ] [ɪn][jʊr; jər]['bæskɪt] [jet] ? "
" I say , mister , got any fish in your basket yet ? "
" 我 说 , 先生 , 得到 任何 鱼 在 你的 篮子 然而 ? "

"先生，您篮子里有鱼了吗？"

" [nɑːt][wʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Not one , my boy .
" 不是 一 , 我的 男生 .

"一个也没有，孩子。"

[noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
No luck at all this morning . "
不 运气 在 全部 这 早晨 . "

今天早上一点运气都没有。

" [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] ['eni] - [raʊnd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər]['fænsi] ['rɪgɪŋ] . "
" Guess you won't catch any ' round here , with all that there fancy rigging . "
" 猜测 你 惯于 抓住 任何 - 圆形的 这里 , 和 全部 那 那里 想要 索具 . "

"看来你在这附近是钓不到鱼的，他们用的都是些花哨的渔具。"

" [θɪŋk] [nɑːt] ?
" Think not ?
" 思考 不是 ?

你不这么认为吗?

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Ah , here we are .
啊 , 这里 我们 是 .

啊，到了。

[pʊt][ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] .
Put me ashore .
放 我 岸上 .

把我放上岸。

[wɪl] [ə; eɪ] [daɪm] [ə'piːs] [duː] ?
Will a dime apiece do ?
将要 一个 一角硬币 一块 做 ?

每人一角钱可以吗?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
" He held out a couple of bits of shining silver as he spoke ,
" 他 握住 出去 一个 夫妻 的 比特 的 灼灼 银 作为 他 辐 ,

"他一边说话一边掏出几块闪闪发光的银片，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɜːrd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] .
but he had already stirred the pride of the crew of the Ark .
但 他 有 已经 搅拌 这 自豪 的 这 全体人员 的 这 方舟 .

但他已经激起了方舟船员们的自豪感。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [kwɪl] ['sændərz] .
" No , thank you , " said Quill Sanders .
" 不 , 感谢 你 , " 说 鹅毛笔 桑德斯 .

“不，谢谢。”奎尔·桑德斯说道。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
" We're on a voyage of discovery .
" 是 在 一个 航程 的 发现 .

“我们踏上了探索之旅。”

[wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['kaɪndnəs] [wiː; wi][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wiː; wi] [miːt] . "
We won't take pay for any kindnesses we do to the natives we meet . "
我们 惯于 拿 支付 为了 任何 善意 我们 做 到 这 本地人 我们 见面 . "

我们不会因为善待遇到的当地人而收取任何费用。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Voyage of discovery .
航程 的 发现 .

探索之旅。

[nuː] [wɜːrld] .
New World .
新的 世界 .

新大陆。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
All that sort of thing .
全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .
Arctic circle .
北极 圆圈 .

北极圈。

[nɔːrθ] [poʊl] .
North Pole .
北 极 .

北极。

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] . "
Sandwich Islands . "
三明治 岛屿 . "

三明治群岛。

" [noʊ] , [sɜːr] - [riː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɔːrt] .
" No , sir - ree ! " exclaimed Mort .
" 不 , 先生 - 自由 ! " 惊呼 莫特 .

“不，先生！”莫特惊呼道。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] [pɔːg] [leɪk] .
" We're bound for Pawg Lake .
" 是 边界 为了 pawg 湖 .

“我们要去波格湖。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] - . "
All the way up the Taponican . "
全部 这 方式 向上 这 - . "

一直到塔波尼坎河上游。

" [ðæts] [ðɪs] ['maɪti] [striːm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [pɔːg] [leɪk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [end]
" That's this mighty stream , I suppose , and Pawg Lake is at the mysterious end
" 那就是 这 强大的 溪流 , 我 认为 , 和 pawg 湖 是 在 这 神秘 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

"我想，那就是这条奔腾的大溪，而波格湖就位于它神秘的尽头。"

[bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪznt][ʌv; əv]['eni] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] .
Boys , it isn't of any manner of use .
男孩们 , 它 不是 的 任何 方式 的 使用 .

孩子们，这完全没用。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
I'm not a native .
我是 不是 一个 本国的 .

我不是本地人。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Only stopping in the village for a week .
仅有的 停止 在 这 村庄 为了 一个 星期 .

只在村子里停留一周。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] — [ðə; ði] [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
You've got to take me on board the — the what's her name ? "
你已经 得到 到 拿 我 在 木板 这 — 这 是什么 她 姓名 ? "

你得带我上船——那个叫什么来着？

" [ðə; ði][ɑːrk] , " [sed] [mɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , " [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
" The Ark , " said Mort , with much dignity , " and we're not calling for
" 这 方舟 , " 说 莫特 , 和 很多 尊严 , " 和 是 不是 呼叫 为了
['pæsndʒə˞] . "
passengers . "
乘客 . "

"方舟，"莫特颇为庄重地说，"我们并不招揽乘客。"

" ['pæsndʒə˞] ?
" Passengers ?
" 乘客 ?

乘客?

[oʊ] [noʊ] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
Oh no , I'm one of the crew .
哦 不 , 我是 一 的 这 全体人员 .

哦不，我也是船员之一。

[aɪ'd] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
I'd ship before the mast if there was one .
ID 船 前 这 桅杆 如果 那里 曾是 一 .

如果有桅杆的话，我会冲在桅杆前面。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðoʊz] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][wɜːrk][maɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] .
Just let me take those oars and work my watch on deck .
只是 让 我 拿 那些 桨 和 工作 我的 手表 在 甲板 .

就让我拿着桨在甲板上值班吧。

[ðen] [aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːrz] .
Then I'll go below while you take yours .
然后 患病的 去 以下 尽管 你 拿 你的 .

那我下去，你下去。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" He had again seated himself , even while he was speaking ,
" 他 有 再次 坐着 他自己 , 甚至 尽管 他 曾是 请讲 ,

"他一边说话一边又坐了下来，

[ænd; ənd][mɔːrt]['hɑːpkɪnz]['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['siːʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and Mort Hopkins hardly knew why he didn't resist the sudden seizure of those
和 莫特 霍普金斯 几乎 知道 为什么 他 没有 抵抗 这 突然 发作 的 那些
[ɔːrz; oʊrz] .
oars .
桨 .

莫特·霍普金斯几乎不知道自己为什么没有反抗突然夺走那些船桨。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd]
Then there came a surprise to both of them , for the stranger made
然后 那里 来了 一个 惊喜 到 两个都 的 他们 , 为了 这 陌生人 制成
[ðə; ði][ɑːrk][spɪn] [ə'raʊnd] ,
the Ark spin around ,
这 方舟 旋转 大约 ,

然后，令他们两人都感到惊讶的是，陌生人竟然让方舟旋转了起来。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [striːm] , [ænd; ənd][glaɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and get her head up stream , and glide away over the water ,
和 得到 她 头 向上 溪流 , 和 滑行 离开 超过 这 水 ,

让她逆流而上，然后滑过水面离开。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kʌstəmd] .
after a fashion to which she was entirely unaccustomed .
后 一个 时尚 到 哪个 她 曾是 完全 不习惯 .

以一种她完全不习惯的方式。

" [kwɪl] , " [sed] [mɔːrt] , " [hiː; hi][kæn; kən] [roʊ] . "
" Quill , " said Mort , " he can row . "
" 鹅毛笔 , " 说 莫特 , " 他 能 排 . "

"奎尔，"莫特说，"他会划船。"

" ['mɪstər] , " [sed] [kwɪl] , " [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Mister , " said Quill , " did you bring any lunch with you ? "
" 先生 , " 说 鹅毛笔 , " 做过 你 带来 任何 午餐 和 你 ? "

"先生，"奎尔说，"您带午饭了吗？"

" [aɪ][dɪd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
" I did , my young friend .
" 我 做过 , 我的 年轻的 朋友 .

"我做到了，我的年轻朋友。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'vɪʒənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
I am provisioned for the voyage .
我 是 已配置 为了 这 航程 .

我已经为航行做好了准备。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ? "
Is it a long one ? "
是 它 一个 长的 一 ? "

篇幅很长吗?

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] - [kriːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] - . "
" All the way up Taponican Creek , and it just meandrews . "
" 全部 这 方式 向上 - 溪 , 和 它 只是 - . "

"沿着塔波尼坎溪一路向上，蜿蜒曲折。"

" [juː; jʊ][dəunt][seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

"你别说！"

[hæv; həv][tuː; tə] [tæk] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɔːrnərz] ,
Have to tack around the short corners ,
有 到 钉 大约 这 短的 角落 ,

必须绕过短弯道，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 612]
[页 -]

[第612页]

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] ? "
Are the natives at all dangerous ? "
是 这 本地人 在 全部 危险的 ? "

当地人危险吗?

" ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [mɔːrt] , " - [sɛpt] [wʌns] ,
" Never been there , " said Mort , " - cept once ,
" 绝不 到过 那里 , " 说 莫特 , " - 除外 一次 ,

"除了有一次，我从没去过那里，"莫特说。

[wen] ['fɑːðər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [haʊs] - ['peɪntər] [went] [tuː; tə] [pɔːg]
when father and Uncle Hiram and the Dutch house - painter went to Pawg
什么时候 父亲 和 叔叔 希拉姆 和 这 荷兰语 房子 - 画家 去 到 pawg
[ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] . "
a - fishin ' , and took me along . "
一个 - 钓鱼 - , 和 采取 我 沿着 . "

父亲、海勒姆叔叔和那位荷兰油漆工去波格钓鱼的时候，带上了我。

" [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ? "
" Did they catch anything ? "
" 做过 他们 抓住 任何事物 ? "

他们抓到什么猎物了吗?

" [ges] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] .
" Guess they did ; but they had things to catch ' em with .
" 猜测 他们 做过 ; 但 他们 有 事物 到 抓住 - 呃 和 .

"看来他们确实这么做了；但他们有办法抓住他们。"

['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪp] - [stɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːl] [oʊ] - [θred] . "
Something better than that there whip - stalk and a spool o ' thread . "
某物 更好的 比 那 那里 鞭 - 茎 和 一个 线轴 o - 线 . "

"那玩意儿比鞭子和线轴好多了。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] [men] .
" They were wise men .
" 他们 是 明智的 男人 .

"他们都是智者。"

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
We will see what we can do when we get there .
我们 将要 看 什么 我们 能 做 什么时候 我们 得到 那里 .

到了那里我们再看看能做些什么。

[naɪs] [boʊt] [ðɪs] [ɪz] .

Nice	boat	this	is	.
好的	船	这	是	.

这是一艘不错的船。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

I	can	make	her	meandrew	all	the	way	.
我	能	制作	她	-	全部	这	方式	.

我可以让她一路蜿蜒前行。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiːt][wəʊnt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] . "

If	we	don't	discover	something	,	it	won't	be	our	fault	.	"
如果	我们	不	发现	某物	,	它	惯于	是	我们的	过错	.	"

如果我们没能发现什么，那也不是我们的错。

" [hiː; hi][dʒʌst][kæn; kən] [roʊ] , " [bɪ'gæn] [kwɪl] [tuː; tə][mɔːrt] ,

"	He	just	can	row	,	"	began	Quill	to	Mort	,
"	他	只是	能	排	,	"	开始	鹅毛笔	到	莫特	,

“他只会划船，”奎尔对莫特说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sloʊli] ,

but	at	that	moment	the	stranger	began	to	pull	a	little	more	slowly	,
但	在	那	片刻	这	陌生人	开始	到	拉	一个	小的	更多的	缓慢地	,

但就在这时，陌生人开始放慢了拉力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

and	they	could	hardly	believe	their	ears	.
和	他们	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	.

他们简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

He	struck	into	a	ringing	,	musical	song	that	kept	time	with	the	oars	.
他	击	进入	一个	铃声	,	音乐	歌曲	那	保留	时间	和	这	桨	.

他唱起了一首清脆悦耳的歌，歌声与船桨的节奏完美契合。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪz] [ɪ'nʌf] ,

That	was	surprise	enough	,
那	曾是	惊喜	足够的	,

这已经足够令人惊讶了。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bæd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][wʌn][wɜːrd][hiː; hi]

but	what	made	it	bad	was	that	they	could	not	understand	one	word	he
但	什么	制成	它	坏的	曾是	那	他们	可以	不是	理解	一	单词	他

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

was	singing	.
曾是	歌唱	.

但糟糕的是，他们一个字也听不懂他在唱什么。

" [kwɪl] , " ['wɪspəd] [mɔːrt] , " [aɪ][wʌz; wəz] [pɑːp] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɔznt] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	Quill	,	"	whispered	Mort	,	"	I	was	pop	sure	he	wasn't	born	in	this	country	.
"	鹅毛笔	,	"	低声说道	莫特	,	"	我	曾是	流行音乐	当然	他	不是	出生	在	这	国家	.

“奎尔，”莫特低声说，“我敢肯定他不是出生在这个国家的。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

He's	a	foreigner	.
他是	一个	外国人	.

他是外国人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [naʊ] ,

"	They	were	out	of	the	pond	now	,
"	他们	是	出去	的	这	池塘	现在	,

“他们现在已经离开池塘了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krukidnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	there	was	no	question	whatever	of	the	crookedness	with	which	the
和	那里	曾是	不	问题	任何	的	这	弯曲	和	哪个	这

[kriːk] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [medəuz] .

creek	wound	its	way	in	and	out	among	the	pastures	and	meadows	.
溪	伤口	它是	方式	在	和	出去	之中	这	牧场	和	草地	.

毫无疑问，这条小溪蜿蜒曲折地穿梭在牧场和草地之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] ,

There	was	nowhere	a	very	strong	current	,
那里	曾是	无处	一个	非常	强的	当前的	,

周围没有很强劲的水流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [striːm] [æt; ət]

and	the	boys	were	a	little	surprised	to	find	their	favorite	stream	at
和	这	男孩们	是	一个	小的	惊讶	到	寻找	他们的	最喜欢的	溪流	在

[wʌns][soʊ] [diːp] [ænd; ənd][soʊ] ['næroʊ] .

once	so	deep	and	so	narrow	.
一次	所以	深的	和	所以	狭窄的	.

男孩们有点惊讶地发现，他们最喜欢的小溪既深又窄。

[ɪts] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Its	character	was	very	different	from	any	it	was	able	to	earn	below	the
它是	特点	曾是	非常	不同的	从	任何	它	曾是	有能力的	到	赚	以下	这

[pɑːnd][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

pond	and	down	through	the	village	.
池塘	和	向下	通过	这	村庄	.

它的性质与它在池塘下方和村庄里所能获得的性质截然不同。

" [its] ['ɔːf(ə)l] [kliːn] , [ðoʊ] , " [sed] [kwɪl] ,

"	It's	awful	clean	,	though	,	"	said	Quill	,
"	它是	可怕	干净的	,	尽管	,	"	说	鹅毛笔	,

“不过，这里干净得令人难以置信，”奎尔说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] . "

"	and	there's	any	amount	of	trees	and	bushes	along	the	banks	.	"
"	和	有	任何	数量	的	树木	和	灌木丛	沿着	这	银行	.	"

“河岸边长满了树木和灌木。”

" [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][læst] ,

"	Boys	,	"	exclaimed	the	stranger	at	last	,
"	男孩们	,	"	惊呼	这	陌生人	在	最后的	,

“孩子们，”陌生人最后喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃeɪdi] ['hɑːloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [traʊt] .

"	I'm	going	to	try	one	of	these	shady	hollows	for	a	trout	.
"	我是	去	到	尝试	一	的	这些	阴凉	空心	为了	一个	鳟鱼	.

“我打算去这些阴凉的小洼地里钓鳟鱼。”

[kwɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðæt] [blæk] - ['lʊkɪŋ]

Quill	,	you	take	an	oar	,	and	paddle	me	along	slowly	into	that	black	-	looking
鹅毛笔	,	你	拿	一个	桨	,	和	桨	我	沿着	缓慢地	进入	那	黑色的	-	寻找

[koʊv] [ʌp] ['jɑːndər] .

cove	up	yonder	.
海湾	向上	远处	.

奎尔，你拿根桨，慢慢地划向远处那个黑漆漆的小海湾。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

I'll	show	you	something	new	.
患病的	展示	你	某物	新的	.

我会给你展示一些新东西。

[mɔːrt] , [juː; jʊ][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] . "
Mort , you get back into the stern . "
莫特 , 你 得到 后退 进入 这 船尾 . "

莫特，你回到船尾去。

" [hiː; hi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , " ['mʌtəd] [mɔːrt] .
" He knows our names , " muttered Mort .
" 他 知道 我们的 姓名 , " 低声说道 莫特 .

“他知道我们的名字，”莫特低声说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But it was no fault of theirs if he did not .
但 它 曾是 不 过错 的 他们的 如果 他 做过 不是 .

但如果他没有这样做，那也不是他们的错。

[hiː; hi] [geɪv] [kwɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [wel] ['fɔːrwərd] ,
He gave Quill a few more directions , and then he stood well forward ,
他 给予 鹅毛笔 一个 很少 更多的 方向 , 和 然后 他 站立 出色地 向前 ,

他又给了奎尔几条指示，然后站到了前面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['greɪsf(ə)l][rɑːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] " [wɪp] - [stɔːk] " [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
with the light graceful rod they had called a " whip - stalk " poised in his
和 这 光 优美 杆 他们 有 称为 一个 " 鞭 - 茎 " 准备 在 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

他右手握着一根轻巧优美的棍子，他们称之为“鞭柄”。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['dʒentli] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] :
The wind was gently blowing up stream , and the stranger said , very quietly :
这 风 曾是 轻轻地 吹 向上 溪流 , 和 这 陌生人 说 , 非常 悄悄 :

微风顺着河水轻轻吹来，陌生人轻声说道：

" ['ðætəl] [duː] .
" That'll do .
" 那将 做 .

“这样就可以了。”

['stedi] , [naʊ] .
Steady , now .
稳定的 , 现在 .

稳住。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɑːd] ,
" And then they heard the faint hum of the reel on his rod ,
" 和 然后 他们 听到 这 头晕的 哼 的 这 卷轴 在 他的 杆 ,

然后他们听到了他鱼竿上卷线器微弱的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [flaɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [laɪn] ,
and a gossamer flight of fine line ,
和 一个 游丝 航班 的 美好的 线 ,

还有一条轻盈飘逸的细线，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['fʌzi] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with three little bits of fuzzy things at the end of it ,
和 三 小的 比特 的 模糊 事物 在 这 结尾 的 它 ,

最后还有三小块毛茸茸的东西，

[iːtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [mɔːθ] , [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]

each	about	the	size	of	a	small	gray	moth	,	dropped	on	the	water	as	light	as
每个	关于	这	尺寸	的	一个	小的	灰色的	蛾	,	掉落	在	这	水	作为	光	作为

['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

thistle	-	down	.
蓟	-	向下	.

每个都像一只小灰蛾那么大，轻盈地落在水面上，就像蓟绒一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kæst] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	a	beautiful	cast	,	if	the	boys	had	but	known	it	,
它	曾是	一个	美丽的	投掷	, 如果		这	男孩们	有	但	已知	它	,

如果这些男孩们知道的话，那将是一部多么精彩的剧集啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [əˈlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ˈwɔːtər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	the	flies	alighted	in	a	spot	of	dark	water	almost	under	the	bank	,
和	这	苍蝇	下车	在	一个	点	的	黑暗的	水	几乎	在下面	这	银行	,

苍蝇落在河岸下方的一小片深色水洼里。

[wer] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈedi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrɪp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

where	a	little	eddy	made	a	faint	ripple	on	the	surface	.
在哪里	一个	小的	涡流	制成	一个	头晕的	波纹	在	这	表面	.

一个小漩涡在水面上激起了一层淡淡的涟漪。

" [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [spræŋ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

"	SOMETHING	BRIGHT	AND	VIGOROUS	SPRANG	CLEAR	OUT	OF	THE	WATER	.
"	某物	明亮的	和	蓬勃	弹簧	清除	出去	的	这	水	.

“某个明亮而充满活力的东西从水中跃然而出。”

" [splæʃ] !

"	Splash	!
"	溅	!

“溅！

[ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [spræŋ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] !

Something	bright	and	vigorous	sprang	clear	out	of	the	water	!
某物	明亮的	和	蓬勃	弹簧	清除	出去	的	这	水	!

一个明亮而充满活力的生物从水中跃然而出！

" [strʌk] !

"	Struck	!
"	击中	!

中弹了！

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] .

I'll	get	him	.
患病的	得到	他	.

我会抓住他。

[ˈstedi] , [kwɪl] ; [dəunt] [pʊl] [ə; eɪ] [stroʊk] .

Steady	,	Quill	;	don't	pull	a	stroke	.
稳定的	,	鹅毛笔	;	不	拉	一个	中风	.

稳住，奎尔；别拉扯笔画。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

He's	a	heavy	one	this	time	.
他是	一个	重的	一	这	时间	.

他这次可不是个好惹的。

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .

I	must	give	him	all	the	line	he	wants	.
我	必须	给	他	全部	这	线	他	想要	.

我必须满足他所有的要求。

['hiːz] [ɔːf] [ʌp] [striːm] .
He's off up stream .
他是 离开 向上 溪流 .

他已经向上游去了。

" [haʊ] [ðæt] [riːl] [dɪd] [bʌz] ,
" How that reel did buzz ,
" 如何 那 卷轴 做过 嗡嗡声 ,

"那卷线器嗡嗡作响的样子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [dɪd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] !
and how the excited boys did watch the motions of their new acquaintance !
和 如何 这 兴奋的 男孩们 做过 手表 这 运动 的 他们的 新的 熟人 !

兴奋的男孩们多么认真地观察着这位新朋友的一举一动啊！

" ['hiːl] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pɔːg] , " [sed] [mɔːrt] .
" He'll run all the way to Pawg , " said Mort .
" 地狱 跑步 全部 这 方式 到 pawg , " 说 莫特 .

"他会一路跑到波格，"莫特说。

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʊk] [ɪn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [kwɪl] .
" Not with that hook in him , " said Quill .
" 不是 和 那 钩 在 他 , " 说 鹅毛笔 .

"他身上带着那个钩子，就没戏了。"奎尔说道。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

['hiːz] [ə; eɪ] - ['waɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] .
he's a - winding him up again .
他是 一个 - 绕线 他 向上 再次 .

他又在惹他生气了。

" [ðə; ði] [riːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['mʌltɪplaɪər] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [keɪm] [ɪn] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] ,
" The reel was a " multiplier , " and the line came in swiftly enough ,
" 这 卷轴 曾是 一个 " 乘数 , " 和 这 线 来了 在 迅速地 足够的 ,

"卷线器就像一个'倍增器'，鱼线很快就收回来了。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] " [snʌbd] " [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]
for the fisherman had " snubbed " his victim , and turned him toward
为了 这 渔夫 有 " 冷落 " 他的 受害者 , 和 转向 他 朝向
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

因为渔夫冷落了他的猎物，把他转向了船的方向。

[aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [went] [ðə; ði] [laɪn] ,
Out and in , again and again , went the line ,
出去 和 在 , 再次 和 再次 , 去 这 线 ,

这条线来回穿梭，一遍又一遍。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [praɪz] ,
but at last the boys had seen the prize ,
但 在 最后的 这 男孩们 有 已见 这 奖 ,

但最终，孩子们看到了奖品。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['spekld] [traʊt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	knew	it	was	a	bigger	speckled	trout	than	they	supposed
和	知道	它	曾是	一个	大	斑驳的	鳟鱼	比	他们	据称

- [kən'teɪnd] .

Taponican	contained	.
-	包含	.

他们知道，这条斑点鳟鱼比他们预想的塔波尼坎湖里的要大得多。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

"	Here	he	comes	!
"	这里	他	来	!

他来了！

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][net] !

Now	for	the	net	!
现在	为了	这	网	!

现在轮到网了！

" [bəuθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]

"	Both	his	young	friends	had	long	since	decided	that	that	machine	was	designed
"	两个都	他的	年轻的	朋友们	有	长的	自从	决定	那	那	机器	曾是	设计

[fɔːr; fər] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mɪniz] ,

for	"	catching	minnies	,
为了	"	捕捉	米妮们	,

“他的两个年轻朋友早就认定那台机器是用来‘捕捉小精灵’的，

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [raʊnd] [luːp] [wʌz; wəz] ['skɪlfəlɪ] [θrʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [fɪʃ] ,

"	but	now	its	round	loop	was	skillfully	thrust	under	the	exhausted	fish	,
"	但	现在	它是	圆形的	环形	曾是	巧妙地	推力	在下面	这	筋疲力尽的	鱼	,

但现在，它的圆形环状物被巧妙地插入了精疲力竭的鱼身下方。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

as	he	allowed	himself	to	be	dragged	alongside	.
作为	他	允许	他自己	到	是	拖拽	旁边	.

他任由自己被拖拽着前进。

[noʊ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['slendər] [laɪn] .

No	strain	on	the	slender	line	.
不	拉紧	在	这	苗条	线	.

纤细的线条没有丝毫压力。

['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] , ['iːzi] " [lɪft] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] ,

Only	a	quick	,	easy	"	lift	,	"	and	then	a	beauty	of	a	trout	,
仅有的	一个	快的	，简单的	"	举起	，	"	和	然后	一个	美丽	的	一个	鳟鱼	,	

只需轻轻一提，就能钓到一条漂亮的鳟鱼。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paʊnd] [ɪn] [weɪt] , [leɪ] ['flɔpiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

more	than	a	pound	in	weight	,	lay	flopping	on	the	bottom	of	the	Ark	.
更多的	比	一个	磅	在	重量	,	躺	扑腾	在	这	底部	的	这	方舟	.

重达一磅多，扑腾着躺在方舟底部。

" [wuːp] ! [hə'rɑː] ! "

"	Whoop	!	hurrah	!	"
"	哇哦	!	欢呼	!	"

“哇！太棒了！”

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bʌstər] ? "

"	Isn't	he	a	buster	?	"
"	不是	他	一个	巴斯特	?	"

“他难道不是个骗子吗？”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][spɑːts] , [kwɪl] . "
" Just look at his spots , Quill . "
" 只是 看 在 他的 地点 , 鹅毛笔 . "

“奎尔，看看他身上的斑点。”

" [wiː; wi]['nevər] [kætʃ] - [ɪm] , - [kɔːz] [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][flaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [skuːp] -
" We never catch ' em , ' cause they feed on flies , and you have to scoop '
" 我们 绝不 抓住 - 呃 , - 原因 他们 喂养 在 苍蝇 , 和 你 有 到 舀 -
[ɪm] [ɪn] . "
em in . "
呃 在 . "

“我们从来抓不到它们，因为它们以苍蝇为食，你得用勺子把它们舀起来。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , [mɔːr] [fʌn] .
" Now , boys , more fun .
" 现在 , 男孩们 , 更多的 乐趣 .

“现在，孩子们，更有趣的事情开始了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
" They were ready for it , and there was plenty of it all the way
" 他们 是 准备好 为了 它 , 和 那里 曾是 很多 的 它 全部 这 方式
[tuː; tə] [pɔːg] .
to Pawg .
到 pawg .

“他们做好了准备，而且一路到 Pawg 都有很多这样的机会。”

[ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər]['baɪtɪŋ] ['friːli] ,
The trout were biting freely ,
这 鳟鱼 是 咬 自由 ,

鳟鱼咬钩很积极。

[ænd; ənd] ['evri] ['edi] [ænd; ənd]['sɜːrklɪŋ] [puːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['streɪndʒɚz] [flaɪz] [ə'laɪt]
and every eddy and circling pool on which the interesting stranger's flies alighted
和 每一个 涡流 和 盘旋 水池 在 哪个 这 有趣的 陌生人的 苍蝇 下车
['jiːldɪd] [ʌp][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [spɔɪl] .
yielded up its share of glittering spoil .
产生 向上它是 分享 的 闪闪发光 剧透 .

每一个漩涡和盘旋的水潭，只要有这位有趣的陌生人的苍蝇落脚，就会带出属于自己的闪闪发光的战利品。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [leɪk] ?
" This is your lake ?
" 这 是 你的 湖 ?

这是你的湖吗?

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .
Upon my word , it's a pretty one .
之上 我的 单词 , 它是 一个 漂亮的 一 .

说实话，它很漂亮。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪlənd] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
There's an island right out in the middle .
有 一个 岛 正确的 出去 在 这 中间 .

正中间有个岛。

[bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['aɪlənd] .
Boys , we must go and discover that island .
男孩们 , 我们 必须 去 和 发现 那 岛 .

孩子们，我们必须去探索那个岛屿。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ɪn] .
It'll be a good place to eat our lunch in .
它将 是 一个 好的 地方 到 吃 我们的 午餐 在 .

这将是我们享用午餐的好地方。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][taɪm][fɔːr; fər] ['siːmən] [laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ?

Did	you	know	it	was	about	time	for	seamen	like	us	to	eat	something	?
做过	你	知道	它	曾是	关于	时间	为了	海员	喜欢	我们	到	吃	某物	?

你知道像我们这样的水手也该吃点东西了吗?

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] !

It	hadn't	occurred	to	me	before	,	but	I	am	as	hungry	as	a	bear	!
它	之前没有	发生	到	我	前	,	但	我	是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	!

我之前从未想到过，但我现在饿得像头熊一样!

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	613	]
[	页	-	]

[第613页]

[siː] - [ə'nemәniz] .

SEA	-	ANEMONES	.
海	-	海葵	.

海葵。

[baɪ] ['serə] ['kuːpər] .

BY	SARAH	COOPER	.
经过	莎拉	库珀	.

作者：莎拉·库珀。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

Many	of	you	,	no	doubt	,	have	learned	,	when	at	the	sea	-	shore	,
许多	的	你	,	不	怀疑	,	有	学习	,	什么时候	在	这	海	-	支撑	,

毫无疑问，你们中的许多人在海边都学到过：

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][wet] ['rɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [siː] - [wiːd] ,

the	delight	of	climbing	over	wet	rocks	covered	with	slippery	sea	-	weed	,
这	喜	的	攀登	超过	湿的	岩石	涵盖	和	滑	海	-	杂草	,

攀爬覆盖着湿滑海藻的岩石的乐趣，

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt]

and	peering	into	the	little	pools	left	between	the	stones	to	see	if	the	great
和	窥视	进入	这	小的	游泳池	左边	之间	这	石头	到	看	如果	这	伟大的

[weɪvz] [hæv; həv] [drɑːpt] ['eni] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

waves	have	dropped	any	treasures	from	the	ocean	.
波浪	有	掉落	任何	宝藏	从	这	海洋	.

并窥视石头间留下的小水洼，看看巨浪是否从海洋中带回了什么宝藏。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['pleʒər] [wɪl] ['glædli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [puːlz] ,

Those	who	have	enjoyed	this	pleasure	will	gladly	recall	the	sparkling	pools	,
那些	WHO	有	享受	这	乐趣	将要	乐意	记起	这	闪闪发光	游泳池	,

那些享受过这种乐趣的人，都会乐于回忆起那些波光粼粼的泳池。

['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] - ['kʌlərd] [siː] - [wiːdz] [wɪtʃ] [hæf] [kən'siːl] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['ænɪmlz] [ðæt]

carpeted	with	rich	-	colored	sea	-	weeds	which	half	conceal	the	timid	animals	that
铺地毯的	和	富有的	-	有色	海	-	杂草	哪个	一半	隐藏	这	胆小	动物	那

[lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

live	there	.
居住	那里	.

水面上铺满了色彩斑斓的海藻，半掩着生活在那里的胆小动物。

[ɪn] [sʌtʃ] [puːlz] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,
In such pools the rocks , the shells ,
在 这样的 游泳池 这 岩石 , 这 贝壳 ,

在这样的水池里，有石头、贝壳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [wiːdz] [ɔːl][hæv; həv] ['rɪtʃər] [tɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] [ðæt] ['kʌvərz]
and the sea - weeds all have richer tints from the bright water that covers
和 这 海 - 杂草 全部 有 更富有 色调 从 这 明亮的 水 那 封面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

海藻在明亮的海水覆盖下，呈现出更加鲜艳的色彩。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [lʌvz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] ['lɪŋgər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːlz] [æz; əz] [ɪf] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː]
and one who loves beautiful things will linger beside the pools as if gazing into
和 一 WHO 爱 美丽的 事物 将要 萦绕 旁 这 游泳池 作为 如果 凝视 进入
[ɪn'tʃæntɪd] ['gaːdnz] .
enchanted gardens .
迷人的 花园 .

而喜爱美好事物的人，会流连于泳池边，仿佛凝视着迷人的花园。

[ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðiːz] [rɑːk] [puːlz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['meni] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] .
On searching these rock pools we should find many curious animals .
在 搜索 这些 岩石 游泳池 我们 应该 寻找 许多 好奇的 动物 .

在这些岩池里，我们应该能发现许多好奇的动物。

[nʌn] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] ,
None would interest us more than the sea - anemone ,
没有任何 会 兴趣 我们 更多的 比 这 海 - 海葵 ,

没有哪种生物比海葵更能引起我们的兴趣。

[ðoʊ] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['haɪdɪŋ][ɪn][sʌm; səm][dɑːrk]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['təntəklz] [ɔːl]
though when we find it hiding in some dark corner , with its tentacles all
尽管 什么时候 我们 寻找 它 隐藏 在 一些 黑暗的 角落 , 和 它是 触手 全部
[drɔːn] [ɪn] ,
drawn in ,
绘制 在 ,

然而，当我们发现它躲在某个黑暗的角落里，触手都缩了起来的时候，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [braʊn] [lʌmp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] ['bjuːti] .
and looking like a soft brown lump , it may not promise much beauty .
和 寻找 喜欢 一个 柔软的 棕色的 块 , 它 可能 不是 承诺 很多 美丽 .

它看起来像一团柔软的棕色疙瘩，可能并不美观。

[ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] [ədˈhiəz] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
The sea - anemone adheres firmly to the rocks , so we will not pull it off .
这 海 - 海葵 粘着 牢牢 到 这 岩石 , 所以 我们 将要 不是 拉 它 离开 .

海葵牢牢地附着在岩石上，所以我们不会把它扯下来。

[ɪf] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
If we watch long enough we shall see it begin to rise in the middle ,
如果 我们 手表 长的 足够的 我们 将 看 它 开始 到 上升 在 这 中间 ,

如果我们观察足够长的时间，就会看到它从中间开始上升。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪl] [kriːp] [aʊt] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ,
and from the summit will creep out , very slowly and softly ,
和 从 这 首脑 将要 潜行者 出去 , 非常 缓慢地 和 轻轻 ,

然后会从山顶慢慢地、轻轻地爬出来，

['bjuːtɪf(ə)l] ['təntəklz] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] [ə'raʊnd][ðə; ði][tɑːp] .
beautiful tentacles like a wreath around the top .
美丽的 触手 喜欢 一个 花圈 大约 这 顶部 .

美丽的触须像花环一样环绕在顶部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr][ˈænɪm(ə)l] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,

It	is	now	that	this	singular	animal	looks	like	a	flower	,
它	是	现在	那	这	单数	动物	看起来	喜欢	一个	花	,

现在，这种奇特的动物看起来像一朵花。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesiz] .

and	deserves	the	name	that	it	possesses	.
和	值得	这	姓名	那	它	拥有	.

它名副其实。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] ,

I	think	,	though	,
我	思考	,	尽管	,

不过，我认为.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [əˈneməni] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm]

it	is	not	so	much	like	the	anemone	as	it	is	like	a	chrysanthemum
它	是	不是	所以	很多	喜欢	这	海葵	作为	它	是	喜欢	一个	菊花

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [petlz] .

or	some	other	flower	with	a	great	many	petals	.
或者	一些	其他	花	和	一个	伟大的	许多	花瓣	.

它与其说像银莲花，不如说更像菊花或其他有很多花瓣的花朵。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈtəntəklz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈdʒentli][ɪn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

You	would	be	charmed	with	the	delicate	light	-	colored	tentacles	waving	gently	in	the	water	.
你	会	是	迷住了	和	这	精美的	光	-	有色	触手	挥手	轻轻地	在	这	水	.

你一定会为水中轻轻摇曳的纤细浅色触手所着迷。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [siː] - [əˈneməni] .

1	.	—	Stomach	and	Chambers	of	Sea	-	Anemone	.
1	.	—	胃	和	钱伯斯	的	海	-	海葵	.

1.—海葵的胃和腔室。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['təntəklz] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [sæk] ,

In	the	middle	of	the	tentacles	is	the	mouth	,	leading	into	a	hollow	sac	,
在	这	中间	的	这	触手	是	这	嘴	,	领导	进入	一个	空洞的	囊	,

触手的中间是口，通向一个空心的囊状物。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stʌmək] .

which	is	the	stomach	.
哪个	是	这	胃	.

那就是胃。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [paːˈtiʃənz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ['ɪntuː] ['oʊpən] ['tʃembər] .

The	remainder	of	the	body	is	divided	by	partitions	from	top	to	bottom	into	open	chambers	.
这	余	的	这	身体	是	分割	经过	分区	从	顶部	到	底部	进入	打开	房间	.

身体的其余部分从上到下被隔板分隔成一个个开放式的腔室。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['stʌmək] [æt; ət][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃembər] [æt; ət][biː] .

1	you	will	see	the	stomach	at	a	,	and	the	chambers	at	b	.
1	你	将要	看	这	胃	在	一个	,	和	这	房间	在	b	.

1 你会看到 a 处的胃，以及 b 处的腔室。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːd]

There	is	an	opening	at	the	bottom	of	the	stomach	through	which	the	food
那里	是	一个	开幕	在	这	底部	的	这	胃	通过	哪个	这	食物

['paːsiz]['æftər] ['biːɪŋ] [daiˈdʒestid] .

passes	after	being	digested	.
通过	后	存在	消化	.

胃的底部有一个开口，食物消化后会通过这个开口排出。

[siː] - ['wɔːtər]['ɔːlsoʊ]['entərz][ðə; ði]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

Sea	-	water	also	enters	the	body	through	the	stomach	,
海	-	水	还	进入	这	身体	通过	这	胃	,

海水也会通过胃进入人体。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] ['sɜːrkjəleɪt] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] ['tʃembər]

and	both	the	water	and	the	nourishment	circulate	freely	through	the	chambers
和	两个都	这	水	和	这	营养	流通	自由	通过	这	房间

.

:

.

水和营养物质都在各个腔室中自由循环。

[iːtʃ] ['tentək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] [kə'nektɪd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər]

Each	tentacle	is	a	hollow	tube	connected	at	its	base	with	one	of	the	chambers
每个	触手	是	一个	空洞的	管子	连接	在	它是	根据	和	一	的	这	房间

,

,

,

每条触手都是一根空心管，其底部与其中一个腔室相连。

[ænd; ənd] ['redɪli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	readily	filled	with	water	.
和	容易	已填	和	水	.

并且很容易就能装满水。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] -

Here	we	have	an	explanation	of	the	mysterious	manner	in	which	the	sea	-
这里	我们	有	一个	解释	的	这	神秘	方式	在	哪个	这	海	-

[ə'neməni] [swelz] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃriŋks] [ə'weɪ] [ə'gen] .

anemone	swells	itself	out	and	then	shrinks	away	again	.
海葵	涌浪	本身	出去	和	然后	收缩	离开	再次	.

这里解释了海葵如何以一种神秘的方式膨胀，然后又收缩起来。

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['təntəklz] [ɑːr; ər] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn]['wɔːtər][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ,

The	body	and	tentacles	are	enlarged	by	drawing	in	water	to	fill	them	,
这	身体	和	触手	是	放大	经过	绘画	在	水	到	充满	他们	,

身体和触手通过吸入水而膨胀。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [fɔːrst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ]

and	when	they	are	suddenly	contracted	the	water	is	forced	out	through	the	mouth
和	什么时候	他们	是	突然	合同	这	水	是	强制	出去	通过	这	嘴

.

:

.

当它们突然收缩时，水就会从嘴里流出来。

[ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] [hæz; həz][noʊ][hɑːrd]['skelɪt(ə)n] [wət'evər] ; [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər]

The	sea	-	anemone	has	no	hard	skeleton	whatever	;	all	parts	of	the	body	are
这	海	-	海葵	有	不	难的	骨骼	任何	;	全部	部分	的	这	身体	是

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

海葵完全没有坚硬的骨骼；身体所有部分都是柔软的。

[laɪk][ə; eɪ] [stɪf] ['dʒeli] .

like	a	stiff	jelly	.
喜欢	一个	僵硬的	果冻	.

像硬果冻一样。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [drɔː] [ɪts] ['təntəklz] [ɪn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

It	can	draw	its	tentacles	in	out	of	sight	,
它	能	画	它是	触手	在	出去	的	视线	,

它可以将触手缩回视线之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][soʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] ,

and	it	will	do	so	upon	the	slightest	alarm	,
和	它	将要	做	所以	之上	这	丝毫	警报	,

它一有风吹草动就会如此。

['roʊlɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] [lʌmp] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [faʊnd] .

rolling	itself	into	an	ugly	lump	like	the	one	we	found	.
滚动	本身	进入	一个	丑陋的	块	喜欢	这	一	我们	成立	.

它蜷缩成一团丑陋的疙瘩，就像我们发现的那团一样。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

Allow	it	to	remain	quiet	for	a	while	,	however	,
允许	它	到	保持	安静的	为了	一个	尽管	,	然而	,

不过，先让它安静一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['blɑːsəm] [aʊt][æz; əz] ['gɔːrdʒəsli] [æz; əz]['evər] .

and	it	will	blossom	out	as	gorgeously	as	ever	.
和	它	将要	开花	出去	作为	美极了	作为	曾经	.

它将像以往一样绚丽绽放。

[wen] ['eni] ['lɪt(ə)l][kræb] , [ɔːr][wɜːrm] , [ɔːr] [smɔːl] [fɪʃ] ['brʌʃɪz] [pæst][ðə; ði] ['təntəklz] ,

When	any	little	crab	,	or	worm	,	or	small	fish	brushes	past	the	tentacles	,
什么时候	任何	小的	螃蟹	,	或者	蠕虫	,	或者	小的	鱼	刷子	过去的	这	触手	,

当任何小螃蟹、蠕虫或小鱼擦过触手时，

[ðə; ði]['læsoʊ] - ['sɛlz] [ɑːr; ər]['dɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə]['pærəˌlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

the	lasso	-	cells	are	darted	out	to	paralyze	it	,
这	套索	-	细胞	是	飞镖	出去	到	麻痹	它	,

套索细胞迅速伸出，使其麻痹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['təntəklz] [siːz] [ðə; ði] [preɪ] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] .

and	the	tentacles	seize	the	prey	and	pass	it	to	the	mouth	.
和	这	触手	抢占	这	猎物	和	经过	它	到	这	嘴	.

触手抓住猎物，并将其送入口中。

[ðə; ði] [boʊnz] [ɔːr] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ['æftər][ðə; ði] [miːl] [ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]

The	bones	or	shells	which	remain	after	the	meal	are	thrown	out	from	the	mouth
这	骨头	或者	贝壳	哪个	保持	后	这	一顿饭	是	抛掷	出去	从	这	嘴

.

:

.

进食后剩下的骨头或贝壳会被从嘴里吐出来。

[ðə; ði] ['təntəklz] [hoʊld][ðə; ði] [preɪ] ['taɪtli] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kʌnɪŋ] [kræbz][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

The	tentacles	hold	the	prey	tightly	,	so	that	even	cunning	crabs	can	not	escape	,
这	触手	抓住	这	猎物	紧紧	,	所以	那	甚至	狡猾	螃蟹	能	不是	逃脱	,

触手紧紧抓住猎物，即使是狡猾的螃蟹也无法逃脱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kræb]

and	you	know	it	is	not	the	easiest	thing	in	the	world	to	catch	a	crab
和	你	知道	它	是	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	抓住	一个	螃蟹

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	hold	it	.
和	抓住	它	.

你知道，抓螃蟹并把它抓住可不是件容易的事。

[siː] - [ə'neməniz] [ɑːr; ər] ['griːdi] ['kriːtʃərz] .

Sea	-	anemones	are	greedy	creatures	.
海	-	海葵	是	贪婪的	生物	.

海葵是贪婪的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['æpitaits] ,

It	takes	a	great	deal	of	food	to	satisfy	their	appetites	,
它	需要	一个	伟大的	交易	的	食物	到	满足	他们的	食欲	,

需要大量的食物才能满足他们的食欲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kwaɪt][lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] .

and	their	mouths	can	be	extended	to	receive	quite	large	animals	.
和	他们的	嘴	能	是	扩展	到	收到	相当	大的	动物	.

它们的嘴巴可以伸长，吞下相当大的动物。

[ðeɪ] [iːt] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] ['kɑːklz] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] .

They	eat	mussels	and	cockles	by	sucking	the	body	out	of	its	shell	.
他们	吃	贻贝	和	鸟蛤	经过	吸吮	这	身体	出去	的	它是	壳	.

它们以贻贝和鸟蛤为食，方法是吸食贝壳中的蛤蜊肉。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [siː] - [ə'neməniz] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

Great	numbers	of	sea	-	anemones	,	in	their	turn	,	are	devoured	by	other	animals	,
伟大的	数字	的	海	-	海葵	,	在	他们的	转动	,	是	吞噬	经过	其他	动物	,

大量的海葵反过来又被其他动物吞食。

[ðer; ðər][sɔːft] ['bɑːdɪz] ['ɔːfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

their	soft	bodies	offering	little	resistance	.
他们的	柔软的	身体	提供	小的	反抗	.

它们柔软的身体几乎没有阻力。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['klʌstər] [ʌv; əv] [ə'neməniz] .

2	.	—	Cluster	of	Anemones	.
2	.	—	簇	的	海葵	.

2.——簇银莲花。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['kʌlər][ɪn] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['endləs] .

The	variety	of	color	in	these	animals	is	almost	endless	.
这	种类	的	颜色	在	这些	动物	是	几乎	无尽的	.

这些动物的羽毛颜色种类几乎无穷无尽。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['kʌlɚz] , [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Some	of	them	are	rich	olive	and	chocolate	colors	,	or	purple	dotted	with
一些	的	他们	是	富有的	橄榄	和	巧克力	颜色	,	或者	紫色的	虚线	和

[griːn] .

green	.
绿色的	.

有些呈浓郁的橄榄色和巧克力色，有些是紫色中点缀着绿色。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːʃiːz] [hæz; həz]['vaɪələt] ['təntəklz] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ; [ə'nʌðər] , [red]

One	beautiful	species	has	violet	tentacles	pointed	with	white	;	another	,	red
一	美丽的	物种	有	紫色	触手	尖	和	白色的	;	其他	,	红色的

['təntəklz] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

tentacles	speckled	with	gray	.
触手	斑驳的	和	灰色的	.

其中一种美丽的物种触手呈紫色，尖端为白色；另一种物种触手呈红色，带有灰色斑点。

[ðɪs] [wʌn] [spredz] [aʊt] [ɪts] [griːn] [ɑːrmz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ded] [waɪt] ,

This	one	spreads	out	its	green	arms	edged	with	a	circle	of	dead	white	,
这	一	传播	出去	它是	绿色的	武器	边缘	和	一个	圆圈	的	死的	白色的	,

它伸展开绿色的枝干，边缘环绕着一圈死白的色彩。

[waɪl] [ðæt] [wʌn]['əupənz][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [tɑːp]['səːkld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [pɪŋk] .

while	that	one	opens	a	milk	-	white	top	circled	with	a	border	of	pink	.
尽管	那	一	打开	一个	牛奶	-	白色的	顶部	圈起来	和	一个	边界	的	粉色的	.

而那一个则是乳白色的，上面有一圈粉红色的边框。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] ['klʌstər] , [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'neməniz] .

2	is	a	cluster	,	of	beautiful	anemones	.
2	是	一个	簇	,	的	美丽的	海葵	.

2 是一簇美丽的银莲花。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʃoʊ] [haʊ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [lʊk] [wen] [kloʊzd] .

The	two	small	ones	at	the	right	show	how	these	creatures	look	when	closed	.
这	二	小的	一个	在	这	正确的	展示	如何	这些	生物	看	什么时候	关闭	.

右边两个小图展示了这些生物闭合时的样子。

[sʌm; səm] [siː] - [ə'neməniz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪk'spoʊzd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['dʌski]

Some	sea	-	anemones	which	live	in	exposed	situations	are	of	a	dull	,	dusky
一些	海	-	海葵	哪个	居住	在	裸露	情况	是	的	一个	乏味的	,	昏暗

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

一些生活在暴露环境中的海葵呈暗淡的暗褐色。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [wɔːts] , [waɪl] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] ,

covered	with	rough	warts	,	while	animals	of	the	same	species	,	living	in	deep	water	,
涵盖	和	粗糙的	疣	,	尽管	动物	的	这	相同的	物种	,	活的	在	深的	水	,

身上长满粗糙的疣状物，而同种动物却生活在深水中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	614	]
[	页	-	]

[第614页]

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [les] [niːd] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] , [hæv; həv] [smuːð] [skɪnz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ]

where	there	is	less	need	of	concealment	,	have	smooth	skins	adorned	with
在哪里	那里	是	较少的	需要	的	隐蔽	,	有	光滑的	皮肤	装饰	和

['brɪliənt] [tɪnts] [ʌv; əv] [roʊz] ,

brilliant	tints	of	rose	,
杰出的	色调	的	玫瑰	,

在不太需要遮掩的地方，让光滑的肌肤点缀上明亮的玫瑰色。

['skɑːrlət] , [ɔːr] [laɪt] [griːn] .

scarlet	,	or	light	green	.
猩红	,	或者	光	绿色的	.

猩红色或浅绿色。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [baɪ]

This	is	a	beautiful	provision	of	Nature	for	protecting	the	little	creatures	by
这	是	一个	美丽的	条款	的	自然	为了	保护	这	小的	生物	经过

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [wen] [left] [ə'pɑːn] ['rɑːks] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [weɪvz] .

rendering	them	inconspicuous	when	left	upon	rocks	by	the	retreating	waves	.
渲染	他们	不显眼	什么时候	左边	之上	岩石	经过	这	撤退	波浪	.

这是大自然为了保护小生物而做出的美妙安排，退潮时，海浪将小生物留在岩石上，使它们不易被人发现。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [prə'duːst] [baɪ] [siː] - [ə'neməniz] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] .

The	number	of	eggs	produced	by	sea	-	anemones	seems	almost	incredible	.
这	数字	的	鸡蛋	生产	经过	海	-	海葵	似乎	几乎	极好的	.

海葵产卵的数量简直令人难以置信。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [egz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

A	single	animal	is	said	to	throw	out	three	hundred	eggs	in	one	day	.
一个	单身的	动物	是	说	到	扔	出去	三	百	鸡蛋	在	一	天	.

据说一只动物一天就能产下三百个蛋。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['dʒeli] - [laɪk] [lʌmps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	eggs	are	little	jelly	-	like	lumps	which	are	formed	on	the	inside	of	the
这	鸡蛋	是	小的	果冻	-	喜欢	肿块	哪个	是	形成	在	这	里面	的	这

[paːˈtiʃənz] ,

partitions	,
分区	,

这些卵是形成于隔膜内侧的胶状小块。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] .

and	are	thrown	out	from	the	mouth	.
和	是	抛掷	出去	从	这	嘴	.

然后从口中吐出来。

['æftər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [her] - [laɪk] [əˈpendidʒiz] [kɔːld] ['sɪliə] ,

After	swimming	about	by	means	of	hair	-	like	appendages	called	cilia	,
后	游泳	关于	经过	方法	的	头发	-	喜欢	附属物	称为	纤毛	,

借助称为纤毛的毛状附属物在水中游动，

[ðeɪ] ['set(ə)l] [ɑːn] [sʌm; səm] ['sɑːlɪd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] .

they	settle	on	some	solid	body	and	begin	to	grow	.
他们	定居	在	一些	坚硬的	身体	和	开始	到	生长	.

它们附着在坚实的物体上，开始生长。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

Sometimes	the	young	ones	remain	within	the	body	of	the	parent	until	their
有时	这	年轻的	一个	保持	之内	这	身体	的	这	父母	直到	他们的

['təntəklz] [hæv; həv] [groʊn] .

tentacles	have	grown	.
触手	有	生长	.

有时，幼体会在母体内停留一段时间，直到触手长成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [suːn] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

They	are	then	ready	to	settle	down	soon	after	reaching	the	water	.
他们	是	然后	准备好	到	定居	向下	很快	后	到达	这	水	.

它们到达水边后不久便会安顿下来。

[siː] - [əˈnemənizˈ] [ɪnˈkriːs] [baɪ] ['bʌdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [egz] .

Sea	-	anemones	increase	by	budding	as	well	as	by	eggs	.
海	-	海葵	增加	经过	萌芽	作为	出色地	作为	经过	鸡蛋	.

海葵既可以通过出芽繁殖，也可以通过产卵繁殖。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [nɑːbz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrmd] ,

At	the	lower	edge	of	the	body	little	round	knobs	are	sometimes	formed	,
在	这	降低	边缘	的	这	身体	小的	圆形的	旋钮	是	有时	形成	,

身体下缘有时会形成一些小圆疙瘩，

[wɪtʃ] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt][ænd; ənd] [groʊ] ['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] ['ænɪmlz] .

which	separate	from	the	parent	and	grow	into	perfect	animals	.
哪个	分离	从	这	父母	和	生长	进入	完美的	动物	.

它们从母体分离出来，并发育成为完整的动物。

[ɪf] [ðə; ði] ['təntəklz] [ɔːr] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] ,

If	the	tentacles	or	other	parts	of	the	body	are	removed	,
如果	这	触手	或者	其他	部分	的	这	身体	是	已移除	,

如果触手或其他身体部位被移除，

[nuː] ['təntəklz] [suːn] [groʊ] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

new	tentacles	soon	grow	in	their	places	.
新的	触手	很快	生长	在	他们的	地方	.

新的触手很快便在原处长了出来。

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] ,

If	an	individual	is	torn	in	pieces	,
如果	一个	个人	是	撕裂	在	件	,

如果一个人被撕成碎片，

[iːtʃ] ['frægmənt][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

each	fragment	has	the	power	of	forming	for	itself	a	mouth	and	throwing
每个	分段	有	这	力量	的	成型	为了	本身	一个	嘴	和	投掷

[aʊt] ['təntəklz] ,

out	tentacles	,
出去	触手	,

每个碎片都拥有自行形成嘴巴并伸出触手的能力。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [siː] - [əˈneməni] , ['pɜːrfɪkt][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] .

and	becoming	a	new	sea	-	anemone	,	perfect	in	all	its	parts	.
和	成为	一个	新的	海	-	海葵	,	完美的	在	全部	它是	部分	.

并蜕变为一只全新的海葵，各个部分都完美无瑕。

[moʊst] ['spiːʃiːz] [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [əˈtætʃt] [tuː; tə] [stoʊnz] [ɔːr] ['ʃɛlz] ,

Most	species	live	in	holes	among	the	rocks	,	attached	to	stones	or	shells	,
最多	物种	居住	在	孔	之中	这	岩石	,	随附的	到	石头	或者	贝壳	,

大多数物种生活在岩石间的洞穴中，附着在石头或贝壳上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mænər] .

over	which	they	slide	in	a	clumsy	manner	.
超过	哪个	他们	滑动	在	一个	笨拙	方式	.

它们笨拙地滑过那里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [diːp] [dɑːrk] ['grɑːtoʊz] ,

They	are	especially	fond	of	deep	dark	grottoes	,
他们	是	尤其	喜爱	的	深的	黑暗的	洞穴	,

它们尤其喜欢幽暗的洞穴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

and	when	they	have	taken	full	possession	of	such	a	place	,
和	什么时候	他们	有	已采取	满的	拥有	的	这样的	一个	地方	,

当他们完全占领了这样一个地方之后，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

they	may	be	found	clinging	to	the	sides	and	roof	of	the	cave	,
他们	可能	是	成立	依恋	到	这	侧面	和	屋顶	的	这	洞穴	,

它们可能附着在洞穴的侧壁和顶部，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

and	displaying	their	charms	without	reserve	.
和	显示	他们的	魅力	没有	预订	.

她们毫不保留地展现自己的魅力。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ðeɪ] [ɪk'spænd][best][ɪn][maɪld] ,

Although	they	do	not	enjoy	the	glare	of	the	bright	sun	,	they	expand	best	in	mild	,
虽然	他们	做	不是	享受	这	强光	的	这	明亮的	太阳	,	他们	扩张	最好的	在	温和的	,

虽然它们不喜欢强烈的阳光，但它们在温和的环境下生长得最好。

[klɪr] ['weðər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

clear	weather	,	and	remain	closed	when	the	sea	is	rough	and	stormy	.
清除	天气	,	和	保持	关闭	什么时候	这	海	是	粗糙的	和	暴风雨	.

天气晴朗时关闭，海况恶劣或暴风雨时关闭。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

A	few	of	these	animals	float	on	the	ocean	.
一个	很少	的	这些	动物	漂浮	在	这	海洋	.

有些动物漂浮在海洋上。

[wʌn] [siː] - [ə'neməni] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][laɪf] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['veri] [gʊd] [miːnz]

One	sea	-	anemone	is	fond	of	a	roving	life	,	and	having	no	very	good	means
一	海	-	海葵	是	喜爱	的	一个	漫游	生活	,	和	拥有	不	非常	好的	方法

[ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ,

of	travelling	about	,
的	旅行	关于	,

一种海葵喜欢漂泊的生活，但它又没有很好的旅行方式，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tætʃiz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][kræb] ,

it	attaches	itself	to	the	back	of	a	certain	kind	of	crab	,
它	附件	本身	到	这	后退	的	一个	肯定	种类	的	螃蟹	,

它会附着在某种螃蟹的背部。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][kræb][ɪn][ɔːl][ɪts] ['wɑːndərɪŋz] .

and	accompanies	the	crab	in	all	its	wanderings	.
和	伴随	这	螃蟹	在	全部它是		漫游	.

并陪伴螃蟹四处游荡。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['rerli] [siːn]

There	seems	to	be	an	attraction	between	the	two	,	and	one	is	rarely	seen
那里	似乎	到	是	一个	景点	之间	这	二	,	和	一	是	很少	已见

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

without	the	other	.
没有	这	其他	.

两人之间似乎存在某种吸引力，他们很少单独出现。

[ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ɪz]['moʊstli] [faʊnd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welk] ,

Another	species	is	mostly	found	clinging	to	the	shell	of	a	whelk	,
其他	物种	是	大多	成立	依恋	到	这	壳	的	一个	青春痘	,

另一种物种主要附着在海螺壳上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] ['riːz(ə)nz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] .

but	**for**	**certain**	**good**	**reasons**	**it**	**never**	**clings**	**to**	**a**	**living**	**one**	**.**
但	为了	肯定	好的	原因	它	绝不	黏附	到	一个	活的	一	.

但出于某些充分的理由，它永远不会附着在活物上。

[ðə; ði] [welk] ['bɜ˞ːoʊz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

The	**whelk**	**burrows**	**in**	**the**	**sand**	**.**
这	青春痘	洞穴	在	这	沙	.

海螺在沙子里挖洞。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'neməni] ,

This	**would**	**be**	**disagreeable**	**and**	**inconvenient**	**to**	**the**	**anemone**	**,**
这	会	是	令人不快的	和	不方便	到	这	海葵	,

这对海葵来说既不愉快也不方便。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pri'fɜːz] [ə; eɪ] [ded] [ʃel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] -

so	**it**	**prefers**	**a**	**dead**	**shell**	**which**	**has**	**been**	**taken**	**possession**	**of**	**by**	**a**	**hermit**	**-**
所以	它	偏好	一个	死的	壳	哪个	有	到过	已采取	拥有	的	经过	一个	隐士	-

[kræb] ,

crab	**,**
螃蟹	,

所以它更喜欢被寄居蟹占据的死贝壳。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] ['trævlz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræb] .

and	**henceforth**	**travels**	**about**	**with**	**the**	**crab**	**.**
和	今后	旅行	关于	和	这	螃蟹	.

从此以后，它便与螃蟹一起四处游历。

[wiː; wi] [wʊd] ['skersli] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kræb] ,

We	**would**	**scarcely**	**look**	**for**	**affection**	**in**	**a**	**crab**	**,**
我们	会	几乎	看	为了	感情	在	一个	螃蟹	,

我们几乎不会在螃蟹身上寻求情感慰藉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [grəuz] [fɑːnd][ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjən] ,

but	**it**	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**hermit**	**grows**	**fond**	**of**	**its**	**companion**	**,**
但	它	有	到过	说	那	这	隐士	生长	喜爱	的	它是	伴侣	,

但据说隐士会喜欢上它的同伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [ɪts] [ʃel] [ænd; ənd][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]

and	**that**	**when**	**it**	**has**	**outgrown**	**its**	**shell**	**and**	**has**	**selected**	**a**
和	那	什么时候	它	有	长大了就不合适了	它是	壳	和	有	已选	一个

[nuː] [wʌn] ,

new	**one**	**,**
新的	一	,

当它长大了，原来的壳不够用了，于是它选择了一个新的壳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kerfəli] [lɪft][ðə; ði] [ə'neməni] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][hoʊm][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

it	**will**	**carefully**	**lift**	**the**	**anemone**	**from**	**the**	**old**	**home**	**and**	**place**	**it**	**on**	**the**
它	将要	小心	举起	这	海葵	从	这	老的	家	和	地方	它	在	这

[nuː] [wʌn] ,

new	**one**	**,**
新的	一	,

它会小心翼翼地将海葵从旧巢穴中取出，放到新巢穴里。

" ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][tæps][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [klɔːz] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

"	**giving**	**it**	**several**	**little**	**taps**	**with**	**its**	**big**	**claws**	**to**	**settle**	**it**	**.**
"	给予	它	一些	小的	水龙头	和	它是	大的	爪子	到	定居	它	.

“用它的大爪子轻轻拍打它几下，让它安静下来。”

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðiːz] ['lʌvli] [rɑːk] [puːlz] [wen] [juː; jʊ]

"	I	hope	that	none	of	you	will	fail	to	hunt	up	these	lovely	rock	pools	when	you
"	我	希望	那	没有任何	的	你	将要	失败	到	打猎	向上	这些	迷人的	岩石	游泳池	什么时候	你

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

have	an	opportunity	.
有	一个	机会	.

"我希望你们有机会的时候都能去寻找这些美丽的岩池。"

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəst]

The	pleasure	of	a	visit	to	the	sea	-	shore	is	greatly	increased	by	an	interest
这	乐趣	的	一个	访问	到	这	海	-	支撑	是	非常	增加	经过	一个	兴趣

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .

in	the	strange	forms	of	animal	life	which	we	see	there	and	nowhere	else	.
在	这	奇怪的	表格	的	动物	生活	哪个	我们	看	那里	和	无处	别的	.

游览海边的乐趣，会因人们对那里特有的、别处看不到的奇特动物形态的兴趣而大大增加。

[ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['wɔːtər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

A	glass	jar	filled	with	sea	-	water	is	often	a	source	of	great	delight	.
一个	玻璃	罐	已填	和	海	-	水	是	经常	一个	来源	的	伟大的	喜	.

装满海水的玻璃罐常常能给人带来极大的快乐。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [drɑːp] ['eni] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

In	it	you	may	drop	any	strange	-	looking	object	that	has	excited	your	curiosity	.
在	它	你	可能	降低	任何	奇怪的	-	寻找	目的	那	有	兴奋的	你的	好奇心	.

你可以把任何引起你好奇心的奇形怪状的物品扔进去。

[pər'hæps] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɑːd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

Perhaps	this	strange	object	may	prove	to	be	some	odd	little	animal	which	is	not
也许	这	奇怪的	目的	可能	证明	到	是	一些	奇怪的	小的	动物	哪个	是	不是

[jet] [ded] ,

yet	dead	,
然而	死的	,

或许这个奇怪的物体会发现它其实是某种还没死掉的奇特小动物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['wɔːtər] .

but	which	will	revive	with	the	touch	of	the	life	-	giving	water	.
但	哪个	将要	复活	和	这	触碰	的	这	生活	-	给予	水	.

但它会在生命之水的滋润下复苏。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['tɪmɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spænd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left]

Most	of	these	animals	are	timid	,	but	they	will	expand	when	they	are	left
最多	的	这些	动物	是	胆小	,	但	他们	将要	扩张	什么时候	他们	是	左边

['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

perfectly	still	.
完美	仍然	.

这些动物大多胆小，但如果让它们保持完全静止，它们就会膨胀起来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] ['bjuːtiːz] .

In	this	way	we	may	watch	their	habits	and	their	hidden	beauties	.
在	这	方式	我们	可能	手表	他们的	习惯	和	他们的	隐	美女	.

这样我们就可以观察它们的习性和它们隐藏的美丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 25,)
第2/4页

[siː] - [əˈnemənɪz] [duː] [ˈnaɪsli] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkweriəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Sea - anemones do nicely in such an aquarium , and as they cling to the
海 - 海葵 做 很好 在 这样的 一个 水族馆 , 和 作为 他们 黏着 到 这
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːr] ,
side of the jar ,
边 的 这 罐 ,

海葵在这种水族箱里生长得很好，它们会附着在罐子壁上。

[wiː; wi] [kæn; kən] [əbˈzɜːrv] [ɔːl] [pɑːrts] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .
we can observe all parts while they are in action .
我们 能 观察 全部 部分 尽管 他们 是 在 行动 .

我们可以观察各个部件的运行情况。

[baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [tel] [ðer; ðər]
By far the pleasantest way to learn about them is to let them tell their
经过 远的 这 最令人愉悦的 方式 到 学习 关于 他们 是 到 让 他们 告诉 他们的
[oʊn] [ˈstɔːri] .
own story .
自己的 故事 .

了解他们的最愉快的方式莫过于让他们自己讲述自己的故事。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈfriːkwəntli] ,
The water must be changed frequently ,
这 水 必须 是 已更改 频繁地 ,

必须经常换水。

[fɔːr; fər] [imˈpjuəritis] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˈdelɪkət]
for impurities are constantly passing from the bodies of even these delicate
为了 杂质 是 不断地 通过 从 这 身体 的 甚至 这些 精美的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

即使是这些娇弱的动物，体内也会不断排出杂质。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [daɪ] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [freʃ] - [ˈwɔːtər] .
They will soon die if placed in fresh - water .
他们 将要 很快 死 如果 放置 在 新鲜的 - 水 .

如果放入淡水中，它们很快就会死亡。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] - [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] . " [[wʌn]]
" THE MINUTE - HAND OF THE CLOCK . " [1]
" 这 分钟 - 手 的 这 钟 . " [1]

“时钟的分针。”[1]

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbɔɪz] [ədˈventʃər] .
A GERMAN BOY'S ADVENTURE .
一个 德语 男孩们 冒险 .

一个德国男孩的冒险故事。

[baɪ] [ˈdeɪvɪd] [ˈkɝː] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

" ['kæspɝ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [roʊg] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt]
" **Kaspar** , **thou** **little** **rogue** , **how** **often** **shall** **I** **tell** **thee** **not** **to** **meddle** **with** **that**
" 卡斯帕 , 你 小的 流氓 , 如何 经常 将 我 告诉 你 不是 到 插手 和 那
[klɑːk] ? "
clock **?** **"**
钟 ? "

"卡斯帕，你这个小淘气，我得跟你说多少遍才行，别乱动那钟！"

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [goʊ][raʊnd] , ['fɑːðər] ,
" **I** **was** **only** **watching** **the** **wheels** **go** **round** , **father** ,
" 我 曾是 仅有的 观看 这 车轮 去 圆形的 , 父亲 ,

父亲，我只是看着车轮转动而已。

" [sed] [ə; eɪ]['stɜːrdi]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['leðərn] ['dʒækɪt] ,
" **said** **a** **sturdy** **little** **fellow** **in** **a** **soiled** **leathern** **jacket** ,
" 说 一个 结实的 小的 同伴 在 一个 脏的 皮革 夹克 ,

"一个穿着脏兮兮的皮夹克、身材矮壮的小伙子说道，"

['staːtiŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
starting **up** **with** **a** **half** **-** **mischievous** **look** **in** **his** **blue** **eyes** **.**
开始 向上 和 一个 一半 - 恶作剧 看 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他湛蓝的眼睛里闪过一丝顽皮的神色。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wiːlz] , [eɪ] ?
" **And** **what** **hast** **thou** **to** **do** **with** **the** **wheels** **,** **eh** **?**
" 和 什么 哈斯特 你 到 做 和 这 车轮 , 嗯 ?

"那你跟轮子有什么关系呢？"

[səˈpoʊz] [ðɪs] [klɑːk] [ɪz] [stɑːpt] [ɔːr][pʊt] [rɔːŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [trɪks] ,
Suppose **this** **clock** **is** **stopped** **or** **put** **wrong** **some** **day** **by** **one** **of** **thy** **tricks** **,**
认为 这 钟 是 停止 或者 放 错误的 一些 天 经过 一 的 你的 技巧 ,

假设有一天，这只钟因为你的某种诡计而停止运转或走错路了，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [hæns] ['skɛlɝ] , [kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] , [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
what **shall** **I** **,** **Hans** **Scheller** **,** **custodian** **of** **St** **.** **Martin's** **Church** **,** **say** **to** **the**
什么 将 我 , 汉斯 谢勒 , 保管人 的 英石 . 马丁的 教会 , 说 到 这
[taʊn] ['kaʊns(ə)l] ?
Town **Council** **?**
镇 理事会 ?

我，圣马丁教堂的管理员汉斯·谢勒，应该对市政委员会说些什么呢？

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [wʌt] [bɜːrtʃ] ['pɔːrɪdʒ] [ɪz] , [ðaʊ] [roʊg] ?
Dost **thou** **know** **what** **birch** **porridge** **is** **,** **thou** **rogue** **?**
多斯特 你 知道 什么 桦木 稀饭 是 , 你 流氓 ?

你这无赖，可知桦树粥是什么吗？

[bɪ'wer] ,
Beware **,**
提防 ,

提防，

[ɔːr] [aɪl] [gɪv] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [goʊ] [raʊnd] ['fæstər]
or **I'll** **give** **thee** **such** **a** **taste** **of** **it** **as** **shall** **make** **thee** **go** **round** **faster**
或者 患病的 给 你 这样的 一个 品尝 的 它 作为 将 制作 你 去 圆形的 快点
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wiːlz] .
than **the** **wheels** **.**
比 这 车轮 .

否则我会让你尝尝它的滋味，让你晕头转向，比车轮转得还快。

" [pʊr] [hæns][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [kept] [ɪn]['kɑ:nstənt] ['terər] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['sʌnz] [ˌʌnkən'troʊləbl]
" Poor Hans was indeed kept in constant terror by his inquiring son's uncontrollable
" 贫穷的 汉斯 曾是 的确 保留 在 持续的 恐怖 经过 他的 查询 儿子的 不可控的
['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wer'evər] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] .
habit of going wherever he ought not .
习惯 的 去 无论 他 应该 不是 .

可怜的汉斯总是被他那爱刨根问底、无所不用其极的儿子吓得魂不附体。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['eni] [bɔɪ] ,
The old Church of St . Martin was a famous play - ground for any boy ,
这 老的 教会 的 英石 . 马丁 曾是 一个 著名的 玩 - 地面 为了 任何 男生 ,

圣马丁老教堂曾是男孩们著名的游乐场所。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊi] [aɪlz] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [piləs] , [ænd; ənd][tɔ:l] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [di:p]
with its shadowy aisles , and countless pillars , and tall towers , and deep
和 它是 阴暗的 过道 , 和 无数 柱子 , 和 高的 塔楼 , 和 深的
[nɪtʃiz] ,
niches ,
利基市场 ,

它有着幽暗的走廊、无数的柱子、高耸的塔楼和幽深的壁龛，

[ænd; ənd][hæf] - ['ru:ɪnd] ['bætlmənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rði] [kʌ'stoʊdiən] ,
and half - ruined battlements ; and the worthy custodian ,
和 一半 - 毁坏 城垛 ; 和 这 值得 保管人 ,

以及半毁的城垛；还有那位值得尊敬的守护者，

[wen] [hi:; hi][ə'woʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
when he awoke from his after - dinner nap in his little room at the foot
什么时候 他 醒来 从 他的 后 - 晚餐 午睡 在 他的 小的 房间 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɑ:k] ['taʊər] ,
of the great clock tower ,
的 这 伟大的 钟 塔 ,

当他从晚饭后的小憩中醒来时，他正躺在大钟楼脚下的小房间里。

['nevər] [nu:] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [bɔɪ] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər] - [skri:n]
never knew whether he should find his hopeful boy hiding behind the altar - screen
绝不 知道 无论 他 应该 寻找 他的 充满希望 男生 隐藏 在后面 这 坛 - 屏幕
,
,
,

他永远不知道自己是否能找到躲在祭坛屏风后面的、满怀希望的儿子。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['ɔ:rgən] ['beloʊz] , ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz]
trying to blow the organ bellows , playing hide - and - seek among the pinnacles
尝试 到 吹 这 器官 风箱 , 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 之中 这 巅峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
of the roof ,
的 这 屋顶 ,

试图吹响管风琴风箱，在屋顶尖顶间玩捉迷藏，

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ka:vd] [spaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]
or sitting astride of a carved spout a hundred and sixty feet above the
或者 坐着 跨骑 的 一个 雕刻 喷口 一个 百 和 六十 脚 多于 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

或者骑在离地面一百六十英尺高的雕刻水管上。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] ;
All this , however , might have been forgiven ;
全部 这 , 然而 , 可能 有 到过 已原谅 ;

然而，这一切或许都可以被原谅；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][kʌ'stoʊdiən][wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [roʊg] " [æz; əz][ðə; ði]
for **the** **old** **custodian** **was** **really** **as** **fond** **of** **his** **"** **little** **rogue** **"** **as** **the**
为了 这 老的 保管人 曾是 真的 作为 喜爱 的 他的 " 小的 流氓 " 作为 这
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

因为这位老管理员其实和男孩一样喜欢他的"小淘气"。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['waɪldnəs] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with **all** **his** **wildness** **,** **was** **of** **him** **.**
和 全部 他的 野性 , 曾是 的 他 .

他身上那种狂野的气质，正是他的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæns][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːrd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] [kɔːzd] [baɪ]
But **the** **one** **thing** **that** **Hans** **could** **not** **pardon** **was** **the** **danger** **caused** **by**
但 这 一 事物 那 汉斯 可以 不是 赦免 曾是 这 危险 导致 经过
[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['restləs] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] .
his **son's** **restless** **inquisitiveness** **to** **his** **beloved** **church** **clock** **.**
他的 儿子的 不安 好奇心 到 他的 心爱 教会 钟 .

但汉斯唯一无法原谅的是，他儿子那不安分的好奇心给他心爱的教堂钟带来的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['dʊrɪŋ]
It **was** **his** **pride** **and** **glory** **to** **be** **able** **to** **tell** **every** **one** **that** **during**
它 曾是 他的 自豪 和 荣耀 到 是 有能力的 到 告诉 每一个 一 那 期间
[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz]
the **whole** **forty** **years** **that** **he** **had** **been** **in** **charge** **of** **the** **"** **St** **.** **Martin's**
这 所有的 四十 年 那 他 有 到过 在 收费 的 这 " 英石 . 马丁的
['kɪrtʃə] ,
Kirche **,**
教堂 ,

他引以为豪的是，他可以告诉所有人，在他掌管"圣马丁教堂"的整整四十年里，

" [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd]['nevər] [stɑːpt] [ɔːr] [gɔːn] [rɔːŋ] ;
" **the** **clock** **had** **never** **stopped** **or** **gone** **wrong** **;**
" 这 钟 有 绝不 停止 或者 已消失 错误的 ;

"时钟从未停止过或出错；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['faɪnɪst] [klɑːk] [ɪn]
and **nothing** **would** **convince** **him** **that** **it** **was** **not** **by** **far** **the** **finest** **clock** **in**
和 没有什么 会 说服 他 那 它 曾是 不是 经过 远的 这 最好的 钟 在
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
the **whole** **world** **.**
这 所有的 世界 .

无论如何也无法让他相信，这绝对是全世界最精美的钟表。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ʌv; əv] ['stræsbɝg] [kə'θiːdrəl] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" **Don't** **tell** **me** **of** **the** **big** **clock** **of** **Strasburg** **Cathedral** **,** **"** **he** **would** **say** **,**
" 不 告诉 我 的 这 大的 钟 的 斯特拉斯堡 大教堂 , " 他 会 说 ,

"别跟我提斯特拉斯堡大教堂的大钟，"他会说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .
with **an** **obstinate** **shake** **of** **his** **gray** **head** **.**
和 一个 顽固 摇 的 他的 灰色的 头 .

他固执地摇了摇灰白的脑袋。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][goʊ]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɑːn][end] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] ?
" **Could** **it** **go** **forty** **years** **on** **end** **,** **think** **you** **,** **without** **the** **slightest** **deviation** **?**
" 可以 它 去 四十 年 在 结尾 , 思考 你 , 没有 这 丝毫 偏差 ?

你认为这种情况能持续四十年而不出现丝毫偏差吗?

[noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [ðɪs]

No	,	that	it	couldn't	,	nor	any	other	clock	on	the	face	of	the	earth	except	this
不	,	那	它	不能	,	也不	任何	其他	钟	在	这	脸	的	这	地球	除了	这

[wʌn] .

one	.
一	.

不，它不可能做到，地球上除了这台钟以外，没有任何其他钟能做到。

" ['maɪndfl] [ʌv; əv] [kæspɝz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Mindful	of	Kaspar's	inquiring	turn	of	mind	,	his	father	,
"	正念	的	卡斯帕的	查询	转动	的	头脑	,	他的	父亲	,

“注意到卡斯帕尔好奇的神情，他的父亲，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

having	to	do	some	marketing	in	the	town	the	day	after	our	hero's
拥有	到	做	一些	营销	在	这	镇	这	天	后	我们的	英雄们

['stoʊlən] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] ,

stolen	visit	to	the	clock	,
被盗	访问	到	这	钟	,

我们的主人公偷偷参观钟楼的第二天，就得在镇上做一些市场推广工作。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

locked	the	door	of	the	tower	,	and	took	the	key	along	with	him	.
已锁定	这	门	的	这	塔	,	和	采取	这	钥匙	沿着	和	他	.

他锁上了塔楼的门，然后把钥匙带走了。

" [noʊ] [hɑːrm] [kæn; kən] ['hæpən] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

"	No	harm	can	happen	now	,	"	he	muttered	;	"	and	,	in	any	case	,
"	不	伤害	能	发生	现在	,	"	他	低声说道	;	"	和	,	在	任何	案件	,

“现在不会有危险了，”他喃喃自语；“而且，无论如何，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

I	shall	be	back	before	he	gets	out	of	school	.
我	将	是	后退	前	他	获得	出去	的	学校	.

我会在他放学前回来。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ]

"	But	,	as	ill	-	luck	would	have	it	,	the	teacher	was	called	away	by
"	但	,	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,	这	老师	曾是	称为	离开	经过

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

some	business	that	afternoon	,
一些	商业	那	下午	,

“但是，不幸的是，那天下午老师因公事被叫走了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

and	the	boys	got	out	of	school	more	than	an	hour	earlier	than	usual	.
和	这	男孩们	得到	出去	的	学校	更多的	比	一个	小时	早些时候	比	通常	.

孩子们比平时提前一个多小时放学。

['kæspɝ] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɔːn] , [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ['taʊər] ,

Kaspar	,	finding	his	father	gone	,	went	straight	to	the	door	of	the	clock	tower	,
卡斯帕	,	寻找	他的	父亲	已消失	,	去	直的	到	这	门	的	这	钟	塔	,

卡斯帕发现父亲不见了，便径直走向钟楼的大门。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] [blæŋk] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

and	looked	rather	blank	on	discovering	that	it	was	locked	.
和	看起来	相当	空白的	在	发现	那	它	曾是	已锁定	.

发现门锁上了，他一脸茫然。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp]
But 但 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **one** 一 **to** 到 **be** 是 **easily** 容易地 **stopped** 停止 **when** 什么时候 **he** 他 **had** 有 **once** 一次 **made** 制成 **up** 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his 他的 **mind** 头脑 **.** .

但他一旦下定决心，就不会轻易被阻止。

['getɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
Getting 获得 **out** 出去 **upon** 之上 **the** 这 **roof** 屋顶 **,** ,

爬上屋顶，

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] [wer] ['oʊnli][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [kʊd; kəd]
and 和 **crawling** 爬行 **along** 沿着 **a** 一个 **cornice** 檐口 **where** 在哪里 **only** 仅有的 **a** 一个 **cat** 猫 **or** 或者 **a** 一个 **school** 学校 **-** - **boy** 男生 **could** 可以
[hæv; həv] [faʊnd] ['fʊtɪŋ] ,
have 有 **found** 成立 **footing** 立足点 **,** ,

沿着只有猫或小学生才能站稳的屋檐爬行，

[hiː; hi] [krept] [θruː] [æn; ən] [er] - [hoʊl] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːk] - [ruːm] .
he 他 **crept** 悄悄地爬 **through** 通过 **an** 一个 **air** 空气 **-** - **hole** 洞 **right** 正确的 **into** 进入 **the** 这 **clock** 钟 **-** - **room** 房间 **.** .

他从通风孔爬进了钟楼。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,
For 为了 **some** 一些 **time** 时间 **he** 他 **was** 曾是 **as** 作为 **happy** 快乐的 **as** 作为 **a** 一个 **child** 孩子 **in** 在 **a** 一个 **toy** 玩具 **shop** 店铺 **,** ,

有一段时间，他高兴得像个孩子进了玩具店一样。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər]
running 跑步 **from** 从 **one** 一 **marvel** 奇迹 **to** 到 **another** 其他 **,** , **until** 直到 **at** 在 **length** 长度 **he** 他 **discovered** 发现 **another** 其他
[hoʊl] ,
hole 洞 **,** ,

他从一个奇观跑到另一个奇观，直到最后发现了另一个洞。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and 和 **thrusting** 推进 **his** 他的 **head** 头 **through** 通过 **it** 它 **,** ,

然后将头伸了进去，

[faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk]
found 成立 **himself** 他自己 **looking** 寻找 **down** 向下 **upon** 之上 **the** 这 **market** 市场 **-** - **place** 地方 **through** 通过 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **clock** 钟
[ɪt'self] .
itself 本身 **.** .

他发现自己正透过钟面俯瞰着集市。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
But 但 **when** 什么时候 **he** 他 **tried** 尝试 **to** 到 **withdraw** 提取 **his** 他的 **head** 头 **again** 再次 **,** , **it** 它 **would** 会 **not** 不是 **come** 来 **.** .

但当他再次试图把头缩回去时，却缩不回去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [skreɪp] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kæspɝ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

It	was	such	a	queer	scrape	to	be	in	that	Kaspar	was	more	inclined	to
它	曾是	这样的	一个	酷儿	刮	到	是	在	那	卡斯帕	曾是	更多的	倾斜	到

[læf] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;

laugh	than	to	be	frightened	;
笑	比	到	是	害怕	;

卡斯帕所处的境地实在太古怪了，以至于他与其说是害怕，不如说是想笑;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [skerd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] :

but	suddenly	a	thought	struck	him	which	scared	him	in	earnest	:
但	突然	一个	想法	击	他	哪个	害怕的	他	在	认真	:

但突然间，一个念头闪过他的脑海，让他感到无比恐惧:

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

his	neck	was	in	the	track	of	the	minute	-	hand	,	which	,	when	it	reached
他的	脖子	曾是	在	这	追踪	的	这	分钟	-	手	,	哪个	,	什么时候	它	达到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的脖子正好在分针的轨迹上，当分针指向他时，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] !

must	inevitably	tear	his	head	off	!
必须	不可避免地	撕	他的	头	离开	!

必须把他的头砍下来!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	615	]
[	页	-	]

[第615页]

[pʊr] ['kæspɝ] !

Poor	Kaspar	!
贫穷的	卡斯帕	!

可怜的卡斯帕!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [klɑːk] [ə'loʊn] .

it	was	too	late	now	to	wish	that	he	had	left	the	clock	alone	.
它	曾是	也	晚的	现在	到	希望	那	他	有	左边	这	钟	独自的	.

现在后悔当初没碰那只钟已经太晚了。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðæt] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	tried	to	scream	for	help	,	but	with	his	neck	in	that	cramped	position	,
他	尝试	到	尖叫	为了	帮助	,	但	和	他的	脖子	在	那	狭窄	位置	,

他试图呼救，但由于脖子处于那种受限的位置，

[ðə; ði][kraɪ][ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] ['skersli] ['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃɜːrp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] .

the	cry	that	he	gave	was	scarcely	louder	than	the	chirp	of	a	sparrow	.
这	哭	那	他	给予	曾是	几乎	更大声	比	这	啁啾	的	一个	麻雀	.

他发出的叫声几乎比麻雀的鸣叫声还要小。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['despərətli] [tuː; tə] [raɪð] [hɪm'self] [bæk] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ;

He	struggled	desperately	to	writhe	himself	back	through	the	hole	;
他	挣扎	绝望地	到	翻腾	他自己	后退	通过	这	洞	;

他拼命挣扎，想要从洞里钻回去;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	a	piece	of	the	wood	-	work	had	slipped	down	upon	the	back	of	his
但	一个	片	的	这	木头	-	工作	有	滑倒了	向下	之上	这	后退	的	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

但是一块木料滑落到了他的后颈上。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][vaɪs] .

and	held	him	like	a	vise	.
和	握住	他	喜欢	一个	钳住	.

把他像钳子一样钳住。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [stɪl] ,

On	came	the	destroyer	,	nearer	and	nearer	still	,
在	来了	这	驱逐舰	,	更近	和	更近	仍然	,

毁灭者来了，越来越近了。

['mɑːrkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meʒərd] [tɪk] [hɪz; ɪz][fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][laɪf] .

marking	off	with	its	measured	tick	his	few	remaining	moments	of	life	.
标记	离开	和	它是	测量	打钩	他的	很少	其余的	时刻	的	生活	.

滴答声为他生命的最后时光画上了句号。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['geili] ,

And	all	the	while	the	sun	was	shining	gayly	,
和	全部	这	尽管	这	太阳	曾是	灼灼	同性恋地	,

而此时，阳光灿烂地照耀着大地。

[ðə; ði]['taɪni][flægz][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

the	tiny	flags	were	fluttering	on	the	booths	of	the	market	,
这	微小的	旗帜	是	飘动	在	这	展位	的	这	市场	,

市场摊位上飘扬着小旗子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

and	the	merry	voices	of	his	school	-	fellows	who	were	playing	in	the	market
和	这	欢乐	声音	的	他的	学校	-	伙伴们	WHO	是	玩耍	在	这	市场

- [pleɪs] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

-	place	came	faintly	to	his	ears	,
-	地方	来了	淡淡的	到	他的	耳朵	,

他隐约听到同学们在集市上玩耍的欢快笑声。

[waɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['helpləs] , [wɪð; wɪθ] [deθ] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

while	he	hung	there	helpless	,	with	Death	stealing	upon	him	inch	by	inch	.
尽管	他	悬挂	那里	无助	,	和	死亡	偷窃	之上	他	英寸	经过	英寸	.

他无助地悬挂在那里，死神一步步逼近他。

[hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['dɪzi] ,

His	head	grew	dizzy	,
他的	头	生长	晕眩的	,

他感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld]

and	the	measured	beat	of	the	ticking	sounded	like	the	roll	of	a	muffled
和	这	测量	打	的	这	滴答	听起来	喜欢	这	卷	的	一个	闷音

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

那有节奏的滴答声听起来像是闷闷的鼓声。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]

while	the	coming	hand	of	the	clock	looked	like	a	monstrous	arm	outstretched	to
尽管	这	未来	手	的	这	钟	看起来	喜欢	一个	滔天	手臂	伸展	到

[siːz] [hɪm; ɪm] ,

seize	him	,
抢占	他	,

而即将到来时，时钟的指针看起来就像一只伸出来要抓住他的怪兽手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaːvd] ['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [spaʊts] [siːmd] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd]['dʒɪbər][æt; ət][hɪm; ɪm]
and **the** **carved** **faces** **on** **the** **spouts** **seemed** **to** **grin** **and** **gibber** **at** **him**
和 这 雕刻 面孔 在 这 喷嘴 似乎 到 咧嘴笑 和 胡言乱语 在 他
[ɪn] ['mɑːkəri] .
in **mockery** **.**
在 嘲讽 .

水嘴上雕刻的面孔似乎在嘲笑他，咧嘴笑着，发出刺耳的咕哝声。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l][hænd] [krept] ['ɑːnwərd] , ['nɪrər] , ['nɪrər] , ['nɪrər] .
And **still** **the** **terrible** **hand** **crept** **onward** **,** **nearer** **,** **nearer** **,** **nearer** **.**
和 仍然 这 糟糕的 手 悄悄地爬 向前 , 更近 , 更近 , 更近 .

那只可怕的手仍然不断向前爬行，越来越近，越来越近，越来越近。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [feɪs] [biː; bi] ? " [sed] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [bɪ'loʊ] ,
" **What** **can** **that** **thing** **in** **the** **clock** **face** **be** **?** **"** **said** **a** **tourist** **below** **,**
" 什么 能 那 事物 在 这 钟 脸 是 ? " 说 一个 游客 以下 ,

"钟面上的那个东西是什么？"楼下一位游客问道。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] ['ʌpwərd] .
pointing **his** **spy** **-** **glass** **upward** **.**
指向 他的 间谍 - 玻璃 向上 .

他把望远镜举到上方。

" [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hed] ! "
" **Why** **,** **I** **declare** **it** **looks** **like** **a** **boy's** **head** **!** **"**
" 为什么 , 我 宣布 它 看起来 喜欢 一个 男孩们 头 ! "

"哎呀，我看它像个男孩的头！"

" [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hed] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['wɑːtʃmeɪkər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ([wʌn][ʌv; əv][hæns]
" **A** **boy's** **head** **!** **"** **cried** **a** **gray** **-** **haired** **watchmaker** **beside** **him** **(** **one** **of** **Hans**
" 一个 男孩们 头 ! " 哭 一个 灰色的 - 头发 钟表匠 旁 他 (一 的 汉斯
- ['speʃ(ə)l] [frendz]) ,
Scheller's **special** **friends** **)** **,**
- 特别的 朋友们) ,

"一颗男孩的头！"他旁边一位头发花白的钟表匠（汉斯·谢勒的一位好友）喊道。

['snætʃɪŋ] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
snatching **hastily** **at** **the** **glass** **as** **he** **spoke** **.**
抢夺 草草 在 这 玻璃 作为 他 辐 .

说话间，他慌忙地抓起玻璃杯。

" [waɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Why** **,** **good** **gracious** **!**
" 为什么 , 好的 亲切 !

"我的天哪！"

[its] ['lɪt(ə)l] ['kæspɝ] .
it's **little** **Kaspar** **.**
它是 小的 卡斯帕 .

是小卡斯帕。

['hiːl] [biː; bi] [kɪld] !
He'll **be** **killed** **!**
地狱 是 被杀 !

他会被杀的！

['hiːl] [biː; bi] [kɪld] !
he'll **be** **killed** **!**
地狱 是 被杀 !

他会被杀的！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

"	And	he	rushed	toward	the	church	,	shouting	like	a	madman	.
"	和	他	匆忙	朝向	这	教会	,	喊叫	喜欢	一个	狂人	.

"然后他像疯了一样大喊大叫，冲向教堂。"

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [spred] [laɪk][waɪld] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] ,

The	alarm	spread	like	wild	-	fire	,	and	before	Klugmann	,	the	watchmaker	,
这	警报	传播	喜欢	荒野	-	火	,	和	前	克鲁格曼	,	这	钟表匠	,

警报迅速蔓延，在钟表匠克鲁格曼之前，

[hæd; həd][gɑːt][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

had	got	half	-	way	up	the	stairs	leading	to	the	tower	,
有	得到	一半	-	方式	向上	这	楼梯	领导	到	这	塔	,

爬到通往塔楼的楼梯一半的时候，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [men] [wɜːr; wər] ['skæmpərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

more	than	a	score	of	excited	men	were	scampering	at	his	heels	.
更多的	比	一个	分数	的	兴奋的	男人	是	四处奔跑	在	他的	高跟鞋	.

二十多个兴奋的男人在他身后奔跑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl]

But	at	the	top	of	the	stair	they	were	suddenly	brought	to	a	stand	-	still
但	在	这	顶部	的	这	楼梯	他们	是	突然	带来	到	一个	站立	-	仍然

[baɪ][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .

by	the	locked	door	.
经过	这	已锁定	门	.

但走到楼梯顶端时，他们突然被一扇锁着的门挡住了去路。

" [its] [lɔkt] ! " [kraɪd] [ɪn][toʊnz][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

"	It's	locked	!	"	cried	Klugmann	in	tones	of	horror	,
"	它是	已锁定	!	"	哭	克鲁格曼	在	音调	的	恐怖	,

"锁上了！"克鲁格曼惊恐地喊道。

" [ænd; ənd][hænz][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [hɪr] . "

"	and	Hans	must	have	taken	the	key	with	him	,	for	it	isn't	here	.	"
"	和	汉斯	必须	有	已采取	这	钥匙	和	他	,	为了	它	不是	这里	.	"

"汉斯肯定把钥匙带走了，因为这里没有钥匙。"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kiː] , " [rɔːrd] [ə; eɪ] ['brɔːni] [smɪθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Never	mind	the	key	,	"	roared	a	brawny	smith	behind	him	.
"	绝不	头脑	这	钥匙	,	"	咆哮	一个	强壮的	史密斯	在后面	他	.

"别管钥匙了，"他身后一个壮硕的铁匠吼道。

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [biːm] , ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːk] .

"	Pick	up	that	beam	,	comrades	,	and	run	it	against	the	lock	.
"	挑选	向上	那	光束	,	同志们	,	和	跑步	它	反对	这	锁	.

"同志们，把那根梁抬起来，抵住锁。"

[ɔːl] [tə'geðər] [naʊ] !

All	together	now	!
全部	一起	现在	!

大家一起喊！

" [kræʃ] [went] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['kæspɚ] , [naʊ] ['sensləs] [frʌm; frəm]

"	Crash	went	the	door	,	in	rushed	the	crowd	,	and	Kaspar	,	now	senseless	from
"	碰撞	去	这	门	,	在	匆忙	这	人群	,	和	卡斯帕	,	现在	无意义的	从

[ʃɪr] [fraɪt] ,

sheer	fright	,
透明	惊吓	,

"砰的一声，门开了，人群涌了进来，卡斯帕吓得失去了知觉。"

[wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['prɪzn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]

was	dragged	out	of	his	strange	prison	just	as	the	huge	bar	of	the
曾是	拖拽	出去	的	他的	奇怪的	监狱	只是	作为	这	巨大的	酒吧	的	这

['mɪnɪt] - [hænd] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] .

minute	-	hand	actually	touched	his	neck	.
分钟	-	手	实际上	感动	他的	脖子	.

就在分针的巨大指针几乎触碰到他的脖子时，他被从那奇怪的牢笼里拖了出来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['skɛlɚ] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌæftər'nuːn]

And	so	it	fell	out	that	poor	old	Scheller	,	coming	home	for	a	quiet	afternoon
和	所以	它	跌倒	出去	那	贫穷的	老的	谢勒	,	未来	家	为了	一个	安静的	下午

[næp] ,

nap	,
午睡	,

于是，可怜的老谢勒回家想安静地睡个午觉，结果却发现.....

[faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [smæʃt] [ɪn] , [hɪz; ɪz][sʌn] ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,

found	the	door	of	the	tower	smashed	in	,	his	son	lying	in	a	swoon	,
成立	这	门	的	这	塔	粉碎	在	,	他的	儿子	说谎	在	一个	昏厥	,

他发现塔楼的门被撞开了，他的儿子昏倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [men] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

and	his	little	room	crowded	with	strange	men	all	talking	at	once	.
和	他的	小的	房间	挤	和	奇怪的	男人	全部	说	在	一次	.

他的小房间里挤满了陌生男人，大家都在七嘴八舌地说话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] ['kæspɚ] ['skɛlɚ] ['nevər] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk]

But	from	that	day	forth	Kaspar	Scheller	never	meddled	with	the	church	clock
但	从	那	天	前进	卡斯帕	谢勒	绝不	干预	和	这	教会	钟

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但从那天起，卡斯帕·舍勒再也没有碰过教堂的钟。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[ˌtuː'tuː]]

STUBBS'S	BROTHER	.	[	2	]
斯塔布斯	兄弟	.	[	2	]

斯塔布斯的兄弟。[2]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "

Author	of	"	Toby	Tyler	,	"
作者	的	"	托比	泰勒	,	"

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd][tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Tim	and	Tip	,	"	etc	.
"	蒂姆	和	提示	,	"	ETC	.

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
DRIVING A MONKEY .
驾驶 一个 猴 .

驾驭猴子。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðɪs] ['tæntəlaɪzɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər]
For an hour this tantalizing work was continued , and the pursuers were
为了 一个 小时 这 诱人的 工作 曾是 持续 , 和 这 追击者 是
['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .
nearly exhausted .
几乎 筋疲力尽的 .

这种令人着迷的工作持续了一个小时，追捕者们几乎筋疲力尽。

[liˈːændə] , [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwɪkli] ['taɪərd]
Leander , who was naturally a very slow - moving boy , was more quickly tired
利安德 , WHO 曾是 自然 一个 非常 慢的 - 移动 男生 , 曾是 更多的 迅速地 疲劳的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
than the others .
比 这 其他的 .

利安德天生行动迟缓，所以比其他人更容易疲倦。

[wen] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌŋki]
When for at least the twentieth time they thought they had the monkey
什么时候 为了 在 至少 这 第二十 时间 他们 想法 他们 有 这 猴
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp] ,
within their grasp ,
之内 他们的 抓牢 ,

当他们至少第二十次认为他们已经将猴子掌握在手中时，

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] ,
and he darted to the top of one of the tallest trees ,
和 他 飞镖 到 这 顶部 的 一 的 这 最高 树木 ,

他飞快地爬到一棵最高的树顶上，

[liˈːændə] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] ,
Leander declared he could not take another step ,
利安德 声明 他 可以 不是 拿 其他 步 ,

利安德宣布他再也走不动了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]
even though the life of the monkey and the success of the circus
甚至 尽管 这 生活 的 这 猴 和 这 成功 的 这 马戏团
[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
depended upon it .
取决于 之上 它 .

尽管猴子的性命和马戏团的成败都取决于此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər][bænd]
Of course it was not to be thought of that they should leave their band
的 课程 它 曾是 不是 到 是 想法 的 那 他们 应该 离开 他们的 乐队
[ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,
there exhausted and alone ,
那里 筋疲力尽的 和 独自的 ,

当然，他们绝不会想到要把筋疲力尽、孤零零地留在那儿的乐队成员们留下。

[soʊ]['toʊbi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
so Toby decided they should rest as long as Mr . Stubbs's brother remained in
所以 托比 决定 他们 应该 休息 作为 长的 作为 先生 . 斯塔布斯 兄弟 剩余 在
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

所以托比决定，只要斯塔布斯先生的兄弟还待在树上，他们就应该休息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][taɪm][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ænt]

and	it	was	determined	to	occupy	the	time	by	eating	the	luncheon	Aunt
和	它	曾是	决定	到	占据	这	时间	经过	吃	这	午餐	阿姨

['ɑːlɪv] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

Olive	had	prepared	.
橄榄	有	准备	.

于是，他们决定用吃奥利弗阿姨准备的午餐来打发时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] - [feɪs] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] ['veri]

During	the	last	ten	minutes	of	the	chase	Leander's	face	had	worn	a	very
期间	这	最后的	十	分钟	的	这	追赶	-	脸	有	磨损	一个	非常

['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

gloomy	expression	;
阴沉	表达	;

在追逐的最后十分钟里，利安德的脸上始终带着非常阴沉的表情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd] ['wʌndərfəli] [wen] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

but	it	lightened	wonderfully	when	the	package	of	food	was	opened	,
但	它	轻度	太棒了	什么时候	这	包裹	的	食物	曾是	打开	,

但当食品包装打开后，光线就奇妙地变亮了。

[ænd; ənd]['toʊbi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .

and	Toby	helped	him	to	a	large	slice	of	bread	and	meat	.
和	托比	帮助	他	到	一个	大的	片	的	面包	和	肉	.

托比帮他拿了一大块面包和肉。

[nɔːr][wʌz; wəz][liˈːændə][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [fuːd] .

Nor	was	Leander	the	only	one	who	looked	with	favor	upon	the	food	.
也不	曾是	利安德	这	仅有的	一	WHO	看起来	和	偏爱	之上	这	食物	.

利安德并非唯一一个对食物赞不绝口的人。

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kloʊz][əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

Mr	.	Stubbs's	brother	had	been	a	close	observer	of	all	that	was	going	on
先生	.	斯塔布斯	兄弟	有	到过	一个	关闭	观察员	的	全部	那	曾是	去	在

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

at	the	foot	of	the	tree	in	which	he	had	taken	refuge	,
在	这	脚	的	这	树	在	哪个	他	有	已采取	避难所	,

斯塔布斯先生的兄弟一直密切观察着他躲藏的那棵树下发生的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['pɑːrti] .

and	he	showed	every	disposition	to	make	one	of	the	eating	party	.
和	他	显示	每一个	处置	到	制作	一	的	这	吃	派对	.

他表现出了成为宴会成员的种种意愿。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['evɪdənt] ['hʌŋgər] ,

Seeing	his	evident	hunger	,
看到	他的	明显	饥饿	,

看到他明显的饥饿感，

['toʊbi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Toby	was	sure	it	would	be	possible	to	capture	the	monkey	by	means	of
托比	曾是	当然	它	会	是	可能的	到	捕获	这	猴	经过	方法	的

[ðə; ði] [fuːd] ,

the	food	,
这	食物	,

托比确信可以用食物来捕捉猴子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	he	walked	around	the	trunk	of	the	tree	,
和	他	步行	大约	这	树干	的	这	树	,

他绕着树干走了一圈，

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] ['temptɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

holding	a	piece	of	gingerbread	temptingly	in	his	fingers	.
保持	一个	片	的	姜饼	诱人地	在	他的	手指	.

他手指间诱人地拿着一块姜饼。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

The	monkey	came	down	from	branch	to	branch	,
这	猴	来了	向下	从	分支	到	分支	,

猴子从一根树枝爬到另一根树枝上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər]

as	if	he	had	decided	to	allow	himself	to	be	made	a	prisoner	for
作为	如果	他	有	决定	到	允许	他自己	到	是	制成	一个	囚犯	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ;

the	sake	of	the	food	;
这	清酒	的	这	食物	;

仿佛他为了食物甘愿成为囚犯;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['toʊbi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

but	just	as	Toby	was	about	to	seize	him	,
但	只是	作为	托比	曾是	关于	到	抢占	他	,

但就在托比要抓住他的时候，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ]

he	jumped	back	with	a	cry	that	sounded	much	as	if	he	were	laughing
他	跳了起来	后退	和	一个	哭	那	听起来	很多	作为	如果	他	是	笑

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .

at	the	disappointment	he	had	caused	.
在	这	失望	他	有	导致	.

他猛地跳开，发出了一声叫喊，听起来就像是在嘲笑自己造成的失望。

[ðen] [dʒoʊ][traɪd][hɪz; ɪz] [skɪl] , ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [nɪr] [sək'ses] [æz; əz]['toʊbi][hæd; həd] [dʌn] ;

Then	Joe	tried	his	skill	,	coming	about	as	near	success	as	Toby	had	done	;
然后	乔	尝试	他的	技能	,	未来	关于	作为	靠近	成功	作为	托比	有	完毕	;

然后乔也尝试了自己的技能，结果和托比一样成功;

[ænd; ənd][liˈːændə][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nuː] [feɪz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd]

and	Leander	was	roused	to	action	by	the	new	phase	the	chase	had
和	利安德	曾是	唤醒	到	行动	经过	这	新的	阶段	这	追赶	有

[ə'suːmd] .

assumed	.
假定	.

追逐进入了新的阶段，这激发了利安德的行动力。

[hiː; hi] [tuː] [held] [aʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ðə; ði]

He	too	held	out	some	food	in	order	to	give	Mr	.	Stubbs's	brother	the
他	也	握住	出去	一些	食物	在	命令	到	给	先生	.	斯塔布斯	兄弟	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

impression	that	all	he	had	to	do	was	to	come	and	get	it	.
印象	那	全部	他	有	到	做	曾是	到	来	和	得到	它	.

他也拿出一些食物，让斯塔布斯先生的兄弟觉得他只需要过来拿就行了。

[ɪn] [ðʌs] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['koʊksɪŋ][plæn] ,

In	thus	trying	the	coaxing	plan	,
在	因此	尝试	这	哄骗	计划	,

就这样，尝试了哄骗计划，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

all	three	of	the	boys	got	on	one	side	of	the	tree	,
全部	三	的	这	男孩们	得到	在	一	边	的	这	树	,

三个男孩都爬到了树的一侧。

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

while	the	greater	part	of	their	provisions	was	on	the	opposite	side	.
尽管	这	更大的	部分	的	他们的	条款	曾是	在	这	对面的	边	.

而他们的大部分补给都在对面。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] , [fɜːrst] [tɔːrd] [wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ,

The	monkey	descended	again	,	first	toward	one	boy	and	then	toward	another	,
这	猴	下降	再次	,	第一的	朝向	一	男生	和	然后	朝向	其他	,

猴子再次俯冲下来，先是朝一个男孩走去，然后又朝另一个男孩走去。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

as	if	it	were	his	purpose	to	allow	all	three	to	catch	him	,
作为	如果	它	是	他的	目的	到	允许	全部	三	到	抓住	他	,

仿佛他的目的是让这三个人抓住他似的。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [sək'siːd] ,

and	all	were	equally	certain	they	were	about	to	succeed	,
和	全部	是	同样地	肯定	他们	是	关于	到	成功	,

所有人都同样确信自己即将成功。

[wen] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fuːd] .

when	Mr	.	Stubbs's	brother	suddenly	ran	along	the	branches	toward	the	food	.
什么时候	先生	.	斯塔布斯	兄弟	突然	跑	沿着	这	分支	朝向	这	食物	.

这时，斯塔布斯先生的兄弟突然沿着树枝朝食物跑去。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] ,

Before	it	was	possible	for	any	of	the	boys	to	intercept	him	,
前	它	曾是	可能的	为了	任何	的	这	男孩们	到	截距	他	,

在其他男孩有机会拦截他之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [siːzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

he	had	dropped	to	the	ground	,	seized	two	of	the	very	largest	pieces	of
他	有	掉落	到	这	地面	,	查获	二	的	这	非常	最大	件	的

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

他俯身趴在地上，抓起两块最大的蛋糕，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'gen] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi]

and	was	up	in	the	tree	again	so	quickly	that	but	for	the	cake	he
和	曾是	向上	在	这	树	再次	所以	迅速地	那	但	为了	这	蛋糕	他

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊtɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd]

had	in	his	paws	it	might	have	been	doubted	whether	or	not	he	had
有	在	他的	爪子	它	可能	有	到过	怀疑	无论	或者	不是	他	有

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

been	on	the	ground	at	all	.
到过	在	这	地面	在	全部	.

他很快就又爬上了树，如果不是爪子里抓着蛋糕，人们可能会怀疑他是否曾经在地面上待过。

[naʊ] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

Now	Mr	.	Stubbs's	brother	could	laugh	at	his	pursuers	,
现在	先生	.	斯塔布斯	兄弟	可以	笑	在	他的	追击者	,

现在斯塔布斯先生的兄弟可以嘲笑追捕他的人了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə] [læf] ; [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θæŋks] [tuː; tə]

if	it	is	possible	for	a	monkey	to	laugh	;	for	,	without	any	thanks	to
如果	它	是	可能的	为了	一个	猴	到	笑	;	为了	,	没有	任何	谢谢	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果猴子也能笑的话；因为，无需感谢它们，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

he	had	a	trifle	more	than	his	share	of	the	provisions	,	and	was
他	有	一个	琐事	更多的	比	他的	分享	的	这	条款	,	和	曾是

[stɪl] [æt; ət] ['lɪbərti] .

still	at	liberty	.
仍然	在	自由	.

他得到的口粮比他应得的略多一些，而且仍然保持自由。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [juːz] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn] [dɪ'sper] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	It	ain't	any	use	,	"	said	Joe	,	in	despair	,	as	he	threw	himself	on	the	ground	,
"	它	不是	任何	使用	,	"	说	乔	,	在	绝望	,	作为	他	扔	他自己	在	这	地面	,

“没用的，”乔绝望地说着，把自己扑倒在地。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['sævɪdʒli] .

and	attacked	the	luncheon	savagely	.
和	遭到攻击	这	午餐	野蛮地	.

并残忍地袭击了午餐。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][get][hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ,

"	I	don't	believe	we	shall	ever	get	him	;	an	'	if	we	don't	,
"	我	不	相信	我们	将	曾经	得到	他	;	一个	-	如果	我们	不	,

“我不认为我们能抓到他；如果我们抓不到他，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ,

it	won't	be	much	use	for	us	to	have	our	show	,
它	惯于	是	很多	使用	为了	我们	到	有	我们的	展示	,

对我们来说，办节目意义不大。

[fɔːr; fər] ['evri] ['riːəl]['sɜːrkəs][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] . "

for	every	real	circus	has	a	monkey	.	"
为了	每一个	真实的	马戏团	有	一个	猴	.	"

因为每个真正的马戏团都有一只猴子。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] , ['mɔːrnfəli] ,

"	We	must	catch	him	,	"	replied	Toby	,	mournfully	,
"	我们	必须	抓住	他	,	"	回复	托比	,	悲伤地	,

“我们必须抓住他，”托比悲伤地回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [wer] [hɪz; ɪz][pet][sæt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

looking	up	into	the	tree	where	his	pet	sat	eating	the	stolen	food	with	the
寻找	向上	进入	这	树	在哪里	他的	宠物	卫星	吃	这	被盗	食物	和	这

['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] .

greatest	possible	enjoyment	.
最	可能的	享受	.

他抬头望着树，只见他的宠物正坐在树上，津津有味地吃着偷来的食物。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][hoʊm][æn; ən] - [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . "

"	I	wouldn't	go	home	an	'	leave	him	here	if	I	had	to	stay	all	night	.	"
"	我	不会	去	家	一个	-	离开	他	这里	如果	我	有	到	停留	全部	夜晚	.	"

“如果我必须留在这里过夜，我也不会回家把他一个人留在这里。”

" [wʌn] [maɪt] [wɑːtʃ] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æn; ən] - [gɑːt] ['evri]

"	One	might	watch	here	while	the	others	went	back	to	the	village	an	'	got	every
"	一	可能	手表	这里	尽管	这	其他的	去	后退	到	这	村庄	一个	-	得到	每一个

['felər] [ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æn; ən] - [help] ,

feller	there	to	come	out	an	'	help	,
伙计	那里	到	来	出去	一个	-	帮助	,

“一个人可以留在这里观看，而其他人则回到村里，让村里的每个人都出来帮忙。”

" [sə'dʒestɪd] [liˈːændə] ,

"	suggested	Leander	,
"	建议	利安德	,

利安德建议道：“

[huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [aɪ'diːəz][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm]

who	was	famous	for	having	ideas	so	brilliant	that	no	one	could	carry	them
WHO	曾是	著名的	为了	拥有	想法	所以	杰出的	那	不	一	可以	携带	他们

['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

into	execution	.
进入	执行	.

他以拥有绝妙的想法而闻名，但这些想法却无人能够付诸实践。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðɪs] [wei] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	We're	goin	'	away	from	home	all	the	time	this	way	,	"	said	Toby	,
"	是	去	-	离开	从	家	全部	这	时间	这	方式	,	"	说	托比	,

“这样下去，我们总是要离开家，”托比说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['kerfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

after	he	had	studied	the	matter	carefully	,	without	paying	any	attention	to	the
后	他	有	研究	这	事情	小心	,	没有	付费	任何	注意力	到	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][liˈːændə] ;

suggestion	made	by	Leander	;
建议	制成	经过	利安德	;

他仔细研究了这件事，完全没有理会利安德提出的建议；

" [naʊ] [lets] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

"	now	let's	get	a	little	ways	the	other	side	of	the	tree	,
"	现在	我们来吧	得到	一个	小的	方式	这	其他	边	的	这	树	,

“现在我们绕到树的另一边去吧。”

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ə'gen] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [hoʊm] .

an	'	when	he	comes	down	again	he'll	have	to	go	toward	home	.
一个	-	什么时候	他	来	向下	再次	地狱	有	到	去	朝向	家	.

当他再次下山时，他必须回家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][draɪv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Even	if	we	can't	catch	him	,	perhaps	we	can	drive	him	into	the	village	.
甚至	如果	我们	不能	抓住	他	,	也许	我们	能	驾驶	他	进入	这	村庄	.

即使我们抓不到他，或许也可以把他赶进村子里。

" ['iːv(ə)n][liˈːændə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

"	Even	Leander	could	see	the	wisdom	of	this	plan	,
"	甚至	利安德	可以	看	这	智慧	的	这	计划	,

“就连利安德也能看出这个计划的明智之处。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [muːvd] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	party	moved	their	luncheon	and	themselves	to	the	side	of	the
和	这	派对	已搬	他们的	午餐	和	他们自己	到	这	边	的	这

[triː] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

tree	opposite	to	that	on	which	they	had	approached	it	.
树	对面的	到	那	在	哪个	他们	有	接近	它	.

于是，一行人把午餐和自己转移到了树的另一侧，也就是他们之前走近这棵树的那一侧的对面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðɚz]

Of	course	there	was	nothing	to	do	but	wait	Mr	.	Stubbs's	brother's
的	课程	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	先生	.	斯塔布斯	兄弟

['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

pleasure	in	the	matter	,
乐趣	在	这	事情	,

当然，除了等待斯塔布斯先生的兄弟对此事的决定之外，别无他法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

and	he	seemed	to	be	in	no	haste	to	make	a	move	.
和	他	似乎	到	是	在	不	匆忙	到	制作	一个	移动	.

他似乎并不急于采取行动。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	ate	his	cake	in	the	most	leisurely	fashion	possible	,
他	吃	他的	蛋糕	在	这	最多	悠闲	时尚	可能的	,

他以最悠闲的方式吃着蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

and	then	appeared	to	be	wonderfully	interested	in	the	leaves	,
和	然后	出现	到	是	太棒了	感兴趣的	在	这	树叶	,

然后，他似乎对树叶产生了浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [spend] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ə'pɑːrt] , ['prɑːbəbli][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	would	spend	several	minutes	pulling	one	apart	,	probably	to	see	how	it
为了	他	会	花费	一些	分钟	拉	一	除	,	大概	到	看	如何	它

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

因为他会花好几分钟时间把一个拆开，可能是为了看看它是怎么制成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	616	]
[	页	-	]

[第616页]

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][læst] ,

But	he	was	obliged	to	come	down	at	last	,
但	他	曾是	有义务	到	来	向下	在	最后的	,

但他最终还是不得不下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][taɪm][dʒʌst][æz; əz][liˈːændə][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self]

and	he	chose	the	time	just	as	Leander	had	settled	himself
和	他	选择	这	时间	只是	作为	利安德	有	定居	他自己

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ,

comfortably	for	a	nap	,
舒适地	为了	一个	午睡	,

他选择的时机，正是利安德舒服地准备小憩的时候。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bænd][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvər] .

which	did	not	tend	to	make	the	band	regard	him	with	additional	favor	.
哪个	做过	不是	趋向	到	制作	这	乐队	看待	他	和	额外的	偏爱	.

这并没有让乐队对他另眼相看。

[æz; əz]['toʊbi][hæd; həd] [θɔːt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ]

As	Toby	had	thought	,	the	monkey	started	back	in	the	direction	they
作为	托比	有	想法	,	这	猴	开始	后退	在	这	方向	他们

[hæd; həd] [kʌm] ;

had	come	;
有	来	;

正如托比所料，猴子开始朝他们来的方向走去；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] ['hɜːri]

and	as	he	was	going	toward	home	,	they	did	not	make	any	effort	to	hurry
和	作为	他	曾是	去	朝向	家	,	他们	做过	不是	制作	任何	努力	到	匆忙

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他往家走去时，他们并没有催促他。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [draɪv][hɪm; ɪm] ,

If	they	could	not	catch	him	,	they	could	at	least	drive	him	,
如果	他们	可以	不是	抓住	他	,	他们	可以	在	至少	驾驶	他	,

如果抓不到他，至少可以把他赶走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] — [ə; eɪ]

and	they	were	satisfied	to	let	him	go	as	slowly	as	he	chose	—	a
和	他们	是	使满意	到	让	他	去	作为	缓慢地	作为	他	选择	—	一个

[plæn] [wɪtʃ] [met][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][liˈːændə] .

plan	which	met	with	hearty	approval	from	Leander	.
计划	哪个	遇见	和	爽朗	赞同	从	利安德	.

他们乐意让他按照自己的意愿慢慢走——利安德对此计划表示热烈赞同。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

For	some	time	Mr	.	Stubbs's	brother	moved	along	as	if	it	were	his
为了	一些	时间	先生	.	斯塔布斯	兄弟	已搬	沿着	作为	如果	它	是	他的

['gretɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [ə'gen] ,

greatest	desire	to	be	back	at	Uncle	Daniel's	again	,
最	欲望	到	是	后退	在	叔叔	丹尼尔的	再次	,

一段时间里，斯塔布斯先生的兄弟一副一心只想回到丹尼尔叔叔家的样子。

[ænd; ənd] [ðen] ['toʊbi] [sɔː] [hɪm; ɪm][rʌn] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]

and	then	Toby	saw	him	run	along	swiftly	as	if	he	had	found	something
和	然后	托比	锯	他	跑步	沿着	迅速地	作为	如果	他	有	成立	某物

['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

under	a	tree	which	interested	him	greatly	.
在下面	一个	树	哪个	感兴趣的	他	非常	.

然后托比看到他飞快地跑开了，好像在树下发现了什么让他非常感兴趣的东西。

[ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['sɪmpli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ,

Afraid	that	the	monkey	had	done	this	simply	to	avoid	being	driven	,
害怕的	那	这	猴	有	完毕	这	简单地	到	避免	存在	驱动	,

担心猴子这样做只是为了逃避驱赶，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɑːrt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndər] - [brʌʃ] [ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

and	that	he	might	dart	through	the	under	-	brush	and	get	in	the	rear	of
和	那	他	可能	镖	通过	这	在下面	-	刷子	和	得到	在	这	后部	的

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

他或许能迅速穿过灌木丛，再次绕到他们后面。

['toʊbi][ræn]['fɔːrwərd] ['kwɪkli] ;

Toby	ran	forward	quickly	;
托比	跑	向前	迅速地	;

托比快速向前跑去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [hiː; hi] [hɜːrd] ['pɪrsɪŋ]

but	before	he	had	taken	more	than	a	dozen	steps	he	heard	piercing
但	前	他	有	已采取	更多的	比	一个	打	步骤	他	听到	冲孔

[ʃriːks] ,

shrieks	,
尖叫	,

但他还没走十几步，就听到刺耳的尖叫声。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

which	evidently	came	from	the	monkey	,
哪个	显然	来了	从	这	猴	,

这显然是从猴子那里来的，

[waɪl] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

while	the	commotion	among	the	bushes	indicated	that	a	struggle	of	some	kind
尽管	这	骚动	之中	这	灌木丛	表明的	那	一个	斗争	的	一些	种类

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

was	taking	place	there	.
曾是	采取	地方	那里	.

灌木丛中的骚动表明那里正在发生某种争斗。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ,

With	but	one	thought	,	and	that	for	the	safety	of	his	pet	,
和	但	一	想法	,	和	那	为了	这	安全	的	他的	宠物	,

他心中只有一个念头，那就是为了宠物的安全。

['toʊbi][ræn] [ə'hed] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [skrætʃt]

Toby	ran	ahead	regardless	of	the	bushes	that	tore	his	clothing	and	scratched
托比	跑	前方	不管	的	这	灌木丛	那	撕裂	他的	衣服	和	刮痕

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

托比不顾灌木丛撕破了他的衣服、划伤了他的脸，径直向前跑去。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

A	struggle	was	going	on	,	as	he	saw	when	he	pulled	the	branches	of
一个	斗争	曾是	去	在	,	作为	他	锯	什么时候	他	拉	这	分支	的

[ðə; ði] [triːz] [ə'weɪ] ,

the	trees	away	,
这	树木	离开	,

他拨开树枝时看到，一场搏斗正在进行。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mr	.	Stubbs's	brother	was	getting	decidedly	the	worst	of	it	.
和	先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	获得	绝对地	这	最差	的	它	.

而斯塔布斯先生的兄弟受到的影响最为严重。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['prɪkli] [bɔːl] [kɜːrld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

A	small	,	prickly	ball	curled	up	at	the	foot	of	the	tree	,
一个	小的	,	带刺的	球	卷曲	向上	在	这	脚	的	这	树	,

树根下蜷缩着一个带刺的小球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

and	the	monkey	striking	at	it	savagely	with	his	paws	,
和	这	猴	引人注目	在	它	野蛮地	和	他的	爪子	,

猴子用爪子凶狠地攻击它。

[waɪl] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

while	porcupine	quills	were	sticking	in	his	face	and	body	,	told	the	whole	story	.
尽管	豪猪	羽毛	是	粘性	在	他的	脸	和	身体	,	讲述	这	所有的	故事	.

当豪猪的刺扎进他的脸和身上时，他讲述了整个故事。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ,

The	monkey	had	seen	the	porcupine	,	and	,	much	to	his	discomfort	,
这	猴	有	已见	这	豪猪	,	和	,	很多	到	他的	不适	,

猴子看到了豪猪，令它十分不自在的是，

[hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['ænəməlz] [ə'kweɪntəns] .

had	tried	to	make	that	animal's	acquaintance	.
有	尝试	到	制作	那	动物	熟人	.

曾试图与那只动物建立联系。

[æz; əz] ['evri] [bɔɪ] [noʊz] ,

As	every	boy	knows	,
作为	每一个	男生	知道	,

每个男孩都知道，

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪz] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [roʊlz][ɪt'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,

when	one	of	these	animals	is	attacked	it	immediately	rolls	itself	up	into	a	ball	,
什么时候	一	的	这些	动物	是	遭到攻击	它	立即地	卷	本身	向上	进入	一个	球	,

当这些动物受到攻击时，它们会立即把自己蜷成球状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪlz] [ɔːr] [spaɪnz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] ,

with	the	quills	or	spines	sticking	straight	out	,
和	这	羽毛	或者	脊柱	粘性	直的	出去	,

刺或棘笔直地伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti]['dʒen(ə)rəli] [gets] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

and	the	attacking	party	generally	gets	plentifully	supplied	with	them	in	a
和	这	攻击	派对	一般来说	获得	大量	供应	和	他们	在	一个

['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

very	short	time	.
非常	短的	时间	.

进攻方通常会在很短的时间内获得充足的补给。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['toʊbi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz][pet][tuː; tə][stɑːp] ['traɪɪŋ]

It	was	some	moments	before	Toby	could	persuade	his	pet	to	stop	trying
它	曾是	一些	时刻	前	托比	可以	说服	他的	宠物	到	停止	尝试

[tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][hɪm'self] ;

to	inflict	punishment	when	he	was	getting	the	greater	part	himself	;
到	造成	惩罚	什么时候	他	曾是	获得	这	更大的	部分	他自己	;

过了好一会儿，托比才说服他的宠物不要再试图惩罚他，因为他自己才是挨打最多的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , [ʌn'roʊlɪŋ] [hɪm'self]

but	he	pulled	him	away	at	last	,	and	the	porcupine	,	unrolling	himself
但	他	拉	他	离开	在	最后的	,	和	这	豪猪	,	展开	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	a	grunt	of	satisfaction	,
和	一个	咕哝	的	满意	,

但他最终还是把他拉开了，豪猪满足地哼了一声，舒展开身体。

[trɔtid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

trotted	away	into	the	bushes	.
小跑	离开	进入	这	灌木丛	.

小跑着钻进了灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ]

There	was	no	disposition	on	the	part	of	Mr	.	Stubbs's	brother	to	run	away
那里	曾是	不	处置	在	这	部分	的	先生	.	斯塔布斯	兄弟	到	跑步	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

斯塔布斯先生的哥哥并没有再次逃跑的打算。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔːt] [tuː; tə]

He	stood	there	looking	as	sad	and	discouraged	as	a	monkey	ought	to
他	站立	那里	寻找	作为	伤心	和	灰心	作为	一个	猴	应该	到

[lʊk] [huː] [hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][baɪ] ['stiːlɪŋ] [dʌks] ,

look	who	had	commenced	his	day's	work	by	stealing	ducks	,
看	WHO	有	开始	他的	天	工作	经过	偷窃	鸭子	,

他站在那里，一脸悲伤沮丧，就像一只以偷鸭子开始一天工作的猴子应该有的样子。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] .

and	concluded	it	by	fighting	a	porcupine	.
和	结束	它	经过	斗争	一个	豪猪	.

最后，他与一只豪猪搏斗，结束了这场战斗。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:rkjupaɪn] .

STUBBS'S	BROTHER	AFTER	HIS	ENCOUNTER	WITH	THE	PORCUPINE	.
斯塔布斯	兄弟	后	他的	遇到	和	这	豪猪	.

斯塔布斯的兄弟在与豪猪遭遇后。

[ðə; ði] [kwɪlz] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sædli] [ɪn] [ni:d]

The	quills	stood	out	from	his	face	,	making	him	look	as	if	sadly	in	need
这	羽毛	站立	出去	从	他的	脸	,	制作	他	看	作为	如果	令人遗憾的是	在	需要

[ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] ,

of	shaving	,
的	剃须	,

他脸上的羽毛竖立着，让他看起来好像很需要刮胡子似的。

[waɪl] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['nætʃ(ə)rəl]

while	on	almost	every	inch	of	his	body	there	was	one	of	these	natural
尽管	在	几乎	每一个	英寸	的	他的	身体	那里	曾是	一	的	这些	自然的

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

他身上几乎每一寸肌肤都长着这样的天然武器。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɑ:mɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

giving	him	a	decidedly	comical	appearance	.
给予	他	一个	绝对地	滑稽	外貌	.

这让他看起来十分滑稽。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [tu:; tə]['toʊbi][æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

As	he	stood	there	holding	out	his	paws	to	Toby	as	if	asking	him	to
作为	他	站立	那里	保持	出去	他的	爪子	到	托比	作为	如果	问	他	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [spaɪnz] ,

extract	the	spines	,
提炼	这	脊柱	,

他站在那里，伸出爪子对着托比，好像要托比帮他拔出刺。

[ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	squinting	down	now	and	then	at	those	in	his	face	,
和	眯眼	向下	现在	和	然后	在	那些	在	他的	脸	,

他时不时眯起眼睛，低头看着那些在他面前的人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['læftər] ,

the	boys	did	not	try	to	restrain	their	laughter	,
这	男孩们	做过	不是	尝试	到	抑制	他们的	笑声	,

男孩们没有试图抑制住笑声。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mʌŋki] ['veri] ['æŋgri] .

which	appeared	to	make	the	inquisitive	monkey	very	angry	.
哪个	出现	到	制作	这	好奇	猴	非常	生气的	.

这似乎激怒了那只好奇的猴子。

[hi:; hi] [skri:md] [ænd; ənd][skəuldid][ɪn][ðə; ði] ['ʃrɪlɪst] [toʊnz] [ʌn'tɪl]['toʊbi][set] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [aʊt]

He	screamed	and	scolded	in	the	shrillest	tones	until	Toby	set	about	picking	out
他	尖叫	和	责骂	在	这	最尖锐的	音调	直到	托比	放	关于	挑选	出去

[ðə; ði] [kwɪlz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

the	quills	for	him	,
这	羽毛	为了	他	,

他用最尖锐的声音大声叫喊斥责，直到托比开始帮他挑选羽毛笔为止。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

and	Joe	took	a	firm	hold	of	his	collar	to	make	sure	he	should	not
和	乔	采取	一个	公司	抓住	的	他的	衣领	到	制作	当然	他	应该	不是

[ɪ'skeɪp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

escape	when	he	was	relieved	from	the	effects	of	his	introduction	to
逃脱	什么时候	他	曾是	松了口气	从	这	效果	的	他的	介绍	到

[ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] .

the	porcupine	.
这	豪猪	.

乔紧紧抓住自己的衣领，以确保在摆脱豪猪的折磨后不会逃脱。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	617	]
[	页	-	]

[第617页]

['pleɪɪŋ] ['dɑːktər] .

PLAYING	DOCTOR	.
玩耍	医生	.

扮演医生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	618	]
[	页	-	]

[第618页]

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] .

A	RACE	FOR	LIFE	.
一个	种族	为了	生活	.

一场为生命而战。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

BY	H	.	W	.
经过	H	.	W	.

作者：HW

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['æsæm][ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['teɪstɪd]

I	dare	say	you	have	often	seen	Assam	on	the	map	,	and	have	often	tasted
我	敢	说	你	有	经常	已见	阿萨姆邦	在	这	地图	,	和	有	经常	尝过

['æsæm] [tiː] .

Assam	tea	.
阿萨姆邦	茶	.

我敢说你经常在地图上看到阿萨姆邦，也经常品尝阿萨姆红茶。

[ðə; ði] [tiː] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

The	tea	gardens	are	a	very	pretty	sight	at	certain	seasons	of	the	year	.
这	茶	花园	是	一个	非常	漂亮的	视线	在	肯定	季节	的	这	年	.

茶园在一年中的某些季节景色非常优美。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][maɪ]['gɑːrdn] .

I	would	like	to	send	you	a	photograph	of	my	garden	.
我	会	喜欢	到	发送	你	一个	照片	的	我的	花园	.

我想给你发一张我家花园的照片。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [nɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

From	the	high	ground	near	we	can	see	the	far	-	off	Himalayas	,
从	这	高的	地面	靠近	我们	能	看	这	远的	-	离开	喜马拉雅山	,

从附近的高地上我们可以看到远处的喜马拉雅山脉。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snoʊ] - [klæd] ['sʌmits] ['gliːmɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

with	their	snow	-	clad	summits	gleaming	brightly	in	the	sun	.
和	他们的	雪	-	覆膜	峰会	闪闪发光	明亮地	在	这	太阳	.

阳光下，白雪皑皑的山峰闪闪发光。

" [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] [snəuz] , ['evər] [nuː] ,

"	Far	off	the	old	snows	,	ever	new	,
"	远的	离开	这	老的	雪	,	曾经	新的	,

“远离古老的积雪，永远崭新，

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][kleft][ðə; ði] [bluː] —

With	silver	edges	cleft	the	blue	—
和	银	边缘	裂	这	蓝色的	—

蓝色的裂缝被银色的边缘划开——

[ə'loʊn] , [ə'lɔːft] , [dɪ'vaɪn] .

Alone	,	aloft	,	divine	.
独自的	,	高空	,	神圣的	.

孤身一人，高高在上，神圣无比。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['snoʊi] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ,

"	But	I	am	quite	sure	you	won't	care	to	hear	about	snowy	mountain	-	tops	,
"	但	我	是	相当	当然	你	惯于	关心	到	听到	关于	下雪的	山	-	最高额	,

但我很确定你不会对白雪皑皑的山顶感兴趣，

[ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sʌnsets] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [ælps] ,

and	unspeakable	sunsets	,	and	other	glories	of	the	Himalayan	Alps	,
和	无法形容	日落	,	和	其他	荣耀	的	这	喜马拉雅山	阿尔卑斯山	,

还有难以言喻的日落，以及喜马拉雅山脉的其他壮丽景色。

[bʌt; bət] [bɔɪ] - [laɪk] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .

but	boy	-	like	will	want	to	know	if	I	have	had	any	adventures	since	I	came	out	.
但	男生	-	喜欢	将要	想	到	知道	如果	我	有	有	任何	冒险	自从	我	来了	出去	.

但孩子气的我总会想知道，自从我出柜以来，有没有什么冒险经历。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [fɔːr; fər][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

This	is	a	great	country	for	wild	beasts	of	all	sorts	.
这	是	一个	伟大的	国家	为了	荒野	野兽	的	全部	排序	.

这里是各种野生动物的天堂。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ;

Not	long	ago	I	was	walking	in	the	garden	with	a	friend	of	mine	;
不是	长的	前	我	曾是	步行	在	这	花园	和	一个	朋友	的	矿	;

不久前，我和一位朋友在花园里散步；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,

we	were	moving	along	slowly	and	chatting	,
我们	是	移动	沿着	缓慢地	和	聊天	,

我们边走边聊，走得很慢。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [frend] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

when	suddenly	my	friend	shouted	out	something	which	I	could	not	understand	,
什么时候	突然	我的	朋友	喊叫	出去	某物	哪个	我	可以	不是	理解	,

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [laɪk] — [ə; eɪ][læmp] - ['laɪtər] .

and	vanished	like	—	a	lamp	-	lighter	.
和	消失了	喜欢	—	一个	灯	-	打火机	.

突然，我的朋友喊了一声我听不懂的话，然后像点灯人一样消失了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	looked	around	to	see	if	there	was	anything	to	account	for	such	an
我	看起来	大约	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	到	帐户	为了	这样的	一个

[ˌʌnˌserə'moʊniəs] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,

unceremonious	leave	-	taking	,
随便	离开	-	采取	,

我环顾四周，想看看有没有什么原因可以解释这种不体面的离别。

[wen] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [berz] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .

when	,	turning	the	corner	,	I	too	was	aware	of	two	great	bears	that	barred	the	way	.
什么时候	,	转弯	这	角落	,	我	也	曾是	意识到的	的	二	伟大的	熊	那	禁止	这	方式	.

转过弯时，我也看到了两只大熊挡住了去路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] ,

It	was	an	awkward	predicament	,	and	I	must	confess	I	was	somewhat	taken	aback	,
它	曾是	一个	尴尬的	困境	,	和	我	必须	承认	我	曾是	有些	已采取	背	,

这真是个尴尬的局面，我必须承认，我当时有点措手不及。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	did	not	quite	know	what	to	do	.
和	做过	不是	相当	知道	什么	到	做	.

他们不太清楚该怎么办。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [ster] ,

However	,	after	a	good	stare	,
然而	,	后	一个	好的	盯	,

然而，在仔细凝视之后，

[ðə; ði] [berz] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli][ɔːf] .

the	bears	relieved	me	of	all	further	anxiety	by	taking	themselves	quietly	off	.
这	熊	松了口气	我	的	全部	更远	焦虑	经过	采取	他们自己	悄悄	离开	.

熊悄悄地离开了，让我彻底放下了心头的担忧。

[kəm'pliːtli] [ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Completely	unarmed	as	I	was	,	I	was	only	too	thankful	to	see	them	safely	off	the	premises	.
完全地	徒手	作为	我	曾是	,	我	曾是	仅有的	也	感恩	到	看	他们	安全	离开	这	前提	.

尽管我身上没有任何武器，但我非常庆幸看到他们安全离开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

The	other	day	I	had	a	still	more	unpleasant	adventure	;	and	this	time	,
这	其他	天	我	有	一个	仍然	更多的	令人不快的	冒险	;	和	这	时间	,

前几天我又经历了一次更不愉快的遭遇；而这一次，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [ber] .

as	before	,	among	the	principal	actors	in	the	scene	was	an	angry	bear	.
作为	前	,	之中	这	主要的	演员	在	这	场景	曾是	一个	生气的	熊	.

和以前一样，场景中的主要角色之一是一头愤怒的熊。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['plæntər] , [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] [maɪlz]
I **went** **to** **see** **a** **friend** **of** **mine** **,** **a** **neighboring** **planter** **,** **who** **lived** **some** **miles**
我 去 到 看 一个 朋友 的 矿 , 一个 邻接 播种机 , WHO 居住地 一些 英里
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

我去看望了我的一个朋友，他是一位住在几英里外的邻近种植园主。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['poʊni] - [kɑːrt] ;
I **had** **a** **friend** **staying** **with** **me** **;** **we** **went** **in** **a** **small** **pony** **-** **cart** **;**
我 有 一个 朋友 入住 和 我 ; 我们 去 在 一个 小的 小马 - 大车 ;

我有个朋友住在我家；我们乘坐一辆小型马车出行；

[aɪ] [droʊv] , [maɪ] [frend] [sæt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [saɪs] , [ɔːr] ['neɪtɪv]
I **drove** **,** **my** **friend** **sat** **alongside** **me** **,** **and** **behind** **was** **the** **syce** **,** **or** **native**
我 驾驶 , 我的 朋友 卫星 旁边 我 , 和 在后面 曾是 这 赛斯 , 或者 本国的
[gruːm] .
groom **.**
新郎 .

我开车，我的朋友坐在我旁边，后面是马夫，也就是当地的新郎。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrnɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp] .
The **first** **part** **of** **our** **return** **journey** **was** **accomplished** **without** **any** **mishap** **.**
这 第一的 部分 的 我们的 返回 旅行 曾是 完成 没有 任何 意外 .

返程的第一段路程顺利完成，没有发生任何意外。

[wen] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnɪ] — [ðə; ðɪ] [læst] [maɪl] [ɔːr]
When **,** **however** **,** **we** **came** **to** **the** **last** **part** **of** **the** **journey** **—** **the** **last** **mile** **or**
什么时候 , 然而 , 我们 来了 到 这 最后的 部分 的 这 旅行 — 这 最后的 英里 或者
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

然而，当我们走到旅程的最后一段——最后的一英里左右时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I **should** **say** **,**
我 应该 说 ,

我应该说，

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə]
was **simply** **a** **roadway** **cut** **through** **the** **jungle** **—** **we** **were** **surprised** **to**
曾是 简单地 一个 道路 切 通过 这 丛林 — 我们 是 惊讶 到
[hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ['grʌntɪŋ] [nɔɪz] ,
hear **a** **low** **grunting** **noise** **,**
听到 一个 低的 哼哼 噪音 ,

那只是一条穿过丛林的道路——我们惊讶地听到低沉的咕噜声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [roʊd] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ʌv; əv]
and **a** **rustling** **in** **the** **ditch** **that** **ran** **alongside** **the** **road** **—** **a** **noise** **as** **of**
和 一个 沙沙声 在 这 沟 那 跑 旁边 这 路 — 一个 噪音 作为 的
[sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [biːst] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] .
some **large** **beast** **forcing** **himself** **through** **the** **thick** **undergrowth** **.**
一些 大的 兽 强制 他自己 通过 这 厚的 灌木丛 .

路边沟渠里传来沙沙声——像是某种大型野兽正艰难地穿过茂密的灌木丛。

[wiː; wi] [ɪn] [frʌnt] [tʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
We **in** **front** **took** **but** **little** **notice** **of** **it** **,**
我们 在 正面 采取 但 小的 注意 的 它 ,

我们前面的人几乎没怎么注意它。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪg] [ɔ:r] [dɔ:g] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

under	the	impression	that	it	was	a	pig	or	dog	,	or	something	of	the	kind	.
在下面	这	印象	那	它	曾是	一个	猪	或者	狗	, 或者		某物	的	这	种类	.

当时以为那是猪、狗之类的动物。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kən'vʌlsɪvli]

You	can	imagine	my	horror	,	and	amazement	when	I	felt	myself	convulsively
你	能	想象	我的	恐怖	,	和	惊愕	什么时候	我	毛毡	我	痉挛地

[grɑ:spt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪs] ,

grasped	by	the	syce	,
抓住	经过	这	赛斯	,

你可以想象我当时的恐惧和震惊，那时我感到自己被马夫猛地抓住，浑身抽搐。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['ægənaɪzd] [toʊnz] , " ['hi:l] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	heard	him	whispering	in	agonized	tones	,	"	He'll	have	me	off	in	a	minute
和	听到	他	耳语	在	痛苦的	音调	,	"	地狱	有	我	离开	在	一个	分钟

,

,

,

我听到他痛苦地低语道："他马上就要放了我。"

['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [draɪv] [ɑ:n] ['kwɪkli] .

sahib	,	if	you	don't	drive	on	quickly	.
萨希布	,	如果	你	不	驾驶	在	迅速地	.

先生，如果您不尽快开车的话。

" ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [aɪ] [best] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ber]

"	Turning	round	as	I	best	could	under	the	circumstances	,	I	saw	a	huge	bear
"	转弯	圆形的	作为	我	最好的	可以	在下面	这	情况	,	我	锯	一个	巨大的	熊

['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

lumbering	along	,
伐木	沿着	,

"在那种情况下，我尽力转过身，看到一头巨大的熊正蹒跚地走来。"

[naʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] , [naʊ] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] ,

now	on	his	hind	-	legs	,	now	on	all	fours	,
现在	在	他的	后	-	腿	,	现在	在	全部	四	,

一会儿后腿站立，一会儿四肢着地。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] " [sku:ps] " [æt; ət] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [saɪs] [ɑ:n] [ðə; ði]

every	now	and	then	making	ineffectual	"	scoops	"	at	the	frightened	syce	on	the
每一个	现在	和	然后	制作	无效	"	勺子	"	在	这	害怕	赛斯	在	这

[bæk'si:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [fɔ:r] - [pɔ:z] .

backseat	with	his	ugly	-	looking	fore	-	paws	.
后座	和	他的	丑陋的	-	寻找	前	-	爪子	.

时不时地，它还会用它那丑陋的前爪，徒劳地"抓挠"后座上受惊的马夫。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

With	a	smart	cut	across	the	back	and	a	word	of	encouragement	,
和	一个	聪明的	切	穿过	这	后退	和	一个	单词	的	鼓励	,

背部采用利落的剪裁，并附上一句鼓励的话语，

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['poʊni] [ɔ:f] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [peɪs] .

I	started	the	pony	off	at	his	best	pace	.
我	开始	这	小马	离开	在	他的	最好的	步伐	.

我让小马以它最快的速度起跑。

[ɑːn][hiː; hi] ['gæləpt] , [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz][tuː; tə][ðə; ði]

On	he	galloped	,	as	fast	as	ever	he	could	lay	his	little	legs	to	the
在	他	疾驰	,	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	躺	他的	小的	腿	到	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

他飞奔而去，用他那双小短腿拼尽全力地奔跑；

[bʌt; bət]['bruːɪn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [duː] [wʌt] [wiː; wi]

but	Bruin	was	not	to	be	denied	,	and	we	could	not	,	do	what	we
但	布鲁因	曾是	不是	到	是	否认	,	和	我们	可以	不是	,	做	什么	我们

[wʊd] ,

would	,
会	,

但是布鲁因的愿望不容置疑，我们也不能随心所欲。

[ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

shake	him	off	.
摇	他	离开	.

甩开他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] .

It	was	a	most	exciting	race	.
它	曾是	一个	最多	激动人心	种族	.

这是一场非常精彩的比赛。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , [fɔːr; fər][ɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['draɪvər] , [ɔːl] [dɪ'pendɪd] ,

I	had	to	keep	cool	,	for	on	me	,	the	driver	,	all	depended	,
我	有	到	保持	凉爽的	,	为了	在	我	,	这	司机	,	全部	取决于	,

我必须保持冷静，因为一切都取决于我这个司机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [mis'teik] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	the	least	mistake	on	my	part	might	have	cost	us	our	lives	.
和	这	至少	错误	在	我的	部分	可能	有	成本	我们	我们的	生活	.

我哪怕犯一个最小的错误，都可能让我们丢掉性命。

['æftər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [naʊ] [ə,lɔːŋ'saɪd]

After	racing	along	for	some	distance	in	this	way	,	with	the	bear	now	alongside
后	赛车	沿着	为了	一些	距离	在	这	方式	,	和	这	熊	现在	旁边

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

就这样一路疾驰了一段距离后，熊也和我们并肩而行了。

[naʊ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

now	close	behind	us	,
现在	关闭	在后面	我们	,

现在就在我们身后，

[baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊts] [fel] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

by	some	fortunate	accident	one	of	our	coats	fell	out	on	to	the	road	.
经过	一些	幸运	事故	一	的	我们的	外套	跌倒	出去	在	到	这	路	.

幸运的是，我们的一件外套掉到了路上。

['bruːɪn] ['ɪnstəntli] ['hɔːltɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snɪf] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi]

Bruin	instantly	halted	to	have	a	sniff	,	but	after	a	moment's	pause	he
布鲁因	即刻	停止	到	有	一个	嗅	,	但	后	一个	瞬间	暂停	他

[wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] [ə'gen] ,

was	under	way	again	,
曾是	在下面	方式	再次	,

布鲁因立刻停下来嗅了嗅，但片刻之后又继续前进了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ˌjuː ˈes] .

and	before	long	had	overhauled	us	.
和	前	长的	有	大修	我们	.

不久之后，他们就彻底改造了我们。

[wʌns] [mɔːr] " [dɪŋ] , [dɑːŋ] , [dɪŋ] , [dɑːŋ] , [wiː; wi] ['gæləpt] [əˈlɔːŋ] , " ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] [laɪf] .

Once	more	"	ding	,	dong	,	ding	,	dong	,	we	galloped	along	,	"	racing	for	very	life	.
一次	更多的	"	叮	,	董	,	叮	,	董	,	我们	疾驰	沿着	,	"	赛车	为了	非常	生活	.

“叮咚叮咚，我们策马奔腾”，为了生命而战。

['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [hoʊm] ,

Every	turn	of	the	wheels	was	bringing	us	nearer	home	,
每一个	转动	的	这	车轮	曾是	带来	我们	更近	家	,

车轮每转一圈，就让我们离家更近一步。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['poʊni][kʊd; kəd]['oʊnli][læst][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd]

and	if	our	pony	could	only	last	the	distance	,	there	was	still	a	good
和	如果	我们的	小马	可以	仅有的	最后的	这	距离	,	那里	曾是	仍然	一个	好的

[tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

chance	for	us	.
机会	为了	我们	.

如果我们的马能坚持到终点，我们仍然有很大的机会获胜。

[æz; əz][wiː; wi] [ðʌs] ['reɪst] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]['æftər][ˌjuː 'es] ,

As	we	thus	raced	along	,	with	the	bear	hustling	after	us	,
作为	我们	因此	比赛	沿着	,	和	这	熊	忙碌	后	我们	,

于是我们一路狂奔，熊紧随其后。

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] , [maɪ] " ['sɒlə] ['toʊpiˌtoʊ'piː] " ([hæt])

so	close	that	we	could	hear	his	heavy	breathing	,	my	"	solah	topee	"	(	hat	)
所以	关闭	那	我们	可以	听到	他的	重的	呼吸	,	我的	"	苏拉	托皮	"	(	帽子	)

[fel] [ɔːf] ,

fell	off	,
跌倒	离开	,

距离太近，我们甚至能听到他沉重的呼吸声，我的“索拉帽”（帽子）都掉了。

[ænd; ənd]['bruːɪn][wʌns] [mɔːr] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snɪf] .

and	Bruin	once	more	stopped	to	have	a	sniff	.
和	布鲁因	一次	更多的	停止	到	有	一个	嗅	.

布鲁因又一次停下来嗅了嗅。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðæt] [hæt] !

All	honor	to	that	hat	!
全部	荣誉	到	那	帽子	!

这顶帽子真是太棒了！

[hæd; həd][ɪts][brɪm] [bɪn] [les] [brɔːd] , [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Had	its	brim	been	less	broad	,	the	wind	would	not	have	taken	it	off	.
有	它是	帽檐	到过	较少的	广阔	,	这	风	会	不是	有	已采取	它	离开	.

如果帽檐再窄一些，风就不会把它吹走了。

[hæd; həd][ðə; ði][wɪnd][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv]

Had	the	wind	not	taken	it	off	,	who	can	tell	what	our	fate	would	have
有	这	风	不是	已采取	它	离开	,	WHO	能	告诉	什么	我们的	命运	会	有

[bɪn] ?

been	?
到过	?

如果不是风把它吹走了，谁又能说得清我们的命运会如何呢?

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] ; [hɪz; ɪz] [spiːd] [wʌz; wəz] ['slækənɪŋ] ,

The	pony	was	nearly	exhausted	;	his	speed	was	slackening	,
这	小马	曾是	几乎	筋疲力尽的	;	他的	速度	曾是	松弛	,

小马几乎筋疲力尽，速度也慢了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ber] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

and	in	a	moment	the	bear	would	have	had	us	in	his	clutches	.
和	在	一个	片刻	这	熊	会	有	有	我们	在	他的	离合器	.

转眼间，那头熊就会把我们困在它的爪牙之下。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ɪn]['bruːɪnz]['fræntɪk] [tʃeɪs] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

But	that	moment's	delay	in	Bruin's	frantic	chase	saved	us	.
但	那	瞬间	延迟	在	布鲁因的	疯狂的	追赶	已保存	我们	.

但正是布鲁因疯狂追逐中的那一刻的停顿救了我们。

['hevɪli] [aɪ] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['poʊniz] [bæk] .

Heavily	I	plied	the	whip	upon	our	unfortunate	pony's	back	.
重度	我	合拢	这	鞭	之上	我们的	不幸	小马的	后退	.

我狠狠地用鞭子抽打我们那匹不幸的小马的背。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːps] ['kærid] [ˌjuː 'es]['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bʌŋgəloʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

A	few	leaps	carried	us	forward	another	hundred	yards	,	and	our	bungalow	came	in	sight	.
一个	很少	跳跃	携带	我们	向前	其他	百	码	,	和	我们的	平房	来了	在	视线	.

几步之遥，我们又向前迈进了一百码，我们的平房就出现在眼前了。

[ðə; ði] [ber] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	bear	realized	that	he	was	beaten	,	and	slunk	off	into	the	jungle	,
这	熊	已实现	那	他	曾是	被打败	,	和	斯伦克	离开	进入	这	丛林	,

熊意识到自己败了，便灰溜溜地钻进了丛林。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɪn] [piːs] .

leaving	us	to	go	home	in	peace	.
离开	我们	到	去	家	在	和平	.

让我们可以安心回家了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .

We	were	very	thankful	to	get	out	of	it	so	well	.
我们	是	非常	感恩	到	得到	出去	的	它	所以	出色地	.

我们非常庆幸自己能平安脱身。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	our	friends	were	told	that	we	had	been	chased	by	a	bear	they	could	hardly	believe	it	,
什么时候	我们的	朋友们	是	讲述	那	我们	有	到过	追逐	经过	一个	熊	他们	可以	几乎	相信	它	,

当我们的朋友听说我们被熊追赶时，他们简直不敢相信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [truː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	the	story	is	true	for	all	that	.
但	这	故事	是	真的	为了	全部	那	.

但无论如何，这个故事都是真实的。

[θriː] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [bluː] [ə'weɪ] [maɪ][hæt] .

Three	lives	were	saved	by	the	puff	of	wind	that	blew	away	my	hat	.
三	生活	是	已保存	经过	这	噗	的	风	那	吹	离开	我的	帽子	.

一阵风吹走了我的帽子，却救了三条命。

['træpɪŋ] - .

TRAPPING	TORUPS	.
诱捕	-	.

诱捕托鲁普斯。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .
BY ALLAN FORMAN .
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ,
" Say , boys , I have an idea ,
" 说 , 男孩们 , 我 有 一个 主意 ,

“嘿，伙计们，我有个主意，

" ['tʃɑːrli] [swɑːn] [ə'naʊnst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]
" Charlie Swan announced one morning as he was sitting on the porch of
" 查理 天鹅 宣布 一 早晨 作为 他 曾是 坐着 在 这 门廊 的
[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
the farm - house where he and his cousins were spending the summer .
这 农场 - 房子 在哪里 他 和 他的 表兄弟姐妹 是 开支 这 夏天 .

一天早上，查理·斯旺坐在他和表兄弟们度过暑假的农舍门廊上，宣布道。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] .
" Let's have it , " said Jack , one of the cousins .
" 我们来吧 有 它 , " 说 杰克 , 一 的 这 表兄弟姐妹 .

“那就吃吧，”其中一个表兄弟杰克说道。

" [wel] , [its] [dʒʌst] [ðɪs] .
" Well , it's just this .
" 出色地 , 它是 只是 这 .

“嗯，就是这样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][pɑːnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - .
You know the pond is full of torups .
你 知道 这 池塘 是 满的 的 - .

你知道池塘里全是海龟。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [bɔɪz] [kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] . "
I believe we boys can have some fun catching them . "
我 相信 我们 男孩们 能 有 一些 乐趣 捕捉 他们 . "

我相信我们男生抓它们的时候会很开心。

" [puː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] , " [wiːv] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Pooh ! " interrupted Jack , " we've had that idea for a long time .
" 呸 ! " 中断 杰克 , " 我们已经 有 那 主意 为了 一个 长的 时间 .

“噗！”杰克打断道，“我们早就有这个想法了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
How are you going to do it ? "
如何 是 你 去 到 做 它 ? "

你打算怎么做?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træp] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .
" With a trap , " answered Charlie , looking very wise .
" 和 一个 陷阱 , " 回答 查理 , 寻找 非常 明智的 .

“用陷阱，”查理回答道，一副老练的样子。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] ['terəpɪn] ? "
" Who ever heard of trapping terrapin ? "
" WHO 曾经 听到 的 诱捕 龟 ? "

谁听说过捕捉乌龟?

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] . "
" I don't see why it can't be done . "
" 我 不 看 为什么 它 不能 是 完毕 . "

“我不明白为什么做不到。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] [wʊd] [juː; jʊ][juːz] ? "

"	**What**	**kind**	**of**	**a**	**trap**	**would**	**you**	**use**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	一个	陷阱	会	你	使用	?	"

你会使用什么样的陷阱?

" [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	**Come**	**out**	**to**	**the**	**shop**	**,**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Charlie**	**.**
"	来	出去	到	这	店铺	,	和	患病的	展示	你	,	"	回复	查理	.

“到店里来，我带你去看，”查理回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ,

While	**the**	**boys**	**are**	**in**	**the**	**shop**	**I**	**will**	**explain**	**,**
尽管	这	男孩们	是	在	这	店铺	我	将要	解释	,

趁孩子们在店里的时候，我来解释一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌt] [ə; eɪ] [tɔrəp] [ɪz] .

for	**the**	**benefit**	**of**	**my**	**readers**	**who**	**do**	**not**	**live**	**near**	**the**	**water**	**,**	**what**	**a**	**torup**	**is**	**.**
为了	这	益处	的	我的	读者	WHO	做	不是	居住	靠近	这	水	,	什么	一个	托鲁普	是	.

为了方便不住在水边的读者，我解释一下什么是 torup。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]['fæməli] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['terəpɪn] [ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ,

It	**is**	**a**	**member**	**of**	**the**	**turtle**	**family**	**,**	**and**	**closely**	**resembles**	**the**	**far**	**-**	**famed**	**terrapin**	**of**	**Chesapeake**	**Bay**	**,**
它	是	一个	成员	的	这	龟	家庭	,	和	密切	类似	这	远的	-	著名的	龟	的	切萨皮克	湾	,

它是龟科动物，与远近闻名的切萨皮克湾陆龟非常相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəpɪn] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['iːðər] [freʃ] [ɔːr][sɔːlt] ['wɔːtər] ,

but	**it**	**differs**	**from**	**the**	**terrapin**	**in**	**that**	**it**	**lives**	**in**	**either**	**fresh**	**or**	**salt**	**water**	**,**
但	它	不同	从	这	龟	在	那	它	生活	在	任何一个	新鲜的	或者	盐	水	,

但它与龟的不同之处在于，它既可以生活在淡水中，也可以生活在咸水中。

['ræðər] [priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [freʃ] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][mʌd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

rather	**preferring**	**the**	**fresh**	**,**	**and**	**burying**	**itself**	**in**	**the**	**mud**	**for**	**a**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**time**	**.**
相当	偏好	这	新鲜的	,	和	埋葬	本身	在	这	泥	为了	一个	更大的	部分	的	这	时间	.

更喜欢新鲜的泥土，大部分时间都埋在泥里。

['kɑːnsɪkwentli] [ɪts] [fleʃ] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['fleɪvər] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][laɪk] .

Consequently	**its**	**flesh**	**acquires**	**a**	**muddy**	**flavor**	**that**	**many**	**people**	**do**	**not**	**like**	**.**
最后	它是	肉	收购	一个	浑	味道	那	许多	人们	做	不是	喜欢	.

因此，它的果肉会带有一种泥腥味，很多人不喜欢这种味道。

[ðə; ði] [tɔrəp] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] - ['tɜːrt(ə)l] ,

The	**torup**	**has**	**all**	**the**	**ferocity**	**of**	**the**	**snapping**	**-**	**turtle**	**,**
这	托鲁普	有	全部	这	恶	的	这	啪啪	-	龟	,

这种龟拥有鳄龟的所有凶猛程度。

[ænd; ənd] [wen] [ə'raʊzd] [wɪl] [dɪ'spleɪ] ['wʌndərf(ə)l][ə'dʒɪlәti][ɪn]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][ɪts] ['enəmi] .

and	**when**	**aroused**	**will**	**display**	**wonderful**	**agility**	**in**	**jumping**	**at**	**its**	**enemies**	**.**
和	什么时候	被唤醒	将要	展示	精彩的	敏捷	在	跳	在	它是	敌人	.

当受到刺激时，它会展现出惊人的敏捷性，跳向敌人。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] ,

In	common	with	the	rest	of	the	turtle	family	,	it	has	the	peculiarity	,
在	常见的	和	这	休息	的	这	龟	家庭	,	它	有	这	特点	,

与其他龟类一样，它也具有以下特点：

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] " ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] [ɪts] [ded] .

as	the	Irishman	expressed	it	,	of	"	living	a	long	time	after	it's	dead	.
作为	这	爱尔兰人	表达	它	,	的	"	活的	一个	长的	时间	后	它是	死的	.

正如那位爱尔兰人所说，“死后还能活很久”。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][baɪt] [θruː] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l][sɪks]['aʊərz]['æftər][ðə; ði] [hed] [hæd; həd]

"	I	have	seen	one	bite	through	a	lead	-	pencil	six	hours	after	the	head	had
"	我	有	已见	一	咬	通过	一个	带领	-	铅笔	六	小时	后	这	头	有

[bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

been	separated	from	the	body	.
到过	分开	从	这	身体	.

“我曾亲眼见过一具尸体，头部与身体分离六小时后，铅笔芯被咬穿。

[ə'nʌðər] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔrəp] , [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn] ['meɪkɪŋ]

Another	trait	of	the	torup	,	which	Charlie	meant	to	take	advantage	of	in	making
其他	特征	的	这	托鲁普	,	哪个	查理	意思是	到	拿	优势	的	在	制作

[hɪz; ɪz][træp] ,

his	trap	,
他的	陷阱	,

托鲁普的另一个特点，查理打算利用这一点来设置他的陷阱。

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [krɔːl] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ɔːr]['ʌndər] ['eni][lɔːg] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]

is	that	he	will	crawl	into	anything	or	under	any	log	beneath	which	he	can
是	那	他	将要	爬行	进入	任何事物	或者	在下面	任何	日志	下面	哪个	他	能

['pɑːsəbli] [fɔːrs] [hɪm'self] ,

possibly	force	himself	,
可能	力量	他自己	,

他会钻进任何他能钻进去的地方，或者躲到任何他能钻进去的木头下面。

[rɪ'zɪstəns] ['oʊnli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]

resistance	only	seeming	to	make	him	more	obstinate	in	the	accomplishment	of
反抗	仅有的	似乎	到	制作	他	更多的	顽固	在	这	成就	的

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

阻力似乎只会让他更加执着于实现自己的目标。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Before	long	Charlie	and	his	cousins	came	out	of	the	shop	,	carrying	with
前	长的	查理	和	他的	表兄弟姐妹	来了	出去	的	这	店铺	,	携带	和

[ðem; ðəm][ðə; ði][træp] .

them	the	trap	.
他们	这	陷阱	.

没过多久，查理和他的表兄弟们就从店里出来了，手里拿着捕兽夹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɑːks][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz]

It	was	only	a	box	about	three	feet	long	,	two	feet	high	,	and	eighteen	inches
它	曾是	仅有的	一个	盒子	关于	三	脚	长的	,	二	脚	高的	,	和	十八	英寸

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

那只是一个长约三英尺、高约两英尺、宽约十八英寸的盒子。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt][wʌn][end] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][baɪ] [tuː] [strɔːŋ]
He **had** **taken** **out** **one** **end** **,** **and** **fastened** **it** **to** **the** **top** **by** **two** **strong**
他 有 已采取 出去 一 结尾 , 和 系紧 它 到 这 顶部 经过 二 强的
['hɪndʒɪz] ,
hinges **,**
铰链 ,

他取下一端，用两个结实的铰链将其固定在顶部。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['ɪnwərd] .
so **that** **it** **opened** **inward** **.**
所以 那 它 打开 向内 .

所以它向内打开了。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː] [pegz] ,
About **half** **-** **way** **down** **each** **side** **he** **had** **driven** **two** **pegs** **,**
关于 一半 - 方式 向下 每个 边 他 有 驱动 二 钉子 ,

他在两侧大约一半的位置各钉入了两个木桩，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [ɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][aʊt] .
so **that** **the** **door** **could** **be** **pushed** **in** **,** **but** **not** **out** **.**
所以 那 这 门 可以 是 推动 在 , 但 不是 出去 .

这样门就可以往里推，但推不出来。

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] [neɪld] ['sevrəl] [strɪps] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] .
On **the** **bottom** **were** **nailed** **several** **strips** **of** **old** **iron** **.**
在 这 底部 是 钉子 一些 条状物 的 老的 铁 .

底部钉着几条旧铁条。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɔːltər] ,
" **I** **don't** **see** **how** **you** **are** **going** **to** **work** **it** **,** **"** **said** **Walter** **,**
" 我 不 看 如何 你 是 去 到 工作 它 , " 说 沃尔特 ,

“我看不出你打算怎么操作，”沃尔特说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['tʃɑːrli] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːnd] .
as **he** **followed** **Charlie** **toward** **the** **pond** **.**
作为 他 随后 查理 朝向 这 池塘 .

他跟着查理走向池塘。

" [wel] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" **Well** **,** **I'll** **explain** **,** **"** **replied** **Charlie** **.**
" 出色地，患病的 解释 , " 回复 查理 .

“好吧，我会解释的。”查理回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dɔːr] [ɪz][soʊ] [hʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔrəp] [kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][goʊ][ɪn]
" **You** **see** **that** **this** **door** **is** **so** **hung** **that** **the** **torup** **can** **push** **it** **in** **and** **go** **in**
" 你 看 那 这 门 是 所以 悬挂 那 这 托鲁普 能 推 它 在 和 去 在
,
,
,

你看，这扇门挂得这么紧，以至于巨怪可以把它推进去，然后钻进去。

[bʌt; bət][kɑːnt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['æftər][hiː; hi][gets][ɪn] .
but **can't** **push** **it** **out** **after** **he** **gets** **in** **.**
但 不能 推 它 出去 后 他 获得 在 .

但他进去之后就无法把它推出来了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **619** **]**
" [页 -]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ][fjuː][oʊld][boʊnz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [miːt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
" Now I shall put a few old bones , with some meat on them ,
" 现在 我 将 放 一个 很少 老的 骨头 , 和 一些 肉 在 他们 ,

现在我要放几根老骨头，上面还要带点肉。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][beɪt] .
in the box for bait .
在 这 盒子 为了 饵 .

放在鱼饵盒里。

[ðə; ði] [tɔrəp] [wɪl] [smel] [ðem; ðəm] , [wɪl] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ;
The torup will smell them , will push up the door , and crawl into the box ;
这 托鲁普 将要 闻 他们 , 将要 推 向上 这 门 , 和 爬行 进入 这 盒子 ;

毒鼠会闻到它们，会推开门，爬进箱子里；

[ðen] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] . "
then when he tries to get out again , he finds that he can't . "
然后 什么时候 他 尝试 到 得到 出去 再次 , 他 发现 那 他 不能 . "

然后当他再次试图出去时，却发现自己出不去了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" All right , " replied the boys ,
" 全部 正确的 , " 回复 这 男孩们 ,

"好的，"男孩们回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a few minutes Charlie was with them at the edge of the
和 在 一个 很少 分钟 查理 曾是 和 他们 在 这 边缘 的 这
[pɑːnd] ,
pond ,
池塘 ,

几分钟后，查理就和他们一起来到了池塘边。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
putting the bones in the further end of the box .
推杆 这 骨头 在 这 更远 结尾 的 这 盒子 .

把骨头放在盒子的另一端。

[ðeɪ] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [droʊv][ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
They sunk it carefully , and Charlie drove a stick on each side ,
他们 沉没 它 小心 , 和 查理 驾驶 一个 戳 在 每个 边 ,

他们小心翼翼地将船沉入水中，查理在船的两侧各插了一根木棍。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɪpt] ['oʊvər][ɔːr] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
so that it could not be tipped over or dislodged from its place .
所以 那 它 可以 不是 是 倾斜 超过 或者 脱落 从 它是 地方 .

这样它就不会被掀翻或从原地移开。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Nothing now remained to be done but to wait until the next morning .
没有什么 现在 剩余 到 是 完毕 但 到 等待 直到 这 下一个 早晨 .

现在除了等待第二天早上之外，别无他法。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , ['tʃɑːrli] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
When the morning came they rushed to the pond , Charlie full of confidence ,
什么时候 这 早晨 来了 他们 匆忙 到 这 池塘 , 查理 满的 的 信心 ,

清晨来临，他们兴冲冲地跑到池塘边，查理信心满满。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['ræðər] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][træp] .

and	his	cousins	rather	disposed	to	make	fun	of	his	trap	.
和	他的	表兄弟姐妹	相当	处置	到	制作	乐趣	的	他的	陷阱	.

他的堂兄弟们很想嘲笑他的陷阱。

[wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['hevi] ,

When	they	tried	to	lift	it	into	the	boat	they	found	it	quite	heavy	,
什么时候	他们	尝试	到	举起	它	进入	这	船	他们	成立	它	相当	重的	,

当他们试图把它抬到船上时，发现它很重。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] , " [ɪts] [fʊl] ! "

and	Charlie	exclaimed	,	joyfully	,	"	Its	full	!	"
和	查理	惊呼	,	欣喜地	,	"	它是	满的	!	"

查理高兴地喊道："满了！"

" [jes] , [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['skɔːrnfəli] .

"	Yes	,	full	of	water	,	"	replied	Jack	,	scornfully	.
"	是的	,	满的	的	水	,	"	回复	杰克	,	轻蔑地	.

"是的，装满了水，"杰克轻蔑地回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

"	We	will	see	,	"	replied	Charlie	,	as	he	lifted	the	box	into	the	boat	.
"	我们	将要	看	,	"	回复	查理	,	作为	他	抬起	这	盒子	进入	这	船	.

"我们走着瞧，"查理一边说着，一边把箱子搬进船里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [pegz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['aʊtwərd] .

In	a	moment	more	he	pulled	out	the	two	pegs	,	and	the	door	swung	outward	.
在	一个	片刻	更多的	他	拉	出去	这	二	钉子	,	和	这	门	摇摆	向外	.

片刻之后，他拔出了两个木栓，门向外打开了。

[aʊt] ['tʌmbld] [fɔːr] [lɑːrdʒ] - .

Out	tumbled	four	large	torups	.
出去	翻滚	四	大的	-	.

四个巨大的岩浆柱滚落出来。

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Well	,	I	never	!	"	exclaimed	Jack	,	in	surprise	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	杰克	,	在	惊喜	.

"哎呀，真是没想到！"杰克惊讶地喊道。

[ðə; ði] - ['mænɪfestɪd] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [baɪ] ['snæpɪŋ] ['vɪʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

The	torups	manifested	their	dissatisfaction	by	snapping	viciously	as	the	boys	came	near	them	.
这	-	表现出来	他们的	不满	经过	啪啪	恶毒地	作为	这	男孩们	来了	靠近	他们	.

当男孩们靠近时，巨猿们发出凶狠的叫声，以此表达它们的不满。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][set] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

After	that	the	box	was	set	several	times	with	varying	results	,
后	那	这	盒子	曾是	放	一些	时代	和	变化	结果	,

之后，该装置被多次放置，结果各不相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ;

and	the	boys	did	a	good	work	in	destroying	a	large	number	of	torups	;
和	这	男孩们	做过	一个	好的	工作	在	摧毁	一个	大的	数字	的	-	;

男孩们出色地摧毁了大量火炮；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][duː] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [fɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

for	not	only	do	they	make	it	almost	impossible	for	fish	to	live	in	a
为了	不是	仅有的	做	他们	制作	它	几乎	不可能的	为了	鱼	到	居住	在	一个

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

因为它们不仅使鱼类几乎无法在池塘中生存，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪ] [jʌŋ] [dʌks] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd]

but	they	will	also	destroy	young	ducks	by	catching	them	by	the	feet	and
但	他们	将要	还	破坏	年轻的	鸭子	经过	捕捉	他们	经过	这	脚	和

['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

dragging	them	beneath	the	water	,
拖拽	他们	下面	这	水	,

但它们也会杀死幼鸭，方法是抓住幼鸭的脚，将它们拖入水下。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][ə'laɪv] .

where	they	devour	them	alive	.
在哪里	他们	吞食	他们	活	.

它们会将它们活活吞噬。

[haʊ] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['diːkən] .

HOW	THEY	HELPED	THE	DEACON	.
如何	他们	帮助	这	执事	.

他们如何帮助执事。

[baɪ] ['eɪdə; 'edə] ['kɑːrltən] ['stɔdəd] .

BY	ADA	CARLETON	STODDARD	.
经过	美国残疾人法案	卡尔顿	斯托达德	.

作者：艾达·卡尔顿·斯托达德。

" ['tʃeriːz] ?

"	Cherries	?
"	樱桃	?

樱桃?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

I	should	say	so	!
我	应该	说	所以	!

没错!

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə] - [ɪm] — [triːz] [ɑːr; ər]['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [redz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [bʊʃ] .

There's	no	end	to	'	em	—	trees	are	loaded	,	and	red's	a	burning	-	bush	.
有	不	结尾	到	-	呃	—	树木	是	已加载	,	和	红色的	一个	燃烧	-	衬套	.

没完没了——树上挂满了果实，红色就像燃烧的灌木丛。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

I	was	by	there	to	-	day	.
我	曾是	经过	那里	到	-	天	.

我今天路过那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['iːgər] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['deɪvi] [kent] , [ðə; ði] ['spiːkər] ,

"	It	was	an	intensely	eager	voice	,	and	Davy	Kent	,	the	speaker	,
"	它	曾是	一个	强烈地	渴望的	嗓音	,	和	戴维	肯特	,	这	扬声器	,

"那是一个充满渴望的声音，说话者是戴维·肯特，

['endɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .

ended	his	little	speech	with	an	expressive	smack	of	the	lips	.
结束	他的	小的	演讲	和	一个	富有表现力的	啪	的	这	嘴唇	.

他简短的讲话以一声富有表现力的咂嘴声结束了。

" ['hiːd] ['nevər] [mɪs] [ðə; ði] [fjuː] [wiːd] [teɪk] , [wʊd] [hiː; hi] , [bɔɪz] ?

"	He'd	never	miss	the	few	we'd	take	,	would	he	,	boys	?
"	他会	绝不	错过	这	很少	我们会	拿	,	会	他	,	男孩们	?

"他肯定不会错过我们带走的那几个，对吧，孩子们？"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ned] ['rɔdʒəz] .

"	That	was	Ned	Rogers	.
"	那	曾是	内德	罗杰斯	.

那是内德·罗杰斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [strɔː] [paɪl] [bɪ'haɪnd] ['mɪstər] . ['rɑːdʒɝzɪz] [bɑːrn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

It	was	upon	a	straw	pile	behind	Mr	.	Rogers's	barn	that	the	boys	were
它	曾是	之上	一个	稻草	桩	在后面	先生	.	罗杰斯的	谷仓	那	这	男孩们	是

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

holding	an	earnest	consultation	.
保持	一个	认真	咨询	.

男孩们正在罗杰斯先生谷仓后面的一堆稻草上认真地商量着什么。

" [mɪs] - [ɪm] ?

"	Miss	'	em	?
"	错过	-	呃	?

想念他们吗?

[noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] . "

No	,	not	if	we	took	twice	as	many	as	we	will	.	"
不	,	不是	如果	我们	采取	两次	作为	许多	作为	我们	将要	.	"

不，除非我们拿走两倍于现在的数量。

" [ə; eɪ] ['bʊʃl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	A	bushel	will	be	enough	to	treat	the	whole	crowd	,	won't	it	?	"
"	一个	蒲式耳	将要	是	足够的	到	对待	这	所有的	人群	,	惯于	它	?	"

"一蒲式耳足够招待所有人了，对吧？"

" [oʊ] , ['eni] [ə'maʊnt] . "

"	Oh	,	any	amount	.	"
"	哦	,	任何	数量	.	"

"哦，任何金额都可以。"

" [naʊ] [siː] [hɪr] ,

"	Now	see	here	,
"	现在	看	这里	,

"现在请看这里，

[bɔɪz] " — [ænd; ənd] [klem] ['gʊˌdrɪtʃ] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz]

boys	"	—	and	Clem	Goodrich	lifted	himself	into	a	sitting	posture	and	knit	his
男孩们	"	—	和	克莱姆	古德里奇	抬起	他自己	进入	一个	坐着	姿势	和	针织	他的

[braʊz] ['θɔːtfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] — " [aɪ] [θɪŋk] — ['iznt] [ðɪs] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]

brows	thoughtfully	as	he	spoke	—	"	I	think	—	isn't	this	—	doesn't	it	seem	a
眉毛	深思熟虑	作为	他	辐	—	"	我	思考	—	不是	这	—	不	它	似乎	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] ['stiːlɪŋ] ?

little	bit	like	stealing	?
小的	少量	喜欢	偷窃	?

"孩子们"——克莱姆·古德里奇坐起身来，若有所思地皱起眉头说道——"我想——这——这难道不有点像偷窃吗？"

[dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ?

Don't	you	suppose	he'd	give	us	a	few	if	we	were	to	ask	him	?
不	你	认为	他会	给	我们	一个	很少	如果	我们	是	到	问	他	?

你觉得如果我们开口问他，他会不会给我们一些呢?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

It	looks	to	me	—
它	看起来	到	我	—

在我看来——

" [bʌt; bət] [raɪt] [hɪr] ['klɛmz] [maɪld] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] , ['bɔɪstərəs] ['kɔːrəs] .
" But right here Clem's mild voice was drowned in a roaring , boisterous chorus .
" 但 正确的 这里 克莱姆的 温和的 嗓音 曾是 溺水 在 一个 咆哮 , 喧闹的 合唱 .

但就在这里，克莱姆温和的声音被一阵喧闹的合唱声淹没了。

" [its] [nɑːt] ['steɪlɪŋ] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , " [sed] [kɑːn][oʊ'braɪɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [broʊg] [ɪn][ðə; ði]
" It's not staling , me boy , " said Con O'Brien , with the faintest brogue in the
" 它是 不是 停滞 , 我 男生 , " 说 康 奥布莱恩 , 和 这 最微弱 布洛克鞋 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

“它没有变质，孩子，”康·奥布莱恩用世界上最轻微的爱尔兰口音说道；

" [its] ['oʊnli] ['helpɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeriːz] , [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [spɔɪl] [fɔːr; fər][wɑːnt]
" it's only helping ourselves to a few cherries , that otherwise might spoil for want
" 它是 仅有的 帮助 我们自己 到 一个 很少 樱桃 , 那 否则 可能 剧透 为了 想
[oʊ] - [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ,
o ' the picking ,
o - 这 挑选 ,

“我们只是摘几颗樱桃而已，不然它们可能会因为没人摘而坏掉。”

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['weɪstɪd] [ɪntaɪɜ-li] .
and so be wasted intirely .
和 所以 是 浪费 完全地 .

这样就完全浪费掉了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['diːkən] ['gæmən] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] ,
And if Deacon Gammon don't know it , he'll be none the wiser ,
和 如果 执事 加蒙 不 知道 它 , 地狱 是 没有任何 这 更明智 ,

如果迪肯·加蒙不知道这件事，那他永远也不会明白。

[fɔːr; fər]['hiːz][gɑːt][paɪlz][ænd; ənd] [heɪps] [mə'rɛn] [hiː; hi][kæn; kən][teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
for he's got piles and hapes more'n he can take care of .
为了 他是 得到 堆 和 哈普斯 更多 他 能 拿 关心 的 .

因为他身患多种疾病，多到他都应付不过来。

[ten][tuː; tə][wʌn] ['hiːl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [hiː; hi]
Ten to one he'll be obliged to us for helping him out a little — he
十 到 一 地狱 是 有义务 到 我们 为了 帮助 他 出去 一个 小的 — 他
['iznt][ə; eɪ][bæd][oʊld] [æt; ət] [hɑːrt] ,
isn't a bad old gintleman at heart ,
不是 一个 坏的 老的 金特尔曼 在 心 ,

十有八九他会感激我们帮了他一点忙——他本质上并不是个坏老绅士。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [wiː; wi] [teɪk] - [ɪm] ,
And it's for the fun of it as well as the ating we take ' em ,
和 它是 为了 这 乐趣 的 它 作为 出色地 作为 这 ing 我们 拿 - 呃 ,

我们这样做既是为了好玩，也是为了体验其中的乐趣。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . "
and that's the truth . "
和 那就是 这 真相 . "

这就是事实。

" [soʊ] - [tɪz] , " ['ekəud] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" So ' tis , " echoed a good many of the boys .
" 所以 - 的 , " 回声 一个 好的 许多 的 这 男孩们 .

“正是如此，”许多男孩附和道。

[æz; əz][fɔːr; fər][klem] , [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][kɑːnz] ['sɪriəs] [feɪs] ['daʊtfəli] , [jet] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
As **for** **Clem** **,** **he** **gazed** **into** **Con's** **serious** **face** **doubtfully** **,** **yet** **,** **it** **must**
作为 为了 克莱姆 , 他 凝视 进入 骗局 严肃的 脸 怀疑地 , 然而 , 它 必须
[biː; bi] [kən'fest] ,
be **confessed** **,**
是 坦白 ,

至于克莱姆，他疑惑地望着康恩严肃的脸，然而，必须承认的是，

['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
very **willing** **to** **be** **convinced** **.**
非常 愿意的 到 是 确信 .

非常愿意被说服。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [sed] [hiː; hi] — " [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl]
" **I** **suppose** **you** **know** **best** **,** **"** **said** **he** **—** **"** **you** **fellows** **that** **have** **lived** **here** **all**
" 我 认为 你 知道 最好的 , " 说 他 — " 你 伙伴们 那 有 居住地 这里 全部
[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] . "
your **lives** **.** **"**
你的 生活 . "

“我想你们最清楚，”他说，“你们这些一辈子都住在这里的人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] ['dʒeri] ['pɑːkə] .
" **Of** **course** **,** **"** **laughed** **Jerry** **Parker** **.**
" 的 课程 , " 笑了 杰瑞 帕克 .

“当然，”杰瑞·帕克笑着说。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [plænts][æn; ən]['ekstrə] ['melən] [siːd] [fɔːr; fər][juː 'es] [bɔɪz] [æz; əz] [wel]
my **father** **says** **he** **always** **plants** **an** **extra** **melon** **seed** **for** **us** **boys** **as** **well**
我的 父亲 说道 他 总是 植物 一个 额外的 瓜 种子 为了 我们 男孩们 作为 出色地
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bʌgz] .
as **for** **the** **bugs** **.**
作为 为了 这 漏洞 .

我父亲说他总是会多种一颗瓜子，既留给我们男孩吃，也留给虫子吃。

" [soʊ] [ðeɪ] ['riːzənd] [ə'weɪ][ðer; ðər] [dauts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][plænz] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,
" **So** **they** **reasoned** **away** **their** **doubts** **and** **made** **their** **plans** **;** **and** **somehow** **,**
" 所以 他们 有理智的 离开 他们的 疑虑 和 制成 他们的 计划 ; 和 不知何故 ,

于是他们排除了疑虑，制定了计划；不知怎的，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][broʊk] [ʌp] ,
before **the** **little** **party** **broke** **up** **,**
前 这 小的 派对 打破 向上 ,

在小聚会结束之前，

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['prɪti] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
each **boy** **had** **pretty** **nearly** **succeeded** **in** **persuading** **himself** **that** **he** **would**
每个 男生 有 漂亮的 几乎 成功了 在 说服 他自己 那 他 会
[biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['diːkən] [ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n]
be **doing** **the** **Deacon** **a** **favor** **by** **helping** **him** **make** **away** **with** **a** **small** **portion**
是 正在做 这 执事 一个 偏爱 经过 帮助 他 制作 离开 和 一个 小的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fruːt] .
of **his** **fruit** **.**
的 他的 水果 .

每个男孩几乎都成功说服了自己，帮助执事偷走一小部分水果是在帮执事一个忙。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ned] ['rɔdʒəz] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] , [nɑ:t] [ˌʌn'miŋ^ld]

All	the	same	,	Ned	Rogers	couldn't	resist	a	little	feeling	of	guilt	,	not	unmingled
全部	这	相同的	,	内德	罗杰斯	不能	抵抗	一个	小的	感觉	的	有罪	,	不是	未混合的

[wɪð; wɪθ] [dred] ,

with	dread	,
和	恐惧	,

尽管如此，内德·罗杰斯还是忍不住感到一丝愧疚，其中还夹杂着恐惧。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] [ðæt] ['i:vnɪŋ] :

when	his	father	said	at	the	tea	table	that	evening	:
什么时候	他的	父亲	说	在	这	茶	桌子	那	晚上	:

那天晚上，他父亲在茶桌旁说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['di:kən] ['gæmən] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] - [kʌt] ['tɪməθi] ?

"	I	wonder	what	Deacon	Gammon	thought	of	that	mow	of	early	-	cut	timothy	?
"	我	想知道	什么	执事	加蒙	想法	的	那	刈	的	早期的	-	切	蒂莫西	?

“我想知道迪肯·加蒙对那片早割的提摩太草有什么看法？”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

He	was	up	to	look	at	it	this	afternoon	.
他	曾是	向上	到	看	在	它	这	下午	.

他今天下午起来看了看。

" ['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['di:kən] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] , [fɔ:r; fər] ['noʊbɑ:di] [hæd; həd]

"	Nobody	could	tell	what	the	Deacon	thought	of	the	hay	,	for	nobody	had
"	无人	可以	告诉	什么	这	执事	想法	的	这	干草	,	为了	无人	有

[si:n] [hɪm; ɪm] .

seen	him	.
已见	他	.

“没有人知道执事对干草的看法，因为没有人见过他。”

[bʌt; bət] [ned] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [æt; ət] [wʌt]

But	Ned	was	thinking	that	he	would	give	something	to	know	just	at	what
但	内德	曾是	思维	那	他	会	给	某物	到	知道	只是	在	什么

[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['di:kən] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['heimau] .

time	in	the	afternoon	the	Deacon	came	to	look	at	that	haymow	.
时间	在	这	下午	这	执事	来了	到	看	在	那	干草	.

但内德心想，他多么想知道执事究竟在下午几点来看那片干草啊。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [met] [nekst] [naɪt] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər]

That	was	what	he	said	to	his	friends	when	they	met	next	night	all	ready	for
那	曾是	什么	他	说	到	他的	朋友们	什么时候	他们	遇见	下一个	夜晚	全部	准备好	为了

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [reɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['di:kənz] ['tʃeri:z] .

the	proposed	raid	on	the	Deacon's	cherries	.
这	建议的	袭击	在	这	执事的	樱桃	.

第二天晚上，他和朋友们聚在一起，准备突袭执事的樱桃园，他就是这么跟朋友们说的。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [blæŋk] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [wen] [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

There	were	not	a	few	blank	faces	in	the	little	crowd	when	he	told	his	story	.
那里	是	不是	一个	很少	空白的	面孔	在	这	小的	人群	什么时候	他	讲述	他的	故事	.

当他讲述自己的故事时，在场的人群中不乏茫然的面孔。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ,

"	He	might	have	heard	us	if	he	was	there	when	we	were	talking	,
"	他	可能	有	听到	我们	如果	他	曾是	那里	什么时候	我们	是	说	,

“如果他当时在场，他或许能听到我们说话。”

" [sed] [ned] , ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tæ'tu:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

"	said	Ned	,	beating	a	lively	tattoo	on	the	bottom	of	his	basket	.
"	说	内德	,	殴打	一个	热闹	纹身	在	这	底部	的	他的	篮子	.

“内德一边说着，一边用力地敲打着篮子底部。”

" [aɪ][dəunt][seɪ][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] . "
" I don't say he did , but he might . "
" 我 不 说 他 做过 , 但 他 可能 . "

“我不是说他做了，但他有可能做了。”

" [oʊ] , [ʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

" [ɪk'skleɪmd] [kɑːn][oʊ'braɪɪn] .
" exclaimed Con O'Brien .
" 惊呼 康 奥布莱恩 .

“康·奥布莱恩惊呼道。”

" [ðə; ði] ['diːkənz] [def] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi]
" The Deacon's deaf a little , and I don't believe he could hear what we
" 这 执事的 聋 一个 小的 , 和 我 不 相信 他 可以 听到 什么 我们
[wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] .
were a - saying .
是 一个 - 说 .

“执事有点耳背，我不认为他能听到我们说的话。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [heɪp] ,
Why didn't you go round , me boy , to the straw hape ,
为什么 没有 你 去 圆形的 , 我 男生 , 到 这 稻草 幸福 ,

我的孩子，你为什么不去稻草堆那里看看呢?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ˌɑːr 'en] ?
and see if you could hear yourself into the bar - rn ?
和 看 如果 你 可以 听到 你自己 进入 这 酒吧 - rn ?

看看你能不能听到自己在谷仓里的声音?

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][æt; ət] [ðæt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [kɑːn]
" A shout went up at that , which , to be sure , was exactly what Con
" 一个 喊 去 向上 在 那 , 哪个 , 到 是 当然 , 曾是 确切地 什么 康
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

“这时人群中爆发出一阵欢呼声，这无疑正是康恩想要的结果。”

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['saʊndɪŋ] [læf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn]
since there is nothing better than a jolly - sounding laugh to put a boy on
自从 那里 是 没有什么 更好的 比 一个 快乐的 - 听起来 笑 到 放 一个 男生 在
[gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
good terms with himself and everybody else .
好的 条款 和 他自己 和 大家 别的 .

因为没有什么比爽朗的笑声更能让一个男孩与自己和周围的人建立良好的关系了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's all right , " said he .
" 它是 全部 正确的 , " 说 他 .

“没关系，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][oʊ] - ['nɑːθɪn] - .
" Come on , now , and don't you be afraid o ' nothin ' .
" 来 在 , 现在 , 和 不 你 是 害怕的 o - 什么也没有 - .

“来吧，别害怕，什么都别怕。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə'freɪd] ;
" Not a boy among them was afraid ;
" 不是 一个 男生 之中 他们 曾是 害怕的 ;

“他们当中没有一个男孩害怕；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kudnt] [ki:p] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [frʌm; frəm] ['flʌtərɪŋ] [ɪn]

but	a	good	many	of	them	couldn't	keep	their	hearts	from	fluttering	in
但	一个	好的	许多	的	他们	不能	保持	他们的	心	从	飘动	在

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [wei] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

a	very	queer	way	when	they	came	,
一个	非常	酷儿	方式	什么时候	他们	来了	,

但当他们来到这里时，很多人还是无法抑制自己内心那种奇特的悸动。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæskəts][ænd; ənd][bægz] , [tu:; tə][ðə; ði][gæp][ɪn] ['di:kən] [-] ['ɔ:rtʃərd] [wɔ:l] .

with	their	baskets	and	bags	,	to	the	gap	in	Deacon	Gammon's	orchard	wall	.
和	他们的	篮子	和	包	,	到	这	差距	在	执事	加蒙的	果园	墙	.

他们提着篮子和袋子，来到迪肯·加蒙果园围墙的缺口处。

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	orchard	was	near	the	house	,
这	果园	曾是	靠近	这	房子	,

果园就在房子附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:z] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:z] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	cherry	-	trees	were	scattered	about	among	the	apple	-	trees	in	a
和	这	樱桃	-	树木	是	疏散	关于	之中	这	苹果	-	树木	在	一个

[hæp; hɑ:p] - ['hæzərd] ['fæʃ(ə)n] .

hap	-	hazard	fashion	.
哈普	-	冒险	时尚	.

樱桃树随意地散落在苹果树丛中。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] .

The	house	looked	dark	and	still	.
这	房子	看起来	黑暗的	和	仍然	.

房子里一片漆黑，静悄悄的。

" [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " ['wɪspəd] [kɑ:n][oʊ'braɪɪn] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	It's	just	as	I	told	you	,	"	whispered	Con	O'Brien	,	triumphantly	.
"	它是	只是	作为	我	讲述	你	,	"	低声说道	康	奥布莱恩	,	凯旋而归	.

"正如我告诉你的那样，"康·奥布莱恩得意地低声说道。

" [ðə; ði] ['di:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [prer] - ['meɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊst]

"	The	Deacon	and	his	wife	have	gone	to	prayer	-	mating	,	and	the	coast
"	这	执事	和	他的	妻子	有	已消失	到	祷告	-	交配	,	和	这	海岸

[ɪz] [klɪr] . -

is	clear	.	'
是	清除	.	-

"执事和他的妻子去祈祷了，现在一切都很平静。"

[rɑ:] [fɔ:r; fər][wi:; wi] !

Rah	for	we	!
拉	为了	我们	!

为我们欢呼！

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [ˌem 'i:] [bɔɪz] !

Look	at	'	em	,	me	boys	!
看	在	-	呃	,	我	男孩们	!

瞧瞧他们，我的兄弟们！

" [ðeɪ] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [dɪ'lɪʃəs] , ['klʌstərɪŋ] ['tʃeri:z] ,

"	They	did	more	than	look	at	the	great	,	delicious	,	clustering	cherries	,
"	他们	做过	更多的	比	看	在	这	伟大的	,	可口的	,	聚类	樱桃	,

他们做的不仅仅是欣赏那些硕大、美味、成簇的樱桃，

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊz] [wɪtʃ] [bent] [loʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] .

hanging	from	boughs	which	bent	low	down	with	their	weight	.
绞刑	从	树枝	哪个	弯曲	低的	向下	和	他们的	重量	.

它们悬挂在因自身重量而低垂的树枝上。

[ðeɪ] [pʊld] [ðem; ðəm][baɪ]['hændfulz] , [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd]['bæskəts][wɜ:r; wər]['ræpɪdli] [fɪld] .

They	pulled	them	by	handfuls	,	and	bags	and	baskets	were	rapidly	filled	.
他们	拉	他们	经过	一把	,	和	包	和	篮子	是	快速	已填	.

他们一把一把地抓起它们，袋子和篮子很快就装满了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][dəunt] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [les] - [en][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [bɪ'gʌn] ,

"	But	there	don't	look	to	be	any	less	'	n	there	was	when	we	begun	,
"	但	那里	不	看	到	是	任何	较少的	-	n	那里	曾是	什么时候	我们	开始	,

“但看起来并没有比我们刚开始时减少多少。”

" [sed] [kɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['tʃʌk(ə)l] .

"	said	Con	,	with	a	merry	chuckle	.
"	说	康	,	和	一个	欢乐	轻笑	.

康恩笑着说。

" [naʊ] , [bɔɪz] , ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪg][help][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ?

"	Now	,	boys	,	isn't	this	a	big	help	to	the	old	gintleman	?
"	现在	,	男孩们	,	不是	这	一个	大的	帮助	到	这	老的	金特尔曼	?

“伙计们，这对老绅士来说不是帮了大忙吗？”

['hi:d]['naɪvɜ˞][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ə'loʊn] , [ʃʊr] .

He'd	niver	get	away	with	'	em	alone	,	sure	.
他会	尼弗	得到	离开	和	-	呃	独自的	,	当然	.

他肯定不可能单独带着他们逃脱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz][ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['ʌndər][ðə; ði]

"	There	was	no	sound	except	the	voices	of	the	frogs	in	the	marsh	under	the
"	那里	曾是	不	声音	除了	这	声音	的	这	青蛙	在	这	沼泽	在下面	这

[hɪl] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rk] [went] ['brɪskli] [ɑ:n] .

hill	while	the	work	went	briskly	on	.
爬坡道	尽管	这	工作	去	轻快地	在	.

“除了山下沼泽地里的青蛙的叫声外，没有其他声音，工作正在迅速进行。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]

It	was	when	the	boys	were	nearly	ready	to	leave	that	they	heard	a	voice	in
它	曾是	什么时候	这	男孩们	是	几乎	准备好	到	离开	那	他们	听到	一个	嗓音	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] ['dɑ:məsaɪl] :

the	direction	of	the	Deacon's	domicile	:
这	方向	的	这	执事的	住所	:

正当男孩们准备离开时，他们听到执事住处的方向传来一个声音：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [wɔ:k] [aʊt][ænd; ənd] [si:] . "

"	I	don't	know	,	but	I'll	walk	out	and	see	.	"
"	我	不	知道	,	但	患病的	走	出去	和	看	.	"

“我不知道，但我会出去看看。”

" [its] [oʊld]['mɪsɪz] . ['gæmən] [hɜ:r'self] ! " ['saʊndɪd] [kɑ:nz][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .

"	It's	ould	Mrs	.	Gammon	herself	!	"	sounded	Con's	excited	whisper	.
"	它是	可以	太太	.	加蒙	她自己	!	"	听起来	骗局	兴奋的	耳语	.

“是老加蒙太太本人！”康兴奋地低声说道。

" [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][gæp] , [ˌem 'i:] [bɔɪz] , [ænd; ənd][dəunt] [spɪl] [jʊr; jər] ['tʃeri:z] ['oʊvər] .

"	Go	for	the	gap	,	me	boys	,	and	don't	spill	your	cherries	over	.
"	去	为了	这	差距	,	我	男孩们	,	和	不	洒	你的	樱桃	超过	.

“伙计们，冲向那个空隙，别把樱桃洒出来。”

[goʊ] , [naʊ] !

Go	,	now	!
去	,	现在	!

快走！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ] .

"	They	were	all	only	too	ready	to	obey	.
"	他们	是	全部	仅有的	也	准备好	到	服从	.

他们都非常乐意服从。

[ə'weɪ] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] , [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts] ,

Away	they	skurried	,	with	long	leaps	,	like	frightened	rabbits	,
离开	他们	匆忙	,	和	长的	跳跃	,	喜欢	害怕	兔子	,

它们像受惊的兔子一样，蹦蹦跳跳地飞奔而去。

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

through	the	orchard	grass	to	the	break	in	the	wall	.
通过	这	果园	草	到	这	休息	在	这	墙	.

穿过果园里的草丛，来到墙上的缺口处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	did	not	go	beyond	it	.
但	他们	做过	不是	去	超过	它	.

但他们并没有更进一步。

[ʌp] [roʊz][ðə; ði] ['diːkən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [æz; əz] [kuːl] — [soʊ]['dʒeri]['bɑːrkər]['æftərwərd] [sed] —

Up	rose	the	Deacon	on	the	other	side	,	as	cool	—	so	Jerry	Barker	afterward	said	—
向上	玫瑰	这	执事	在	这	其他	边	,	作为	凉爽的	—	所以	杰瑞	巴克	之后	说	—

[æz; əz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['kjuːkʌmbər] .

as	a	frozen	cucumber	.
作为	一个	冷冻	黄瓜	.

另一边的执事站了起来，像冰冻的黄瓜一样冷——杰瑞·巴克后来这样形容道。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	-	evening	,	boys	,	"	said	he	.
"	好的	-	晚上	,	男孩们	,	"	说	他	.

"晚上好，孩子们，"他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	took	off	his	hat	as	he	spoke	,
他	采取	离开	他的	帽子	作为	他	辐	,

他一边说话一边脱帽。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	by	the	light	of	the	moon	the	boys	could	see	that	he	was	making
和	经过	这	光	的	这	月亮	这	男孩们	可以	看	那	他	曾是	制作

[ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] .

a	desperate	effort	to	keep	his	face	straight	.
一个	绝望的	努力	到	保持	他的	脸	直的	.

借着月光，男孩们看到他正拼命地努力保持面无表情。

" [naʊ] [aɪm] — [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !

"	Now	I'm	—	Hold	on	there	!
"	现在	我是	—	抓住	在	那里	!

"现在我——等等！"

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

" [fɔːr; fər][kɑːn][ænd; ənd][aik] ['hærɪs] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌn] .

"	For	Con	and	Ike	Harris	had	started	to	run	.
"	为了	康	和	艾克	哈里斯	有	开始	到	跑步	.

"因为康和艾克·哈里斯已经开始奔跑了。"

[ðeɪ] [stɑ:pt] , [haʊ'evər] .
They stopped , however .
他们 停止 , 然而 .

但他们停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] [wen] [ðə; ði] ['di:kən] [spoʊk][ɪn][ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
There was nothing else to do when the Deacon spoke in that way , and they
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 什么时候 这 执事 辐 在 那 方式 , 和 他们
[nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
knew it .
知道 它 .

执事那样说话的时候，他们别无选择，他们也明白这一点。

" [lets] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , [ri:tʃɪŋ] [tɔ:rd] [ned]
" Let's see , " said the Deacon , reaching toward Ned
" 我们来吧 看 , " 说 这 执事 , 到达 朝向 内德

“让我看看，”执事说着，伸手去够内德。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 620]
[页 -]

[第620页]

['rɑ:dʒɚzɪz]['bæskɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Rogers's basket , which was forthwith handed over to him with great
罗杰斯的 篮子 , 哪个 曾是 立即 递交 超过 到 他 和 伟大的
[ə'lækrəti] — " [lets] [si:] [haʊ] ['meni] [ju:v] [gɑ:t] .
alacrity — " let's see how many you've got .
敏捷 — " 我们来吧 看 如何 许多 你已经 得到 .

罗杰斯的篮子立刻被迅速地递给了他——“让我看看你投进了多少个球。”

" [hi:; hi][ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['bɔɪz] [loʊd][ɪn][tɜ:rn] ['kerfəli] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] ,
" He examined every boy's load in turn carefully and in silence ,
" 他 检查 每一个 男孩们 加载 在 转动 小心 和 在 沉默 ,

他依次仔细、默默地检查了每个男孩的粪便，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
and all the while the boys looked into each other's faces without speaking .
和 全部 这 尽管 这 男孩们 看起来 进入 每个 其他的 面孔 没有 请讲 .

男孩们始终沉默地对视着对方。

[oʊ] ! [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [bʌt; bət][goʊ]['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd] !
Oh ! if the moon would but go under a cloud !
哦 ! 如果 这 月亮 会 但 去 在下面 一个 云 !

哦！要是月亮能躲到云层下面就好了！

[wen] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd]
When the Deacon had finished his inspection , he spoke again , kindly , and
什么时候 这 执事 有 完成的 他的 检查 , 他 辐 再次 , 亲切地 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] :
with a pleasant smile :
和 一个 令人愉快的 微笑 :

执事巡视完毕后，又开口说道，语气和蔼，脸上带着和蔼的微笑：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ji:; ji] .
" Now , boys , I'm much obliged to ye .
" 现在 , 男孩们 , 我是 很多 有义务 到 是的 .

“孩子们，我非常感谢你们。”

[aɪv] [leɪd][aʊt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][oʊ] - [trʌk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I've laid out to go to town with a load o ' truck to - morrow ,
我已经 铺设 出去 到 去 到 镇 和 一个 加载 o - 卡车 到 - 明天 ,

我计划明天开着卡车去镇上。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [aɪ'd][get][maɪ] ['tʃeriːz] [pɪkt] .

an	'	I	was	wonderin	'	how	I'd	get	my	cherries	picked	.
一个	-	我	曾是	好奇	-	如何	ID	得到	我的	樱桃	挑选	.

我当时就在想，我该怎么才能摘到樱桃呢?

[aɪm] ['riːli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji] ,

I'm	reely	obliged	to	ye	,
我是	真的	有义务	到	是的	,

我真的非常感激你。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] [ɪf] [jɪl] ['kæri] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I'll	be	more	so	if	ye'll	carry	'	em	to	the	house	for	me	.
和	患病的	是	更多的	所以	如果	叫喊	携带	-	呃	到	这	房子	为了	我	.

如果你能帮我把它们搬到房子里，我会更高兴。

" [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [felt] [laɪk] [ˌdɪsə'beɪŋ] .

"	Not	a	boy	felt	like	disobeying	.
"	不是	一个	男生	毛毡	喜欢	违抗命令	.

没有一个男孩想违抗命令。

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət]['saɪləntli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ]

Not	one	but	silently	picked	up	his	burden	of	cherries	and	marched	along
不是	一	但	默默	挑选	向上	他的	负担	的	樱桃	和	行军	沿着

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

before	the	Deacon	to	the	house	and	into	the	porch	.
前	这	执事	到	这	房子	和	进入	这	门廊	.

没有一个人默默地拿起他那堆樱桃，走在执事前面，来到房子前，走进门廊。

" [set] - [ɪm] [raɪt] [daʊn] [hɪr] , " [də'rektɪd] ['diːkən] ['gæmən] , ['tʃɪrəli] , " [æn; ən] - [aɪl] [siː] [tuː; tə]

"	Set	'	em	right	down	here	,	"	directed	Deacon	Gammon	,	cheerily	,	"	an	'	I'll	see	to
"	放	-	呃	正确的	向下	这里	,	"	指导	执事	加蒙	,	兴高采烈地	,	"	一个	-	患病的	看	到

- [ɪm] - [fɔːr] [lɔːŋ] .

'	em	'	fore	long	.
-	呃	-	前	长的	.

"把他们放在这里，"迪肯·加蒙兴高采烈地指示道，"我很快就会照顾他们。"

[naʊ] , [bɔɪz] , [jiːv] [wɜːrkt] - [hɑːrd] , [æn; ən] - [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['sʌpər] .

Now	,	boys	,	ye've	worked	consider'ble	hard	,	an	'	you	want	some	supper	.
现在	,	男孩们	,	你们已经	工作	-	难的	,	一个	-	你	想	一些	晚餐	.

孩子们，你们辛苦了，现在想吃晚饭了。

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃeri] [paɪ][æn; ən] - [tʃiːz] .

Come	in	an	'	have	some	cherry	pie	an	'	cheese	.
来	在	一个	-	有	一些	樱桃	馅饼	一个	-	奶酪	.

进来尝尝樱桃派和奶酪吧。

" ['evri] ['bɔɪz] [feɪs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	Every	boy's	face	said	he	would	rather	die	,	and	there	was	a	sound	of
"	每一个	男孩们	脸	说	他	会	相当	死	,	和	那里	曾是	一个	声音	的

['mɜ˞ːmɜ˞d] ['negətivz] .

murmured	negatives	.
低声说道	负面	.

每个男孩的脸上都写着"我宁愿去死"，耳边充斥着低声的否定声。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ; " [juːv] [wɜːrkt] [wel] , [æn; ən] - [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['sʌpər]

"	Yes	,	you	will	,	"	said	the	Deacon	;	"	you've	worked	well	,	an	'	deserve	your	supper
"	是的	,	你	将要	,	"	说	这	执事	;	"	你已经	工作	出色地	,	一个	-	应得	你的	晚餐

.

:
.

"是的，你会的，"执事说；"你工作做得很好，应该得到晚餐。"

[raɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] , [raɪt] [ɪn] !

Right	**in**	**to**	**the**	**kitchen**	**now**	**,**	**right**	**in**	**!**
正确的	在	到	这	厨房	现在	,	正确的	在	!

现在就进厨房，马上进去!

['mʌðɚz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji] .

Mother's	**a**	**-**	**waitin**	**'**	**for**	**ye**	**.**
母亲的	一个	-	等待	-	为了	是的	.

妈妈在等你。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [kaɪnd] , ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . ['gæmən] .

"	**So**	**she**	**was**	**—**	**kind**	**,**	**motherly**	**Mrs**	**.**	**Gammon**	**.**
"	所以	她	曾是	—	种类	,	母性	太太	.	加蒙	.

“她就是这样一位善良慈祥的加蒙夫人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] —

And	**there**	**was**	**a**	**table**	**loaded**	**with**	**goodies**	**waiting**	**for**	**them**	**too**	**—**
和	那里	曾是	一个	桌子	已加载	和	好东西	等待	为了	他们	也	—

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] ,

sandwiches	**,**	**and**	**plum**	**-**	**cake**	**,**
三明治	,	和	李子	-	蛋糕	,

还有一张桌子上摆满了好吃的——三明治和李子蛋糕，等着他们享用。

[ænd; ənd] ['tʃeri] [paɪ] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [tɑːts] , [ænd; ənd] ['tʃeriːz] — ['tʃeriːz] ['evriwer] .

and	**cherry**	**pie**	**,**	**and**	**cherry**	**tarts**	**,**	**and**	**cherries**	**—**	**cherries**	**everywhere**	**.**
和	樱桃	馅饼	,	和	樱桃	蛋挞	,	和	樱桃	—	樱桃	到处	.

还有樱桃派、樱桃挞，以及樱桃——到处都是樱桃。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gæmən] , ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**Good**	**-**	**evening**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gammon**	**,**	**beaming**	**upon**	**the**	**boys**	**.**
"	好的	-	晚上	,	"	说	太太	.	加蒙	,	光芒四射	之上	这	男孩们	.

“晚上好，”加蒙太太笑着对孩子们说。

" [teɪk] [sʌm; səm] [tʃerz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['diːkən] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

"	**Take**	**some**	**chairs**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**Deacon**	**,**	**behind**	**them**	**;**
"	拿	一些	椅子	,	"	订购	这	执事	,	在后面	他们	;

“拿些椅子来，”执事在他们身后命令道；

" [ænd; ənd][set] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃeri] [paɪ][ænd; ənd] [sek] .

"	**and**	**set**	**right**	**up**	**and**	**have**	**some**	**cherry**	**pie**	**and**	**sech**	**.**
"	和	放	正确的	向上	和	有	一些	樱桃	馅饼	和	sech	.

然后就坐下来，吃点樱桃派和sech。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld]

"	**The**	**boys**	**wondered**	**whether**	**they**	**were**	**awake**	**or**	**dreaming**	**as**	**they**	**filed**
"	这	男孩们	想知道	无论	他们	是	醒	或者	做梦	作为	他们	已提交

[ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][pæst]['mɪsɪz] . ['gæmən] ,

shamefacedly	**past**	**Mrs**	**.**	**Gammon**	**,**
羞愧地	过去的	太太	.	加蒙	,

男孩们羞愧地列队从加蒙太太身边走过，他们不知道自己是醒着还是在做梦。

[hæts][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [spred] ['teɪbl] .

hats	**in**	**hand**	**,**	**and**	**took**	**seats**	**at**	**the**	**well**	**-**	**spread**	**table**	**.**
帽子	在	手	,	和	采取	座位	在	这	出色地	-	传播	桌子	.

他们手里拿着帽子，在摆满食物的桌子旁落座。

" [naʊ] [help] [jɔːr'selvz] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf] .

"	**Now**	**help**	**yourselves**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Deacon's**	**wife**	**.**
"	现在	帮助	你们自己	,	"	说	这	执事的	妻子	.

“现在请自取吧，”执事的妻子说道。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

And	**each**	**boy**	**in**	**his**	**heart**	**wondered**	**if**	**she**	**knew**	**,**	**and**	**hoped**	**she**	**didn't**	**.**
和	每个	男生	在	他的	心	想知道	如果	她	知道	,	和	希望	她	没有	.

每个男孩心里都想知道她是否知道，又希望她不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

But	**they**	**helped**	**themselves**	**readily**	**enough**	**;**	**and**	**at**	**length**	**,**
但	他们	帮助	他们自己	容易	足够的	;	和	在	长度	,

但他们毫不犹豫地就拿走了自己所需；最终，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['diːkənz] ['fʌni] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃeri] [paɪ] ,

between	**the**	**Deacon's**	**funny**	**stories**	**and**	**the**	**delicious**	**cherry**	**pie**	**,**
之间	这	执事的	有趣的	故事	和	这	可口的	樱桃	馅饼	,

在执事讲述的趣事和美味的樱桃派之间，

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

they	**came**	**as**	**near**	**to**	**enjoying**	**themselves**	**as**	**was**	**possible**	**under**	**the**
他们	来了	作为	靠近	到	享受	他们自己	作为	曾是	可能的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

在当时的情况下，他们尽可能地享受到了乐趣。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [iːt] ['skersli] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

"	**You**	**ain't**	**eat**	**scarcely**	**anything**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Deacon**	**,**	**when**	**the**	**boys**	**finished**	**their**
"	你	不是	吃	几乎	任何事物	,	"	说	这	执事	,	什么时候	这	男孩们	完成的	他们的

[miːl] .

meal	**.**
一顿饭	.

"你们几乎什么都没吃，"执事在孩子们吃完饭后说道。

" [hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃeriːz] ?

"	**Have**	**some**	**cherries**	**?**
"	有	一些	樱桃	?

有樱桃吗?

[noʊ] ['tʃeriːz] ?

No	**cherries**	**?**
不	樱桃	?

没有樱桃吗?

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! "

Ho	**!**	**ho**	**!**	**ho**	**!**	**"**
何	!	何	!	何	!	"

嚯！嚯！嚯！

" [naʊ] , ['fɑːðər] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['maɪldli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ʃiː; ʃi]

"	**Now**	**,**	**father**	**!**	**"**	**expostulated**	**his**	**wife**	**,**	**mildly**	**,**	**and**	**then**	**the**	**boys**	**knew**	**she**
"	现在	,	父亲	!	"	所宣称的	他的	妻子	,	轻微地	,	和	然后	这	男孩们	知道	她

[nuː] .

knew	**.**
知道	.

"好了，父亲！"他的妻子温和地劝道，这时孩子们就知道她明白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 25,)
第3/4页

" [aɪ][dəunt] [spoʊ̯z] [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] ;
" I don't s'pose I'd ought to , " said the Deacon ;
" 我 不 假设 ID 应该 到 , " 说 这 执事 ;

“我想我不应该那样做，”执事说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and he walked to the head of the table ,
和 他 步行 到 这 头 的 这 桌子 ,

他走到桌子的主位，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl]
and stood there looking down at his young guests with a queer little smile
和 站立 那里 寻找 向下 在 他的 年轻的 客人 和 一个 酷儿 小的 微笑
.
:
.

他站在那里，低头看着他的年轻客人们，脸上带着一丝古怪的微笑。

" [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:tʃifaiə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I ain't much of a speechifier , " said he ,
" 我 不是 很多 的 一个 语音合成器 , " 说 他 ,

“我不太擅长演讲，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" but I want to ask you boys a question .
" 但 我 想 到 问 你 男孩们 一个 问题 .

“但我想要问你们几个问题。”

[wɪtʃ] [wʊd] [ji:; ji] ['ræðər] [bi:; bi] , [wen] [ji:; ji][get] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] - ['pleɪsɪz] ,
Which would ye rather be , when ye get ready to take your fathers ' places ,
哪个 会 是的 相当 是 , 什么时候 是的 得到 准备好 到 拿 你的 父亲们 - 地方 ,

当你们准备继承父辈的衣钵时，你们更愿意成为哪一种?

['ɑ:nɪst] [men] [ɔ:r] [roʊgz] ?
honest men or rogues ?
诚实的 男人 或者 流氓 ?

诚实的人还是无赖?

" ['evri] [bɔɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Every boy caught his breath .
" 每一个 男生 捕捉 他的 气息 .

每个男孩都倒吸了一口气。

[ðə; ði][oʊld] [eɪt] - [deɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [tikt] ['peɪnfəli] [laʊd] .
The old eight - day clock in the corner ticked painfully loud .
这 老的 八 - 天 钟 在 这 角落 勾选 痛苦地 大声 .

角落里那台老式的八日钟滴答作响，声音刺耳难听。

" [ðə; ði] - [bi:; bi] [naɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['di:kən] .
" The man'll be nigh about the same as the boy , " went on the Deacon .
" 这 - 是 夜 关于 这 相同的 作为 这 男生 , " 去 在 这 执事 .

“这男人和这男孩差不多，”执事继续说道。

" [naʊ] [wɪtʃl] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [bɔɪz] , [roʊgz] [ɔ:r] ['ɑ:nɪst] [men] ? "
" Now which'll you be , boys , rogues or honest men ? "
" 现在 这将 你 是 , 男孩们 , 流氓 或者 诚实的 男人 ? "

“你们想成为哪一种呢，小子们？是无赖，还是正直的人？”

" [ɑːn] — ['ɑːnɪst] [men] , " [kraɪd][kɑːn][oʊ'braɪɪn] .
" Hon — honest men , " cried Con O'Brien .
" 尊敬的 — 诚实的 男人 , " 哭 康 奥布莱恩 .

“Hon——诚实的人，”康·奥布莱恩喊道。

['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːkən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Later on he said he couldn't help it , with the Deacon looking at him ,
之后 在 他 说 他 不能 帮助 它 , 和 这 执事 寻找 在 他 ,

后来，当执事看着他时，他说他情不自禁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf]['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ɪn] [ðæt] ['æŋkʃəs] [weɪ] ;
and the Deacon's wife wiping her glasses in that anxious way ;
和 这 执事的 妻子 擦拭 她 眼镜 在 那 焦虑的 方式 ;

执事的妻子焦急地擦拭着眼镜；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but he meant it all the same .
但 他 意思是 它 全部 这 相同的 .

但他的意思依然如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['evər][dɪd] , ['evri] [bɔɪ] .
And they all followed his lead , as they ever did , every boy .
和 他们 全部 随后 他的 带领 , 作为 他们 曾经 做过 , 每一个 男生 .

所有男孩都像往常一样，跟着他走。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['diːkən] ['gæmən] — " [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [seɪ]
" That's right , " said Deacon Gammon — " that's just right ; and we won't say
" 那就是 正确的 , " 说 执事 加蒙 — " 那就是 只是 正确的 ; 和 我们 惯于 说
[ə'nʌðər] [wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
another word about it . "
其他 单词 关于 它 . "

“没错，”迪肯·加蒙说，“就这么定了；我们对此不再多说。”

" [noʊ] , [dəunt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" No , don't , " said his wife .
" 不 , 不 , " 说 他的 妻子 .

“不，不要，”他的妻子说。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːn][oʊ'braɪɪn] [huː] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]
But , after all , it was Con O'Brien who said the right thing in the right place
但 , 后 全部 , 它 曾是 康 奥布莱恩 WHO 说 这 正确的 事物 在 这 正确的 地方
,
,
,

但归根结底，是康·奥布莱恩在恰当的场合说了恰当的话。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['bæskɪt] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] ['empti] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
as he picked up his basket , which wasn't entirely empty , in the porch .
作为 他 挑选 向上 他的 篮子 , 哪个 不是 完全 空的 , 在 这 门廊 .

他拿起放在门廊上的篮子，篮子还没完全空。

" [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [help] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃeriːz] , ['diːkən] ['gæmən] , [kɔːl][ɑːn]
" Whenever you want any help about picking your cherries , Deacon Gammon , call on
" 每当 你 想 任何 帮助 关于 挑选 你的 樱桃 , 执事 加蒙 , 称呼 在
[ˌjuː 'es] , " [sed] [hiː; hi] .
us , " said he .
我们 , " 说 他 .

“迪肯·加蒙，如果你在采摘樱桃方面需要任何帮助，请随时联系我们，”他说。

" [wi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][sɪnd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [kʌm]
" We'll be sure to come when you sind for us , and we won't come
" 出色地 是 当然 到 来 什么时候 你 信德 为了 我们 , 和 我们 惯于 来
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

"等你为我们祈祷时，我们一定会来，在此之前我们绝不会来。"

['ɑ:nɪst] ['ɪndʒən] ! "
honest Injun ! "
诚实的 印第安人 ! "

诚实的印第安人!

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] — " [ðæts] [raɪt] .
" That's right , " said the Deacon — " that's right .
" 那就是 正确的 , " 说 这 执事 — " 那就是 正确的 .

"没错，"执事说，"没错。"

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
" Then his eyes twinkled , as the boys filed out into the night .
" 然后 他的 眼睛 闪烁 , 作为 这 男孩们 已提交 出去 进入 这 夜晚 .

"然后，当男孩们鱼贯走进夜色中时，他的眼睛闪闪发光。"

" ['edwərd] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ned] ['rɔdʒəz] ,
" Edward , " said he to Ned Rogers ,
" 爱德华 , " 说 他 到 内德 罗杰斯 ,

"爱德华，"他对内德·罗杰斯说。

" [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðæts] [ðə; ði] [best] [moʊ] [ʌv; əv] ['tɪməθi] [aɪ]['evər] [sɔ:] . "
" tell your father that's the best mow of timothy I ever saw . "
" 告诉 你的 父亲 那就是 这 最好的 刈 的 蒂莫西 我 曾经 锯 . "

"告诉你父亲，这是我见过的最好的提摩太草坪。"

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔ:t] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" It's just the way I thought , " cried the boys ,
" 它是 只是 这 方式 我 想法 , " 哭 这 男孩们 ,

"我就是这么想的！"男孩们喊道。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] ['hɪrɪŋ] , " [dʒʌst][ɪg'zæktli] .
when they got out of the Deacon's hearing , " just exactly .
什么时候 他们 得到 出去 的 这 执事的 听力 , " 只是 确切地 .

当他们离开执事的听证会时，"正是如此。"

" [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .
" AN UNWELCOME VISITOR .
" 一个 不受欢迎 游客 .

不速之客。

" [aɪl] - [tend][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['hɔ:rnɪt] .
" I'll ' tend to you in a moment , Mr . Hornet .
" 患病的 - 趋向 到 你 在 一个 片刻 , 先生 . 大黄蜂 .

"我马上就来照顾您，霍内特先生。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 621]
" [页 -]

[第621页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 622]
[页 -]

[第622页]

[ˊmidltaun] , [vər'dʒɪniə] .
Middletown , Virginia .
米德尔顿 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州米德尔敦。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] ['mɑ:məz] [sent] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs]
A very dear friend of mamma's sent Young People to me as a Christmas
一个 非常 亲爱的 朋友 的 妈妈的 发送 年轻的 人们 到 我 作为 一个 圣诞节
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

妈妈的一位挚友送了我一本《年轻人》作为圣诞礼物。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [soʊ] [mʌtʃ] !
I enjoy the stories so much !
我 享受 这 故事 所以 很多 !

我非常喜欢这些故事!

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] .
and am now very much interested in " Mr . Stubbs's Brother .
和 是 现在 非常 很多 感兴趣的 在 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 .

我现在对《斯塔布斯先生的兄弟》非常感兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['lʌvli] .
" I think the pictures lovely .
" 我 思考 这 图片 迷人的 .

我觉得这些照片很漂亮。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] ['evri] ['nʌmbər] ['kerfəli] .
I am saving every number carefully .
我 是 保存 每一个 数字 小心 .

我正在仔细保存每一个数字。

['mæmə] [in'tendz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [baʊnd] .
Mamma intends having them bound .
妈妈 意图 拥有 他们 边界 .

妈妈打算把他们绑起来。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pets] .
I see the little girls have been writing about their pets .
我 看 这 小的 女孩们 有 到过 写作 关于 他们的 宠物 .

我看到小女孩们一直在写关于她们宠物的事。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [kə'neri] ; [hi:; hi] [sɪŋz] [baɪ] [læmp] - [laɪt] .
We have a German canary ; he sings by lamp - light .
我们 有 一个 德语 金丝雀 ; 他 唱歌 经过 灯 - 光 .

我们养了一只德国金丝雀；它会在灯光下唱歌。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pɔ:l] [praɪ] .
His name is Paul Pry .
他的 姓名 是 保罗 撬 .

他的名字叫保罗·普赖。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɜ-z] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [lɪv] [laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .
I am a minister's daughter , and live in the beautiful Valley of Virginia .
我 是 一个 部长 女儿 , 和 居住 在 这 美丽的 谷 的 弗吉尼亚州 .

我是牧师的女儿，住在美丽的弗吉尼亚山谷。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .
This is my first attempt at letter - writing .
这 是 我的 第一的 试图 在 信 - 写作 .

这是我第一次尝试写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['letər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs]
I **am** **ten** **years** **old** **,** **and** **would** **love** **to** **see** **my** **letter** **in** **Our** **Post** **-** **office**
我 是 十 年 老的 , 和 会 爱 到 看 我的 信 在 我们的 邮政 - 办公室
[bɑ:ks] .
Box **.**
盒子 .

我今年十岁，很想看到我的信出现在我们的邮筒里。

[em] . ['blɑ:nʃ] [em] .
M **.** **Blanche** **M** **.**
M . 布兰奇 M .

M. Blanche M.

['hʌntsvɪl] , [ˌælə'bæmə] .
Huntsville **,** **Alabama** **.**
亨茨维尔 , 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州亨茨维尔。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ][naɪs][trɪp] .
I **have** **no** **pets** **to** **write** **about** **,** **but** **I** **will** **tell** **you** **of** **my** **nice** **trip** **.**
我 有 不 宠物 到 写 关于 , 但 我 将要 告诉 你 的 我的 好的 旅行 .

我没有宠物可以写，但我会跟你们说说我的愉快旅行。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntsvɪl] ['æmətər] ['ɑ:prə]
I **went** **to** **Nashville** **and** **Columbia** **to** **play** **in** **the** **Huntsville** **Amateur** **Opera**
我 去 到 纳什维尔 和 哥伦比亚 到 玩 在 这 亨茨维尔 业余 歌剧
['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

我曾到纳什维尔和哥伦比亚市，在亨茨维尔业余歌剧公司演出。

[aɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drə'gu:n] [gɑ:rdz] .
I **appeared** **as** **one** **of** **the** **little** **Dragoon** **Guards** **.**
我 出现 作为 一 的 这 小的 龙骑兵 卫兵 .

我扮演的是其中一名小龙骑兵卫队成员。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
The **name** **of** **the** **play** **is** **Patience** **.**
这 姓名 的 这 玩 是 耐心 .

这部剧的名字是《耐心》。

[sɜ:r] . [dʒi:] . [ɪz][ðə; ði][də'rektər] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑ:pə][ɪz] [bʌnθɔrn] .
Sir **.** **G** **.** **is** **the** **director** **,** **and** **my** **papa** **is** **Bunthorne** **.**
先生 . G . 是 这 导演 , 和 我的 爸爸 是 邦索恩 .

先生是导演，我爸爸是邦索恩。

[let] [ˌem 'i:] [θæŋk] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][naɪs] ['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] .
Let **me** **thank** **Mr** **.** **Otis** **for** **his** **nice** **story** **of** **"** **Mr** **.** **Stubbs's** **Brother** **.**
让 我 感谢 先生 . 奥蒂斯 为了 他的 好的 故事 的 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 .

我要感谢奥蒂斯先生讲述的精彩故事《斯塔布斯先生的兄弟》。

" [aɪ] [groʊ] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] [i:tʃ] [wi:k] .
" **I** **grow** **so** **impatient** **for** **the** **paper** **each** **week** **.**
" 我 生长 所以 不耐烦 为了 这 纸 每个 星期 .

我每周都迫不及待地想看报纸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **nine** **years** **old** **.**
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

['edwɪn][el] . ['dʌbljuː] .

Edwin	L	.	W	.
埃德温	L	.	W	.

埃德温·LW

[kɑː'lail] , [ˌpensl'veɪniə] .

Carlisle	,	Pennsylvania	.
卡莱尔	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州卡莱尔。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒuːn][maɪ]['pɑːpə] , ['mæmə] ,

On	the	6th	of	June	my	papa	,	mamma	,
在	这	6th	的	六月	我的	爸爸	,	妈妈	,

6月6日，我的爸爸，妈妈，

[ænd; ənd][aɪ][went][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] ['editəz] - [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][maʊnt] ['vəːnən]

and	I	went	on	the	State	Editors	'	Excursion	to	Washington	and	Mount	Vernon
和	我	去	在	这	状态	编辑	-	短途旅行	到	华盛顿	和	山	弗农

.

:

.

我参加了州编辑组织的华盛顿和弗农山庄之旅。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][hæf][pæst][wʌn] ,

We	arrived	at	Washington	at	half	past	one	,
我们	到达的	在	华盛顿	在	一半	过去的	一	,

我们一点半到达华盛顿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . [riːd] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	depot	we	were	met	by	our	friend	Mr	.	Read	,	of	the
和	在	这	仓库	我们	是	遇见	经过	我们的	朋友	先生	.	读	,	的	这

['pæt(ə)nt] - ['ɑːfɪs] .

Patent	-	office	.
专利	-	办公室	.

在车站，我们遇到了专利局的朋友里德先生。

['æftər] ['restɪŋ] [ə'waɪl] , [wiː; wi][went] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm]

After	resting	awhile	,	we	went	around	the	city	to	see	the	sights	until	dinner	-	time
后	休息	一会儿	,	我们	去	大约	这	城市	到	看	这	景点	直到	晚餐	-	时间

,

,

,

休息了一会儿后，我们四处逛逛，看看城里的景点，直到晚餐时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][pæst] [fɔːr] .

which	was	half	past	four	.
哪个	曾是	一半	过去的	四	.

当时是四点半。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][went][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tuː; tə][ðə; ði]

At	nine	o'clock	that	evening	I	went	with	my	papa	and	mamma	to	the
在	九	点钟	那	晚上	我	去	和	我的	爸爸	和	妈妈	到	这

['fɔːrm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [ðə; ði]['editəz] .

formal	reception	which	the	President	gave	the	editors	.
正式的	接待	哪个	这	总统	给予	这	编辑	.

那天晚上九点，我和爸爸妈妈一起去参加了总统为编辑们举行的正式招待会。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][felt] [ʃaɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

Being	a	little	girl	,	I	felt	shy	,	and	almost	slipped	past	him	,	but	he	said	,
存在	一个	小的	女孩	,	我	毛毡	害羞的	,	和	几乎	滑倒了	过去的	他	,	但	他	说	,

作为一个小女孩，我感到害羞，差点就从他身边溜走了，但他却说：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	want	this	little	miss	to	pass	me	.
"	我	不	想	这	小的	错过	到	经过	我	.

“我不想让这个小姑娘超过我。”

" [soʊ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	So	the	secretary	of	the	association	took	me	,	and	told	him	who	I	was	.
"	所以	这	秘书	的	这	协会	采取	我	,	和	讲述	他	WHO	我	曾是	.

于是协会的秘书带我去了，并告诉他我是谁。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['veri] ['plezntli] , [soʊ][aɪm][noʊ] [mɔːr] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

He	then	shook	hands	with	me	very	pleasantly	,	so	I'm	no	more	shy	of	the	President	.
他	然后	摇晃	双手	和	我	非常	愉快	,	所以	我是	不	更多的	害羞的	的	这	总统	.

然后他非常友好地和我握手，所以我现在对总统不再感到害羞了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['kɔrkɝən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] .

The	next	morning	we	took	the	steamboat	Corcoran	to	go	to	Mount	Vernon	.
这	下一个	早晨	我们	采取	这	汽船	科克伦	到	去	到	山	弗农	.

第二天早上我们乘坐科科伦号汽船前往弗农山庄。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][raɪd] ['veri] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

I	liked	the	ride	very	much	;	it	was	very	pleasant	down	the	river	.
我	喜欢	这	骑	非常	很多	;	它	曾是	非常	令人愉快的	向下	这	河	.

我非常喜欢这次乘车体验；沿河而下非常愉快。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

On	entering	the	grounds	the	first	thing	visited	was	the	tomb	of	Washington	,
在	进入	这	理由	这	第一的	事物	到访	曾是	这	墓	的	华盛顿	,

进入园区后，首先参观的是华盛顿陵墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kæskɪt] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	there	we	stood	and	looked	and	looked	at	the	marble	caskets	that	hold	the	bodies	of	George	and	Martha	Washington	.
和	那里	我们	站立	和	看起来	和	看起来	在	这	大理石	棺材	那	抓住	这	身体	的	乔治	和	玛莎	华盛顿	.

我们站在那里，望着、望着盛放乔治·华盛顿和玛莎·华盛顿遗体的白色大理石棺材。

['mæmə] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['peblz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [teɪk] .

Mamma	reached	through	the	iron	bars	and	got	some	pebbles	that	were	put	there	for	visitors	to	take	.
妈妈	达到	通过	这	铁	酒吧	和	得到	一些	鹅卵石	那	是	放	那里	为了	访客	到	拿	.

妈妈伸手穿过铁栏杆，拿了一些放在那里供游客取用的鹅卵石。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [tuːm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

The	next	place	we	came	to	was	the	old	tomb	of	Washington	.
这	下一个	地方	我们	来了	到	曾是	这	老的	墓	的	华盛顿	.

我们接下来到达的地方是华盛顿的古墓。

[wi:; wi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [tʃɪpt] [sʌm; səm] ['splɪntərz] [ɔ:f][ðə; ði][oʊld]

We	went	down	into	it	,	and	there	we	chipped	some	splinters	off	the	old
我们	去	向下	进入	它	,	和	那里	我们	缺口	一些	碎片	离开	这	老的

[dɔ:r] [freɪm] .

door	frame	.
门	框架	.

我们下去一看，从旧门框上敲下了一些木屑。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][nekst] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] ,

The	mansion	we	came	to	next	,	and	entered	the	hall	,
这	大厦	我们	来了	到	下一个	,	和	进入	这	大厅	,

我们接下来来到一座宅邸，走进大厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][bæs'ti:l] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ki:]) [ɪn]

and	there	we	saw	the	key	of	the	Bastile	(	which	is	a	very	large	key	)	in
和	那里	我们	锯	这	钥匙	的	这	巴士底狱	(	哪个	是	一个	非常	大的	钥匙	)	在

[ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .

a	glass	case	.
一个	玻璃	案件	.

在那里，我们看到了巴士底狱的钥匙（这是一把非常大的钥匙），它被放在一个玻璃柜里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [wi:; wi] ['entərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

The	first	room	we	entered	was	the	state	dining	-	room	,
这	第一的	房间	我们	进入	曾是	这	状态	用餐	-	房间	,

我们进入的第一个房间是国宴厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn]

and	there	a	gentleman	explained	the	different	interesting	things	that	were	in
和	那里	一个	绅士	解释	这	不同的	有趣的	事物	那	是	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

一位先生在那里向大家介绍了房子里各种有趣的东西。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bæs'ti:l] .

In	this	room	,	in	a	glass	case	,	is	a	stone	model	of	the	Bastile	.
在	这	房间	,	在	一个	玻璃	案件	,	是	一个	石头	模型	的	这	巴士底狱	.

在这个房间里，一个玻璃柜里陈列着巴士底狱的石头模型。

[wi:; wi] [ðen] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] ['pɑ:rlər] ; [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][æn; ən]

We	then	came	into	the	east	parlor	;	in	it	was	what	I	thought	was	an
我们	然后	来了	进入	这	东方	客厅	;	在	它	曾是	什么	我	想法	曾是	一个

[oʊld] - ['fæʃnd] [pi'ænoʊ] ,

old	-	fashioned	piano	,
老的	-	造型	钢琴	,

然后我们来到东侧客厅；里面有一架我以为是老式的钢琴。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] .

but	I	was	told	that	it	was	a	harpsichord	.
但	我	曾是	讲述	那	它	曾是	一个	羽管键琴	.

但我被告知那是一架大键琴。

[wi:; wi][nekst] ['entərd] [ðə; ði] [west] ['pɑ:rlər] ; [ðen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

We	next	entered	the	west	parlor	;	then	the	dining	-	room	,	in	which	was	a
我们	下一个	进入	这	西方	客厅	;	然后	这	用餐	-	房间	,	在	哪个	曾是	一个

[lɑ:rdʒ]['faɪər] - [pleɪs] .

large	fire	-	place	.
大的	火	-	地方	.

接下来我们进入了西侧的客厅；然后是餐厅，餐厅里有一个大壁炉。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] ,

From	there	we	went	into	the	kitchen	,	where	there	was	a	table	spread	,
从	那里	我们	去	进入	这	厨房	,	在哪里	那里	曾是	一个	桌子	传播	,

然后我们去了厨房，那里已经摆好了餐桌。

[wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['dɪʃɪz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔ:ks] .

with	old	-	fashioned	dishes	,	knives	,	and	forks	.
和	老的	-	造型	菜肴	,	刀具	,	和	叉子	.

使用老式的餐具、刀叉。

[wi:; wi] [ðen] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['wɑ:ʃɪŋtən] [daɪd] .

We	then	went	upstairs	,	and	entered	the	room	where	Washington	died	.
我们	然后	去	楼上	,	和	进入	这	房间	在哪里	华盛顿	死亡	.

然后我们上楼，进入了华盛顿去世的房间。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] .

The	bed	was	very	wide	.
这	床	曾是	非常	宽的	.

床很宽。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['eləna; -nɔ:] ['kʌstɪs] .

We	also	saw	the	room	of	Martha	Washington	,	and	that	of	Eleanor	Custis	.
我们	还	锯	这	房间	的	玛莎	华盛顿	,	和	那	的	埃莉诺	库斯蒂斯	.

我们还参观了玛莎·华盛顿和埃莉诺·卡斯蒂斯的房间。

[hɜ:r; hər][bed][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] [steps] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə]

Her	bed	was	so	high	that	she	had	to	have	three	steps	to	go	up	to
她	床	曾是	所以	高的	那	她	有	到	有	三	步骤	到	去	向上	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她的床很高，需要走三级台阶才能上去。

[ˌlɑ:fi'ɛts] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [p'rɪtɪɪst] [ru:mz; rʊmz][ɪn]

Lafayette's	room	and	the	guest	-	chamber	were	the	two	prettiest	rooms	in
拉斐特的	房间	和	这	客人	-	房间	是	这	二	最漂亮的	房间	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

拉斐特的房间和客房是这栋房子里最漂亮的两个房间。

[ɔ:l] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

All	the	rooms	have	the	same	furniture	that	they	had	in	Washington's
全部	这	房间	有	这	相同的	家具	那	他们	有	在	华盛顿的

[deɪ] .

day	.
天	.

所有房间的家具都和华盛顿时代一样。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['kju:pələ] ,

We	went	to	the	attic	,	and	up	into	the	cupola	,
我们	去	到	这	阁楼	,	和	向上	进入	这	穹顶	,

我们去了阁楼，然后上了穹顶，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pə'toʊmək][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd]

and	had	a	good	view	of	the	beautiful	Potomac	and	the	country	around
和	有	一个	好的	看法	的	这	美丽的	波托马克河	和	这	国家	大约

.

:
.

还能欣赏到美丽的波托马克河和周围乡村的景色。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [bɑːrn] .

A	gentleman	took	a	hen's	egg	out	of	a	nest	in	the	old	brick	barn	.
一个	绅士	采取	一个	母鸡的	蛋	出去	的	一个	巢	在	这	老的	砖	谷仓	.

一位先生从老砖谷仓的鸟巢里取出了一枚鸡蛋。

[aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kloʊvər] ['hedz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

I	gathered	a	bunch	of	clover	heads	and	daisies	from	the	yard	.
我	聚集	一个	束	的	三叶草	头部	和	雏菊	从	这	院子	.

我从院子里采摘了一堆三叶草和雏菊。

[wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

What	I	like	best	at	Mount	Vernon	are	the	grounds	and	the	river	-	bank	,
什么	我	喜欢	最好的	在	山	弗农	是	这	理由	和	这	河	-	银行	,

我最喜欢弗农山庄的是它的庭院和河岸。

[wer] [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] .

where	I	would	so	much	enjoy	running	and	playing	.
在哪里	我	会	所以	很多	享受	跑步	和	玩耍	.

在那里我会非常享受跑步和玩耍的乐趣。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [mæn] ,

I	used	to	think	that	Washington	was	a	very	plain	man	,
我	用过的	到	思考	那	华盛顿	曾是	一个	非常	清楚的	男人	,

我以前认为华盛顿是个非常朴素的人。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ,

but	since	I	have	been	at	his	home	I	have	changed	my	mind	,
但	自从	我	有	到过	在	他的	家	我	有	已更改	我的	头脑	,

但是自从我去过他家之后，我改变了主意。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [faɪn] [θɪŋz] [tuː] .

and	now	think	that	he	liked	fine	things	too	.
和	现在	思考	那	他	喜欢	美好的	事物	也	.

现在想想，他也喜欢美好的事物。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər][ɪn]

We	started	back	to	Washington	city	about	two	o'clock	,	and	reached	there	in
我们	开始	后退	到	华盛顿	城市	关于	二	点钟	,	和	达到	那里	在

[taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

time	for	our	dinner	,
时间	为了	我们的	晚餐	,

我们大约两点钟开始返回华盛顿特区，及时赶到吃晚饭。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

which	we	enjoyed	very	much	after	our	day	of	sight	-	seeing	.
哪个	我们	享受	非常	很多	后	我们的	天	的	视线	-	看到	.

观光一天后，我们非常享受这段时光。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæt(ə)nt] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]

Next	day	we	went	into	the	Patent	-	office	,	the	Treasury	Department	,	the
下一个	天	我们	去	进入	这	专利	-	办公室	,	这	财政部	部门	,	这

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Smithsonian	Institution	,
史密森尼	机构	,

第二天我们去了专利局、财政部和史密森学会。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][poʊst] -

the	Bureau	of	Engraving	and	Printing	,	the	Agricultural	Building	,	the	Post	-
这	局	的	雕刻	和	印刷	,	这	农业	建筑	,	这	邮政	-

['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

office	,	and	the	Capitol	.
办公室	,	和	这	国会大厦	.

美国雕版印刷局、农业大楼、邮局和国会大厦。

[ɔːl] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

All	these	buildings	are	very	large	and	handsome	,	and	contain	many	interesting
全部	这些	建筑物	是	非常	大的	和	英俊的	,	和	包含	许多	有趣的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

and	wonderful	things	.
和	精彩的	事物	.

这些建筑物都非常宏伟美观，里面有很多有趣奇妙的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] [wiː; wi] [met] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə]

In	the	Dead	-	letter	Office	we	met	an	old	gentleman	who	was	very	kind	to
在	这	死的	-	信	办公室	我们	遇见	一个	老的	绅士	WHO	曾是	非常	种类	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在死信处理室，我们遇到了一位对我非常友善的老先生。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wʌt] [skuːl] [duː] [juː; jʊ] [goʊ]

"	Little	girl	,	are	you	a	Sunday	-	school	girl	,	and	what	school	do	you	go
"	小的	女孩	,	是	你	一个	星期日	-	学校	女孩	,	和	什么	学校	做	你	去

[tuː; tə] ?

to	?
到	?

“小姑娘，你是主日学校的学生吗？你在哪所学校上学？”

" [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ʌv; əv] [kɑː'laɪl] .

"	My	answer	was	,	"	To	the	Second	Presbyterian	,	of	Carlisle	.
"	我的	回答	曾是	,	"	到	这	第二	长老会	,	的	卡莱尔	.

我的回答是：“致卡莱尔第二长老会。”

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	The	next	morning	we	started	for	home	.
"	这	下一个	早晨	我们	开始	为了	家	.

第二天早上我们就启程回家了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [ðoʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑːʃɪŋtən] ['veri] [mʌtʃ] .

I	was	glad	to	get	there	,	for	I	was	tired	,	though	I	enjoyed	Washington	very	much	.
我	曾是	高兴的	到	得到	那里	,	为了	我	曾是	疲劳的	,	尽管	我	享受	华盛顿	非常	很多	.

我很高兴到达那里，因为我很累，尽管我很喜欢华盛顿。

[mɔːd] [ziː] .

Maud	Z	.
莫德	Z	.

莫德·Z.

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪt] - [sɪr] [huː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

This	is	a	very	charming	letter	to	have	been	written	by	a	little	sight	-	seer	who	is	not	yet	eight	years	old	.
这	是	一个	非常	迷人	信	到	有	到过	书面	经过	一个	小的	视线	-	先知	WHO	是	不是	然而	八	年	老的	.

对于一个还不到八岁的小游客来说，这是一封非常迷人的信。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [deɪ] [æt; ət] [maʊnt] ['və:nən] , ['lɪt(ə)l] [mɔ:d] , [wɪl] [pli:z]

The	description	of	your	pleasant	day	at	Mount	Vernon	,	little	Maud	,	will	please
这	描述	的	你的	令人愉快的	天	在	山	弗农	,	小的	莫德	,	将要	请

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ,

hundreds	of	other	girls	,
数百	的	其他	女孩们	,

小莫德，你对在弗农山庄度过的美好一天的描述，会让成百上千的其他女孩感到高兴。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [tu:] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ðer; ðər] ,

and	boys	too	,	who	have	not	yet	been	there	,
和	男孩们	也	,	WHO	有	不是	然而	到过	那里	,

还有那些还没去过那里的男孩们，

[bʌt; bət][hoʊp][sʌm; səm][deɪ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][hoʊm]

but	hope	some	day	to	go	and	see	the	place	which	was	once	the	home
但	希望	一些	天	到	去	和	看	这	地方	哪个	曾是	一次	这	家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	the	Father	of	his	Country	.
的	这	父亲	的	他的	国家	.

但我希望有一天能去看看他祖国之父曾经的故居。

['blæntʃəd] , [ɑ:n'terioʊ] .

Blanchard	,	Ontario	.
布兰查德	,	安大略省	.

安大略省布兰查德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][sɪks] .

I	am	the	eldest	of	six	.
我	是	这	长子	的	六	.

我是家中六个孩子中的老大。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld][ɑ:n] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] ,

I	was	thirteen	years	old	on	Midsummer	-	day	,
我	曾是	十三	年	老的	在	盛夏	-	天	,

仲夏节那天我十三岁，

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

so	I	thought	I	would	write	to	the	Post	-	office	Box	of	Harper's	Young	People	.
所以	我	想法	我	会	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

所以我决定给《哈珀斯青少年》杂志的邮政信箱写信。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [mɑ:rtʃ] , - .

I	have	taken	it	since	March	,	1882	.
我	有	已采取	它	自从	行进	,	-	.

我从1882年3月开始服用它。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['ti:tʃər] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑ:goʊ] [spent] [hɜ:r; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][læst] ['sʌmər] ,

A	lady	teacher	from	Chicago	spent	her	vacation	with	us	last	summer	,
一个	女士	老师	从	芝加哥	花费	她	假期	和	我们	最后的	夏天	,

去年夏天，一位来自芝加哥的女教师在我们家度过了假期。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪr] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [sent] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	while	here	her	little	sisters	sent	her	several	numbers	of	Young	People	.
和	尽管	这里	她	小的	姐妹	发送	她	一些	数字	的	年轻的	人们	.

她在这里期间，她的妹妹们给她寄来了好几期《青年报》。

[aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm][dʒʌst]['splendɪd] .

I	thought	them	just	splendid	.
我	想法	他们	只是	灿烂	.

我觉得它们真是太棒了。

['æftər]['goʊɪŋ][hoʊm][ʃi:; ʃi][sent][ˌem 'i:][ə; eɪ]['nʌmbər] [naʊ][ænd; ənd][ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑ:ntɪd][wʌn]

After	**going**	**home**	**she**	**sent**	**me**	**a**	**number**	**now**	**and**	**again**	**,**	**but**	**I**	**wanted**	**one**
后	去	家	她	发送	我	一个	数字	现在	和	再次	,	但	我	通缉	一

['evri] [wi:k] ,

every	**week**	**,**
每一个	星期	,

她回家后偶尔会给我发个号码，但我想要每周都发一个。

[soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [sent][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

so	**my**	**little**	**cousin**	**and**	**I**	**together**	**sent**	**for**	**it**	**.**
所以	我的	小的	表哥	和	我	一起	发送	为了	它	.

于是我和我的小表弟一起把它订了下来。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]['kænədə] , [bʌt; bət][maɪ]['grænpɑ:][hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] [raʊnd]

I	**have**	**never**	**been**	**out**	**of**	**Canada**	**,**	**but**	**my**	**grandpa**	**has**	**been**	**twice**	**round**
我	有	绝不	到过	出去	的	加拿大	,	但	我的	爷爷	有	到过	两次	圆形的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

我从未离开过加拿大，但我爷爷已经环游世界两次了。

[ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz]

and	**I**	**listen**	**with**	**much**	**interest**	**when**	**he**	**speaks**	**of**	**the**	**various**	**countries**
和	我	听	和	很多	兴趣	什么时候	他	说话	的	这	各种各样的	国家

[hi:; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] .

he	**has**	**visited**	**.**
他	有	到访	.

当他谈起他到访过的各个国家时，我都饶有兴致地听着。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [sku:l] ,

We	**have**	**a**	**pretty**	**school**	**,**
我们	有	一个	漂亮的	学校	,

我们有一所很漂亮的学校，

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:k] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k] .

and	**a**	**nice**	**walk**	**to**	**it**	**through**	**a**	**wood**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**creek**	**.**
和	一个	好的	走	到	它	通过	一个	木头	经过	这	边	的	一个	溪	.

而且，沿着小溪穿过树林，可以悠闲地散步过去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [naɪs] ['bukeiz]

There	**are**	**wild**	**flowers**	**in**	**the**	**bush**	**,**	**and**	**you**	**may**	**think**	**what**	**nice**	**bouquets**
那里	是	荒野	花朵	在	这	衬套	,	和	你	可能	思考	什么	好的	花束

[wi:; wi] ['gæðər] .

we	**gather**	**.**
我们	收集	.

灌木丛里长满了野花，你可能会想，我们采摘的花束真漂亮。

[wi:; wi][ɔ:l][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

We	**all**	**go**	**to**	**school**	**.**
我们	全部	去	到	学校	.

我们都去上学。

[maɪ]['pɑ:pə][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]

My	**papa**	**is**	**a**	**farmer**	**,**	**and**	**we**	**have**	**lots**	**of**	**cattle**	**and**	**horses**	**and**
我的	爸爸	是	一个	农民	,	和	我们	有	很多	的	牛	和	马匹	和

['meni] ['feðərd] [faʊlz] .

many	**feathered**	**fowls**	**.**
许多	羽毛	家禽	.

我爸爸是农民，我们家有很多牛、马和家禽。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðə; ðɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɑːn]

I	must	not	forget	to	tell	you	the	nice	little	present	I	got	from	Chicago	on
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	这	好的	小的	展示	我	得到	从	芝加哥	在

[maɪ]['bɜːrθdeɪ] .

my	birthday	.
我的	生日	.

我一定要告诉你我生日那天从芝加哥收到的那份精美小礼物。

[ðə; ðɪ][seɪm] [dɪr] [frend] [sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstər]

The	same	dear	friend	sent	me	a	pretty	needle	-	book	made	by	one	of	the	Sisters
这	相同的	亲爱的	朋友	发送	我	一个	漂亮的	针	-	书	制成	经过	一	的	这	姐妹

[ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

of	Charity	in	Chicago	.
的	慈善	在	芝加哥	.

这位亲爱的朋友还送给我一本漂亮的针线包，是芝加哥仁爱修女会的一位修女制作的。

[aɪ][praɪz][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .

I	prize	it	highly	.
我	奖	它	高度	.

我非常珍视它。

[ðeɪ] [tel][ˌem 'iː][ɑːn'terioʊ][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

They	tell	me	Ontario	is	very	much	like	the	State	of	New	York	.
他们	告诉	我	安大略省	是	非常	很多	喜欢	这	状态	的	新的	约克	.

他们告诉我，安大略省和纽约州非常相似。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] , [dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , [bɪn] [ɪn][ɑːn'terioʊ] ?

Have	you	ever	,	dear	Postmistress	,	been	in	Ontario	?
有	你	曾经	,	亲爱的	邮政局长	,	到过	在	安大略省	?

亲爱的邮政局长女士，您曾去过安大略省吗?

['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] [hɪr] ; [ɔːl]['neɪtʃər] [siːmz] [ə'laɪv] .

Everything	is	lovely	here	;	all	nature	seems	alive	.
一切	是	迷人的	这里	;	全部	自然	似乎	活	.

这里的一切都很美好；大自然仿佛都充满了生机。

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][pets] : [θriː] [kæts] (['besi] , [tɑːm] ['bɑːrni] , [ænd; ənd]

I	have	quite	a	number	of	pets	:	three	cats	(	Bessie	,	Tom	Barney	,	and
我	有	相当	一个	数字	的	宠物	:	三	猫	(	贝西	,	汤姆	巴尼	,	和

['dʒini,'dʒeni]) ,

Jennie	)	,
珍妮	)	,

我养了不少宠物：三只猫（贝西、汤姆·巴尼和珍妮），

[tuː] [pet] [læmz] ([dʒæk][ænd; ənd][tɑːm]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [neɪmd] [tɪp] , [ðə; ðɪ][best]

two	pet	lambs	(	Jack	and	Tom	)	,	and	a	shaggy	little	dog	named	Tip	,	the	best
二	宠物	羔羊	(	杰克	和	汤姆	)	,	和	一个	毛茸茸	小的	狗	命名	提示	,	这	最好的

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

两只宠物羊羔（杰克和汤姆），还有一只毛茸茸的小狗，名叫蒂普，它是所有宠物中最棒的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kloʊz][maɪ] ['letər] [baɪ] ['sendɪŋ] [kaɪnd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

I	think	I	will	now	close	my	letter	by	sending	kind	wishes	to	you	and	to	my
我	思考	我	将要	现在	关闭	我的	信	经过	发送	种类	愿望	到	你	和	到	我的

['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪn] .

little	cousins	over	the	line	.
小的	表兄弟姐妹	超过	这	线	.

我想现在就此结束这封信，并向你和我的小表弟们致以美好的祝愿。

[em] . ['blɑ:nʃ] [di:] .
M . **Blanche** **D** .
M . 布兰奇 D .

M. Blanche D.

[noʊ] , [dɪr] ['blɑ:nʃ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər]['plez(ə)nt] [hoʊm] ,
No , **dear** **Blanche** , **I** **have** **never** **visited** **your** **pleasant** **home** ,
不 , 亲爱的 布兰奇 , 我 有 绝不 到访 你的 令人愉快的 家 ,

不，亲爱的布兰奇，我从未去过你那美丽的家。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ðə; ði] ['prɪti]
but **your** **description** **is** **so** **vivid** **that** **I** **can** **see** **with** **my** **eyes** **shut** **the** **pretty**
但 你的 描述 是 所以 生动 那 我 能 看 和 我的 眼睛 关闭 这 漂亮的
[sku:l] - [haʊs] ,
school - **house** ,
学校 - 房子 ,

但是你的描述如此生动，即使闭上眼睛，我都能看到那座漂亮的校舍。

[ðə; ði] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊv] [wer] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [blu:m] .
the **walk** **by** **the** **creek** , **and** **the** **grove** **where** **the** **wild** **flowers** **bloom** .
这 走 经过 这 溪 , 和 这 树林 在哪里 这 荒野 花朵 盛开 .

沿着小溪散步，以及野花盛开的小树林。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pets] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] !
What **a** **number** **of** **pets** **you** **have** **to** **care** **for** **!**
什么 一个 数字 的 宠物 你 有 到 关心 为了 !

你得照顾这么多宠物啊!

- , ['kɛlsoʊ] , ['rɑ:ksˌbɜ:rgʃɪər] , ['skɑ:tlənd] .
Mainhouse , **Kelso** , **Roxburghshire** , **Scotland** .
- , 凯尔索 , 罗克斯堡郡 , 苏格兰 .

苏格兰罗克斯堡郡凯尔索主屋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] ,
I **am** **a** **little** **boy** **eight** **and** **a** **half** **years** **old** ,
我 是 一个 小的 男生 八 和 一个 一半 年 老的 ,

我是一个八岁半的小男孩，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['nɪrli] [sɪks] .
and **I** **have** **a** **little** **brother** **nearly** **six** .
和 我 有 一个 小的 兄弟 几乎 六 .

我还有一个快六岁的弟弟。

['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd][wi:; wi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
Our **father** **and** **mother** **are** **in** **India** , **and** **we** **live** **with** **our**
我们的 父亲 和 母亲 是 在 印度 , 和 我们 居住 和 我们的
[græn'pəpɑ:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
grandpapa **in** **the** **country** .
爷爷 在 这 国家 .

我们的父母在印度，我们和爷爷住在乡下。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['beldʒən]['ræbəts] , [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l] [maɪn] ['bʌni] , [ænd; ənd]['dʒɑ:nz] ['braʊni] .
We **have** **two** **Belgian** **rabbits** , **and** **I** **call** **mine** **Bunny** , **and** **John's** **Brownie** .
我们 有 二 比利时人 兔子 , 和 我 称呼 矿 兔子 , 和 约翰的 布朗尼 .

我们家养了两只比利时兔，我的叫邦尼，约翰的叫布朗尼。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] [neɪmd] ['sæmboʊ] .
We **have** **a** **pony** **named** **Sambo** .
我们 有 一个 小马 命名 桑博 .

我们有一匹名叫桑博的小马。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'triːvər] [dɔːg] [huːz] [neɪm] [ɪz] [dɑːn] .

There	is	a	large	retriever	dog	whose	name	is	Don	.
那里	是	一个	大的	寻回犬	狗	谁	姓名	是	大学教师	.

有一只体型较大的寻回犬，名叫唐。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [huː]

We	receive	Harper's	Young	People	every	week	from	our	uncle	and	aunt	who
我们	收到	哈珀斯	年轻的	人们	每一个	星期	从	我们的	叔叔	和	阿姨	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] ,

live	in	America	,
居住	在	美国	,

我们每周都会收到住在美国的叔叔婶婶寄来的《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	we	like	it	very	much	.
和	我们	喜欢	它	非常	很多	.

我们非常喜欢它。

[aɪ][laɪk] " [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

I	like	"	The	Talking	Leaves	.
我	喜欢	"	这	说	树叶	.

我喜欢《会说话的树叶》。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

"	We	have	a	canary	,	and	he	sings	all	day	long	.
"	我们	有	一个	金丝雀	,	和	他	唱歌	全部	天	长的	.

“我们养了一只金丝雀，它整天都在唱歌。”

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪti] ['flaʊərz] ,

We	have	each	a	garden	,	and	there	are	pretty	flowers	,
我们	有	每个	一个	花园	,	和	那里	是	漂亮的	花朵	,

我们每人都有一个花园，里面种着漂亮的花。

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]['æftər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]['oʊvər] .

and	we	like	working	in	them	after	lessons	are	over	.
和	我们	喜欢	在职的	在	他们	后	课程	是	超过	.

课后我们也喜欢用它们。

[wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ; ['ænti] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .

We	do	not	go	to	school	;	auntie	gives	us	our	lessons	.
我们	做	不是	去	到	学校	;	阿姨	给予	我们	我们的	课程	.

我们不去上学；阿姨给我们上课。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [maɪ'self] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [raɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['æftər][maɪn] .

I	write	this	letter	myself	,	and	John	writes	his	name	after	mine	.
我	写	这	信	我	,	和	约翰	写	他的	姓名	后	矿	.

这封信是我自己写的，约翰在我的名字后面写上了他的名字。

['rɑːbərt][biː] . [piː] . [ænd; ənd][dʒɑːn][diː] . [piː] .

Robert	B	.	P	.	and	John	D	.	P	.
罗伯特	B	.	P	.	和	约翰	D	.	P	.

Robert BP 和 John DP

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɪn]['ɪndiə][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ]

Papa	and	mamma	in	India	must	be	very	much	pleased	with	the	letters	they
爸爸	和	妈妈	在	印度	必须	是	非常	很多	高兴	和	这	信件	他们

[rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd][æz; əz] [wel]

receive	from	their	little	sons	if	they	are	written	as	plainly	and	as	well
收到	从	他们的	小的	儿子们	如果	他们	是	书面	作为	显然	和	作为	出色地

[ɪk'sprest] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

expressed	as	this	one	.
表达	作为	这	一	.

如果儿子们的来信像这样简洁明了、表达流畅，那么远在印度的爸爸妈妈一定会非常高兴的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [lʌv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	thirteen	years	old	,	and	love	Harper's	Young	People	.
我	是	十三	年	老的	,	和	爱	哈珀斯	年轻的	人们	.

我今年十三岁，非常喜欢《哈珀斯青少年》杂志。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kʌb] .

We	have	great	fun	with	a	bear	that	lives	near	us	;	he	is	a	young	cub	.
我们	有	伟大的	乐趣	和	一个	熊	那	生活	靠近	我们	;	他	是	一个	年轻的	幼兽	.

我们和住在我们附近的一头小熊玩得很开心；它是一头幼熊。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] [kə'neri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld][kæt] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .

We	had	a	little	rabbit	and	a	pet	canary	,	but	a	wicked	old	cat	killed	them	both	.
我们	有	一个	小的	兔子	和	一个	宠物	金丝雀	,	但	一个	邪恶	老的	猫	被杀	他们	两个都	.

我们以前养过一只小兔子和一只宠物金丝雀，但是一只恶毒的老猫把它们都杀死了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['elɪgənt] [stæmp] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] - [stæmps][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	a	small	but	elegant	stamp	book	,	with	135	stamps	in	it	;
我	有	一个	小的	但	优雅的	邮票	书	,	和	-	邮票	在	它	;

我有一本小巧精致的集邮册，里面有135枚邮票；

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	like	offers	for	it	.
我	会	喜欢	优惠	为了	它	.

我希望有人出价。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tə'legrəfi] .

I	am	soon	going	to	learn	telegraphy	.
我	是	很快	去	到	学习	电报	.

我很快就要去学习电报技术了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][gɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] ?

Could	you	tell	me	how	all	the	people	got	their	names	?
可以	你	告诉	我	如何	全部	这	人们	得到	他们的	姓名	?

你能告诉我这些人名字的由来吗?

['hæri] [biː] . ['wɪlsn] ,

Harry	B	.	Wilson	,
哈里	B	.	威尔逊	,

哈里·B·威尔逊

- [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , ['tʃelsi] , [mæs] .

77	Pearl	St	.	,	Chelsea	,	Mass	.
-	珍珠	英石	.	,	切尔西	,	大量的	.

马萨诸塞州切尔西珍珠街77号

[sʌm; səm] [neɪmz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Some	names	were	given	,	in	the	first	place	,
一些	姓名	是	给定	,	在	这	第一的	地方	,

首先，一些名字被赋予了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['fæməli][bɪ'gæn] .

because	of	the	occupation	of	the	person	with	whom	the	family	began	.
因为	的	这	职业	的	这	人	和	谁	这	家庭	开始	.

因为这个家庭的始祖从事的职业。

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [smɪθs] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]['juːsf(ə)l] ,

In	all	ages	smiths	have	been	very	useful	,
在	全部	年龄	史密斯	有	到过	非常	有用	,

在各个时代，铁匠都非常有用。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

and	society	would	not	have	known	what	to	do	without	them	;
和	社会	会	不是	有	已知	什么	到	做	没有	他们	;

如果没有他们，社会将不知所措；

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] .

so	it	comes	to	pass	that	a	great	many	people	bear	the	name	of	Smith	.
所以	它	来	到	经过	那	一个	伟大的	许多	人们	熊	这	姓名	的	史密斯	.

因此，很多人都姓史密斯。

['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['wɪlz] [sʌn] , ['dʒɑ:nsən]['dʒɑ:nz] [sʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

Wilson	was	originally	Will's	son	,	Johnson	John's	son	,	and	so	on	.
威尔逊	曾是	起初	遗嘱	儿子	,	约翰逊	约翰的	儿子	,	和	所以	在	.

威尔逊原本是威尔的儿子，约翰逊是约翰的儿子，以此类推。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f]

Sometimes	a	number	of	soldiers	and	retainers	took	the	name	of	their	chief
有时	一个	数字	的	士兵	和	预付金	采取	这	姓名	的	他们的	首席

,

,

,

有时一些士兵和随从会以他们首领的名字命名。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['wɔ:rlaɪk] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɒrɪrz]

in	the	old	warlike	days	,	when	a	castle	was	defended	by	a	great	many	warriors
在	这	老的	好战	天	,	什么时候	一个	城堡	曾是	辩护	经过	一个	伟大的	许多	战士

,

,

,

在古代好战的年代，当一座城堡由众多战士守卫时，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [prə'tektɪd] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

and	the	lord	of	the	castle	in	his	turn	protected	whole	villages	of	women
和	这	主	的	这	城堡	在	他的	转动	受保护	所有的	村庄	的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

而城堡的主人则保护了整个村庄的妇女和儿童。

[sʌm; səm] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [ɔ:r] ['maʊntnz] [wer] ['bætlz]

Some	names	are	in	memory	of	places	,	of	rivers	,	or	mountains	where	battles
一些	姓名	是	在	记忆	的	地方	,	的	河流	,	或者	山脉	在哪里	战斗

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

有些地名是为了纪念曾经发生过战斗的地方、河流或山脉。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['æftər] ['feɪvərɪt] ['kʌlɚz] .

Some	are	called	after	favorite	colors	.
一些	是	称为	后	最喜欢的	颜色	.

有些是以人们喜爱的颜色命名的。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sə:neimz] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ,

The	history	of	surnames	is	very	curious	,
这	历史	的	姓氏	是	非常	好奇的	,

姓氏的历史非常有趣，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .

and	you	will	be	interested	if	you	look	into	it	carefully	.
和	你	将要	是	感兴趣的	如果	你	看	进入	它	小心	.

如果你仔细研究一下，就会发现它很有意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]['stʌdi] [tə'legrəfi] .

I	am	glad	you	are	about	to	study	telegraphy	.
我	是	高兴的	你	是	关于	到	学习	电报	.

我很高兴你即将学习电报技术。

[bruk'heivən] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Brookhaven	,	Mississippi	.
布鲁克海文	,	密西西比州	.

密西西比州布鲁克海文。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

I	was	much	pleased	with	the	letter	from	the	little	girl	in	Germany	,
我	曾是	很多	高兴	和	这	信	从	这	小的	女孩	在	德国	,

我非常喜欢那位德国小女孩的来信。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt]['mjuːzɪk] .

for	I	want	to	know	all	about	music	.
为了	我	想	到	知道	全部	关于	音乐	.

因为我想了解音乐的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][faɪv] ['jɪrz] .

I	am	thirteen	years	old	,	and	have	been	taking	lessons	five	years	.
我	是	十三	年	老的	,	和	有	到过	采取	课程	五	年	.

我今年十三岁，已经学了五年琴了。

[aɪ] [pleɪ] - [faʊst] , [ˌsɒn'æmbjʊlə] , [ˌrɪgə'lɛtoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

I	play	Jael's	Faust	,	Sonnambula	,	Rigoletto	,	etc	.	,	and	I	am	very
我	玩	-	浮士德	,	梦游者	,	弄臣	,	ETC	.	,	和	我	是	非常

['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

anxious	to	go	to	Germany	,
焦虑的	到	去	到	德国	,

我演奏雅尔的《浮士德》、《梦游女》、《弄臣》等剧目，我非常渴望去德国。

[ðə; ði]['fɑːðər] - [lænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

the	father	-	land	of	music	.
这	父亲	-	土地	的	音乐	.

音乐的故乡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

I	am	studying	German	and	French	,	and	taking	lessons	on	the	violin	.
我	是	学习	德语	和	法语	,	和	采取	课程	在	这	小提琴	.

我正在学习德语和法语，并且还在学习小提琴。

[maɪ]['pɑːpə] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ] ['stʌdi] [hɑːrd] .

My	papa	says	I	may	go	there	some	day	if	I	study	hard	.
我的	爸爸	说道	我	可能	去	那里	一些	天	如果	我	学习	难的	.

我爸爸说如果我努力学习，将来也许能去那里。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]['grændəst][wʌn][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] ,

I	think	our	country	is	the	grandest	one	on	the	globe	,
我	思考	我们的	国家	是	这	最宏伟	一	在	这	地球	,

我认为我们的国家是世界上最伟大的国家。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] ['ʌndər] [sʌtʃ] [prə'fesəz]

but	still	I	would	like	to	cross	the	ocean	and	study	under	such	professors
但	仍然	我	会	喜欢	到	叉	这	海洋	和	学习	在下面	这样的	教授们

[ænd; ənd][kəm'pəʊzəz][æz; əz][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [ræf] ,

and	composers	as	Joachim	Raff	,
和	作曲家	作为	约阿希姆	拉夫	,

但我仍然想远渡重洋，师从像约阿希姆·拉夫这样的教授和作曲家。

[fraʊ] ['klærə] ['ʃuːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['hɜːmən] .

Frau	Clara	Schumann	,	and	the	violinist	Hermann	.
弗劳	克拉拉	舒曼	,	和	这	小提琴手	赫尔曼	.

克拉拉·舒曼夫人和小提琴家赫尔曼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [mɔːr] .

I	am	sure	they	would	inspire	me	to	do	more	.
我	是	当然	他们	会	启发	我	到	做	更多的	.

我相信他们会激励我做得更多。

" [em] . ['dʌbljuː] . " [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['edɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]

"	M	.	W	.	"	has	certainly	heard	of	our	Edison	and	his	wonderful
"	M	.	W	.	"	有	当然	听到	的	我们的	爱迪生	和	他的	精彩的

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

electric	light	.
电的	光	.

“MW”肯定听说过我们的爱迪生和他神奇的电灯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [fɔːrt] , [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] ;

I	have	been	to	Spanish	Fort	,	in	New	Orleans	,	and	seen	the	light	;
我	有	到过	到	西班牙语	堡	,	在	新的	奥尔良	,	和	已见	这	光	;

我去过新奥尔良的西班牙堡，看到了光明；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [wʌn]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

it	is	so	brilliant	that	one	almost	imagines	it	is	a	smaller	sun	in	the	sky	.
它	是	所以	杰出的	那	一	几乎	想象	它	是	一个	较小的	太阳	在	这	天空	.

它如此耀眼，几乎让人觉得它是天空中一个较小的太阳。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒːdifəun] ,

Then	,	too	,	we	have	here	the	telephone	and	the	audiphone	,
然后	,	也	,	我们	有	这里	这	电话	和	这	听音器	,

此外，这里还有电话和有声电话。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [in'venʃənz] .

and	these	are	only	a	few	of	the	modern	inventions	.
和	这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	现代的	发明	.

而这仅仅是现代发明中的一小部分。

['keɪti] [biː] . [dʒeɪ] .

Katie	B	.	J	.
凯蒂	B	.	J	.

凯蒂·BJ

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , ['keɪti] .

You	are	certainly	a	very	busy	little	woman	,	Katie	.
你	是	当然	一个	非常	忙碌的	小的	女士	,	凯蒂	.

凯蒂，你真是个忙碌的小女人。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] [meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd] .

I	hope	your	desire	to	go	to	Germany	may	be	gratified	.
我	希望	你的	欲望	到	去	到	德国	可能	是	满意	.

我希望你去德国的愿望能够实现。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][fər'get] [helθ] [ɪn][jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

But	do	not	forget	health	in	your	wish	for	improvement	.
但	做	不是	忘记	健康	在	你的	希望	为了	改进	.

但请不要在追求进步的同时忽视健康。

['wiːlɪŋ] , [west] [vər'dʒɪniə] .

Wheeling	,	West	Virginia	.
惠灵	,	西方	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州惠灵市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	eight	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	八	年	老的	.

我是一个八岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	two	dolls	,	and	I	love	them	very	much	.
我	有	二	娃娃	,	和	我	爱	他们	非常	很多	.

我有两个娃娃，我非常喜欢它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] .

This	is	the	first	letter	I	have	ever	written	.
这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	.

这是我写的第一封信。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] .

I	have	a	canary	-	bird	,	and	it	is	a	beautiful	singer	.
我	有	一个	金丝雀	-	鸟	,	和	它	是	一个	美丽的	歌手	.

我养了一只金丝雀，它歌声非常动听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [teɪm] .

It	is	very	tame	.
它	是	非常	驯服	.

它非常温顺。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]['bɜːrdi][wʌz; wəz]

Once	I	was	leaning	over	the	cage	,	and	before	I	noticed	it	birdie	was
一次	我	曾是	倾斜	超过	这	笼	,	和	前	我	注意到	它	小鸟球	曾是

['pʊlɪŋ] [maɪ] [her] .

pulling	my	hair	.
拉	我的	头发	.

有一次我俯身在鸟笼上，还没反应过来，小鸟就已经在拽我的头发了。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , ['besi] [ænd; ənd] ['flɔːri] .

I	have	two	sisters	,	Bessie	and	Florrie	.
我	有	二	姐妹	,	贝西	和	弗洛里	.

我有两个姐妹，贝西和弗洛里。

[maɪ] ['grænpɑː] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] [ben] .

My	grandpa	has	a	dog	named	Ben	.
我的	爷爷	有	一个	狗	命名	本	.

我爷爷养了一条名叫本的狗。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] .

He	is	very	much	afraid	of	fire	-	crackers	.
他	是	非常	很多	害怕的	的	火	-	饼干	.

他非常害怕鞭炮。

[hiː; hi] [spent] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] .

He	spent	Fourth	of	July	behind	the	pantry	door	.
他	花费	第四	的	七月	在后面	这	食品储藏室	门	.

他整个七月四日都躲在食品储藏室的门后。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][koʊks][hɪm; ɪm][aʊt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

We	could	not	coax	him	out	,	even	to	feed	him	.
我们	可以	不是	哄	他	出去	,	甚至	到	喂养	他	.

我们怎么哄他出来都不行，哪怕是喂他吃饭也不行。

['lɪli] [dʒeɪ] . [ef] .

Lillie	J	.	F	.
莉莉	J	.	F	.

莉莉·JF

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [æz; əz][ðə; ði]

No	wonder	the	poor	dog	did	not	know	what	to	make	of	such	a	fuss	as	the
不	想知道	这	贫穷的	狗	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这样的	一个	大惊小怪	作为	这

['faɪər] - ['krækərz] [meɪd] .

fire	-	crackers	made	.
火	-	饼干	制成	.

难怪这只可怜的狗狗不知道鞭炮声是怎么回事。

[jʊr; jər] ['bɜ:rdi] [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

Your	birdie	is	very	cunning	.
你的	小鸟球	是	非常	狡猾	.

你的小鸟很狡猾。

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .

Columbus	,	Ohio	.
哥伦布	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州哥伦布市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['peɪpər][fɔ:r; fər][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

My	uncle	gave	me	your	paper	for	my	birthday	present	,
我的	叔叔	给予	我	你的	纸	为了	我的	生日	展示	,

我叔叔把你的论文送给我当生日礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt] .

and	I	think	it	was	a	nice	present	.
和	我	思考	它	曾是	一个	好的	展示	.

我觉得这是一份很棒的礼物。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

I	have	always	read	the	letters	in	Our	Post	-	office	Box	,
我	有	总是	读	这	信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

我一直都会阅读"我们的邮政信箱"里的信件。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] [tu:] .

and	I	thought	I	would	write	one	too	.
和	我	想法	我	会	写	一	也	.

我也想写一篇。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [tel] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets] .

I	notice	that	all	the	little	girls	tell	about	their	pets	.
我	注意	那	全部	这	小的	女孩们	告诉	关于	他们的	宠物	.

我注意到所有的小女孩都在谈论她们的宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜ:rt(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ][pet] .

I	have	a	little	turtle	for	my	pet	.
我	有	一个	小的	龟	为了	我的	宠物	.

我养了一只小乌龟当宠物。

[ˌaɪ 'ti:] [laɪks] [tu:; tə] [i:t] [flaɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm][fæst] .

It	likes	to	eat	flies	;	it	will	take	them	in	its	mouth	,	and	eat	them	fast	.
它	点赞	到	吃	苍蝇	;	它	将要	拿	他们	在	它是	嘴	,	和	吃	他们	快速地	.

它喜欢吃苍蝇；它会把苍蝇含在嘴里，然后迅速吃掉。

[maɪ]['tɜ:rt(ə)l][ɪz] ['veri] [smɔ:l] .

My	turtle	is	very	small	.
我的	龟	是	非常	小的	.

我的乌龟很小。

['mæmə] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [daɪ]

Mamma	said	that	I	must	take	it	back	to	the	river	,	because	it	might	die
妈妈	说	那	我	必须	拿	它	后退	到	这	河	,	因为	它	可能	死

.

:

.

妈妈说我必须把它带回河边，因为它可能会死。

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][siː] . ['græmər] .

Our	schools	are	all	out	now	,	and	I	passed	for	the	C	.	Grammar	.
我们的	学校	是	全部	出去	现在	,	和	我	通过了	为了	这	C	.	语法	.

现在学校都放假了，我通过了C级语法考试。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kə'nɛəriz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɑːvə] [fɪntʃ] :

We	have	a	great	many	canaries	,	and	I	have	a	beautiful	Java	finch	:
我们	有	一个	伟大的	许多	金丝雀	,	和	我	有	一个	美丽的	Java	雀	:

我们养了很多金丝雀，我还养了一只漂亮的爪哇雀:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [bɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [tæt] , [tæt] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .

it	has	a	bright	red	bill	,	and	it	says	tat	,	tat	,	all	the	day	long	.
它	有	一个	明亮的	红色的	账单	,	和	它	说道	塔特	,	塔特	,	全部	这	天	长的	.

它的嘴巴是鲜红色的，而且整天发出“嗒嗒”的叫声。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['wɪni] [es] .

Winnie	S	.
温妮	S	.

温妮·S

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [pets] , [ænd; ənd][hæv; həv][naɪn][kə'nɛəriz] , [sɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [reɪzd]

I	am	very	fond	of	pets	,	and	have	nine	canaries	,	six	of	which	I	raised
我	是	非常	喜爱	的	宠物	,	和	有	九	金丝雀	,	六	的	哪个	我	提高

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我非常喜欢宠物，养了九只金丝雀，其中六只还是我自己养大的。

['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [meɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Any	little	girl	or	boy	may	do	the	same	,	with	care	and	patience	.
任何	小的	女孩	或者	男生	可能	做	这	相同的	,	和	关心	和	耐心	.

只要细心和耐心，任何小女孩或小男孩都可以做到。

['mæmə] [hæz; həz] [tuː] ['goʊldfɪntʃ] .

Mamma	has	two	goldfinches	.
妈妈	有	二	金翅雀	.

妈妈养了两只金翅雀。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [læst] ['sʌmər] .

One	of	them	she	brought	from	Europe	last	summer	.
一	的	他们	她	带来	从	欧洲	最后的	夏天	.

其中一只就是她去年夏天从欧洲带来的。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['jʊrəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'merɪkə] .

I	don't	like	Europe	as	well	as	I	do	America	.
我	不	喜欢	欧洲	作为	出色地	作为	我	做	美国	.

我不如喜欢美国那样喜欢欧洲。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊmsɪk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wer] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['spoʊkən] .

I	was	very	homesick	while	I	was	in	those	countries	where	no	English	is	spoken	.
我	曾是	非常	想家	尽管	我	曾是	在	那些	国家	在哪里	不	英语	是	说	.

在那些不讲英语的国家里，我非常想家。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv]

I	could	not	even	find	out	what	I	wanted	to	eat	by	looking	at	the	bills	of
我	可以	不是	甚至	寻找	出去	什么	我	通缉	到	吃	经过	寻找	在	这	账单	的

[fer] .

fare	.
票价	.

我甚至无法通过查看菜单来确定自己想吃什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə][maɪ]['grænd,mɑːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] [nɪr] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

We	are	going	soon	to	my	grandma's	beautiful	country	home	near	Niagara	Falls	,
我们	是	去	很快	到	我的	奶奶的	美丽的	国家	家	靠近	尼亚加拉	瀑布	,

我们很快就要去我奶奶位于尼亚加拉瀑布附近美丽的乡间别墅了。

[wer] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

where	I	expect	to	be	very	happy	.
在哪里	我	预计	到	是	非常	快乐的	.

我期待在那里过得很幸福。

['kæθrɪn] [eɪtʃ] .

Katharine	H	.
凯瑟琳	H	.

凯瑟琳·H.

['kɑːn,weɪ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Conway	,	Massachusetts	.
康威	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州康威市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	six	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	.

我是一个六岁的小女孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [maɪ] [greɪt] - [græn'pəpɑː] [lɪvd] .

I	live	in	a	house	where	my	great	-	grandpapa	lived	.
我	居住	在	一个	房子	在哪里	我的	伟大的	-	爷爷	居住地	.

我住在我曾祖父住过的房子里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] [hɪlz] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

There	are	high	hills	here	,	and	a	pretty	little	brook	,	and	it	has
那里	是	高的	丘陵	这里	,	和	一个	漂亮的	小的	溪	,	和	它	有

['spekld] [traʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

speckled	trout	in	it	;
斑驳的	鳟鱼	在	它	;

这里有高高的山丘，还有一条漂亮的小溪，溪里有斑点鳟鱼；

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][bɪg] [triːz] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [pla:ntid] [wen]

and	we	live	in	the	shadow	of	big	trees	that	my	great	-	uncles	planted	when
和	我们	居住	在	这	阴影	的	大的	树木	那	我的	伟大的	-	叔叔们	已种植	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

they	were	little	boys	.
他们	是	小的	男孩们	.

我们生活在几棵大树的树荫下，这些树是我曾祖父们小时候种下的。

[ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['skwirəlz] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	birds	come	and	sing	in	the	trees	,	and	little	red	squirrels	chase	each	other
这	鸟类	来	和	唱歌	在	这	树木	,	和	小的	红色的	松鼠	追赶	每个	其他

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

鸟儿飞来在树上歌唱，小红松鼠在树间追逐嬉戏。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	bring	nuts	and	eat	them	in	the	trees	.
和	带来	坚果	和	吃	他们	在	这	树木	.

然后摘坚果到树上吃。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] ,

My	uncle	says	,	when	he	was	a	little	boy	,	and	lived	here	,
我的	叔叔	说道	,	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,	和	居住地	这里	,

我叔叔说，他小时候住在这里的时候，

[ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [waɪt] [teɪl] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [seɪm] [triːz] ,

a	red	squirrel	with	a	bushy	white	tail	lived	in	these	same	trees	,
一个	红色的	松鼠	和	一个	茂密的	白色的	尾巴	居住地	在	这些	相同的	树木	,

一只有着蓬松白尾巴的红松鼠就生活在这些树上。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][træp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	he	tried	to	catch	it	in	a	trap	,	but	could	not	.
和	他	尝试	到	抓住	它	在	一个	陷阱	,	但	可以	不是	.

他试图用陷阱捕捉它，但没有成功。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌn][sʌm; səm][taɪm] .

I	hope	I	will	see	one	some	time	.
我	希望	我	将要	看	一	一些	时间	.

我希望有朝一日能亲眼见到它。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] [læm] .

I	have	two	little	kittens	and	a	pet	lamb	.
我	有	二	小的	小猫	和	一个	宠物	羊肉	.

我有两只小猫和一只宠物羊羔。

[ðə; ði] [læm] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [naʊ] ,

The	lamb	goes	to	the	pasture	now	,
这	羊肉	去	到	这	牧场	现在	,

小羊羔现在要去牧场了。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [kʌmz] [ænd; ənd] [bliːts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

but	at	night	comes	and	bleats	for	us	to	feed	him	.
但	在	夜晚	来	和	咩咩叫	为了	我们	到	喂养	他	.

但到了晚上，它就会跑过来咩咩叫，要我们喂它。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [kʌmz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə]

And	when	it	is	almost	dark	,	a	whip	-	poor	-	will	comes	and	sings	to
和	什么时候	它	是	几乎	黑暗的	,	一个	鞭	-	贫穷的	-	将要	来	和	唱歌	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

天色渐暗时，一只夜鹰飞来为我们歌唱。

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɪz][bəuθ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,

The	laurel	is	now	in	bloom	on	the	hills	,	and	is	both	pink	and	white	,
这	月桂树	是	现在	在	盛开	在	这	丘陵	,	和	是	两个都	粉色的	和	白色的	,

山坡上的月桂树正值盛开，花朵呈粉色和白色相间。

[ænd; ənd][ɪz]['veri] ['prɪti] .

and	is	very	pretty	.
和	是	非常	漂亮的	.

而且非常漂亮。

[wiː; wi][sent][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

We	sent	some	of	it	in	a	box	to	Chicago	.
我们	发送	一些	的	它	在	一个	盒子	到	芝加哥	.

我们把其中一部分装箱寄到了芝加哥。

[aɪ][went][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

I	went	a	mile	to	school	,	and	studied	reading	,	spelling	,	writing	,	and
我	去	一个	英里	到	学校	,	和	研究	阅读	,	拼写	,	写作	,	和

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

我每天走一英里去上学，学习阅读、拼写、写作和算术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][kloʊzd] [naʊ] .

but	the	school	is	closed	now	.
但	这	学校	是	关闭	现在	.

但现在学校已经关闭了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][sendz][ˌem 'iː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

My	uncle	sends	me	Harper's	Young	People	.
我的	叔叔	发送	我	哈珀斯	年轻的	人们	.

我叔叔寄给我《哈珀斯青少年》杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

It	comes	on	Tuesdays	,	and	I	like	it	very	much	.
它	来	在	星期二	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

它每周二送达，我很喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [wen] ['tuːzdeɪ] [kʌmz] .

I	am	glad	when	Tuesday	comes	.
我	是	高兴的	什么时候	周二	来	.

我很高兴星期二快点到来。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['toʊbi]['tailə] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

I	enjoy	the	Toby	Tyler	stories	,	and	read	them	the	first	thing	.
我	享受	这	托比	泰勒	故事	,	和	读	他们	这	第一的	事物	.

我喜欢托比·泰勒的故事，每天早上醒来第一件事就是读他的小说。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] [braʊn] .

I	like	to	read	about	Jimmy	Brown	.
我	喜欢	到	读	关于	吉米	棕色的	.

我喜欢读关于吉米·布朗的故事。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [bʌt; bət]['veri] ['fʌni] .

He	is	a	naughty	boy	but	very	funny	.
他	是	一个	淘气	男生	但	非常	有趣的	.

他是个淘气的男孩，但非常幽默。

[maɪ] ['mæmə] [sez] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] ,

My	mamma	says	I	must	not	like	the	naughty	boys	,	and	I	will	try	not	to	,
我的	妈妈	说道	我	必须	不是	喜欢	这	淘气	男孩们	,	和	我	将要	尝试	不是	到	,

妈妈说我不应该喜欢那些淘气的男孩，我会尽量不喜欢他们。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	I	read	about	them	.
但	我	读	关于	他们	.

但我读过关于他们的报道。

['flɔrəns] [ɑːr] . [eɪtʃ] .
Florence R . H .
佛罗伦萨 拉 . H .

弗洛伦斯·RH

['ɑːksfərd] , [ˌɪndi'ænə] .
Oxford , Indiana .
牛津 , 印第安纳州 .

印第安纳州牛津市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am a little girl eleven years old .
我 是 一个 小的 女孩 十一 年 老的 .

我是一个十一岁的小女孩。

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [meɪ] ; [aɪ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [naɪs]['prez(ə)nts] .
My birthday was on the 23d of May ; I received several nice presents .
我的 生日 曾是 在 这 23d 的 可能 ; 我 已收到 一些 好的 礼物 .

我的生日是5月23日；我收到了好几份精美的礼物。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .
I have two little brothers .
我 有 二 小的 兄弟 .

我有两个弟弟。

['dʒɑːni] , [ðə; ði]['oʊldɪst] , [ɪz][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['nɔːrmən][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] ,
Johnnie , the oldest , is five years , and Norman is eleven months old ,
约翰尼 , 这 最老 , 是 五 年 , 和 诺曼 是 十一 几个月 老的 ,

约翰尼是老大，五岁；诺曼十一个月大。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,
the dearest and sweetest little baby ,
这 亲爱的 和 最甜美的 小的 婴儿 ,

最亲爱的、最可爱的小宝贝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 623]
[页 -]

[第623页]

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .
I think , that ever was .
我 思考 , 那 曾经 曾是 .

我想，那曾经是那样。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] ['sʌmər] [skuːl] .
I go to school in the winter , but we do not have summer school .
我 去 到 学校 在 这 冬天 , 但 我们 做 不是 有 夏天 学校 .

我冬天上学，但是我们没有暑期课程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I am sorry , for I love to go to school .
我 是 对不起 , 为了 我 爱 到 去 到 学校 .

我很抱歉，因为我真的很喜欢上学。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] .
We have Sunday - school half a mile from here .
我们 有 星期日 - 学校 一半 一个 英里 从 这里 .

我们主日学校离这里只有半英里。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .
I think we live in a very nice place .
我 思考 我们 居住 在 一个 非常 好的 地方 .

我觉得我们住在一个非常好的地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːrn] ,

A	small	grove	is	north	of	the	house	and	barn	,
一个	小的	树林	是	北	的	这	房子	和	谷仓	,

房子和谷仓北面有一片小树林。

[ænd; ənd] [bɪg] [paɪn] [kriːk] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] .

and	Big	Pine	Creek	is	on	the	east	.
和	大的	松树	溪	是	在	这	东方	.

大松溪位于东边。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

I	often	go	fishing	.
我	经常	去	钓鱼	.

我经常去钓鱼。

[ðə; ði] [kriːk] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [haɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

The	creek	has	been	pretty	high	several	times	this	spring	and	summer	,
这	溪	有	到过	漂亮的	高的	一些	时代	这	春天	和	夏天	,

今年春夏两季，这条小溪的水位有好几次都很高。

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

almost	a	quarter	of	a	mile	wide	just	east	of	the	house	.
几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	只是	东方	的	这	房子	.

房子东边不远处，有一条宽近四分之一英里的路。

[maɪ] ['grænmɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'neri] .

My	grandma	gave	me	a	little	canary	.
我的	奶奶	给予	我	一个	小的	金丝雀	.

我奶奶送给我一只小金丝雀。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['sɪŋər] ,

His	name	is	Billy	;	he	is	a	great	pet	,	and	a	very	sweet	singer	,
他的	姓名	是	比利	;	他	是	一个	伟大的	宠物	,	和	一个	非常	甜的	歌手	,

他的名字叫比利；他是一只很棒的宠物，而且歌声非常动听。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] .

and	also	a	great	fighter	.
和	还	一个	伟大的	战斗机	.

他也是一位优秀的战士。

[hiː; hi] [wɪl] [baɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['sævɪdʒ] ;

He	will	bite	our	fingers	,	and	look	very	savage	;
他	将要	咬	我们的	手指	,	和	看	非常	野蛮的	;

他会咬我们的手指，看起来非常凶狠；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] [hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [swɪŋ] ,

and	when	he	sings	he	nearly	always	gets	under	his	swing	,
和	什么时候	他	唱歌	他	几乎	总是	获得	在下面	他的	摇摆	,

而且他唱歌的时候几乎总是会把身体放到秋千下面。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kiːps] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	makes	it	go	with	his	head	,	and	thus	keeps	time	with	it	.
和	制作	它	去	和	他的	头	,	和	因此	保持	时间	和	它	.

并让它与他的头部同步，从而保持节奏。

[zuːə] [iː] . [tiː] .

Zua	E	.	T	.
祖阿	E	.	T	.

祖阿ET

['dʒəːmən,taun] , [ˌpensl'veɪniə] .

Germantown	,	Pennsylvania	.
日耳曼敦	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州日耳曼敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ]

I	am	a	little	girl	of	thirteen	,	and	my	brother	and	I	take	Harper's	Young
我	是	一个	小的	女孩	的	十三	,	和	我的	兄弟	和	我	拿	哈珀斯	年轻的

['pi:p(ə)l] ,

People	,
人们	,

我是一个十三岁的小女孩，我和哥哥一起读《哈珀青少年》杂志。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] .

and	have	done	so	for	nearly	two	years	.
和	有	完毕	所以	为了	几乎	二	年	.

并且已经这样做了近两年。

[aɪ] [θɪŋk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz]

I	think	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	is	very	nice	,	but	I	think	"	Toby	Tyler	"	was
我	思考	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	是	非常	好的	,	但	我	思考	"	托比	泰勒	"	曾是

['betər] .

better	.
更好的	.

我觉得《斯塔布斯先生的兄弟》很不错，但我认为《托比·泰勒》更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['kʌzənz] ,

I	am	now	staying	at	my	cousin's	,
我	是	现在	入住	在	我的	表亲	,

我现在住在表哥家。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	we	thought	it	would	be	very	nice	to	write	to	you	.
和	我们	想法	它	会	是	非常	好的	到	写	到	你	.

我们觉得给您写信会是一件非常愉快的事情。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] ,

I	have	lived	in	America	for	only	six	years	,
我	有	居住地	在	美国	为了	仅有的	六	年	,

我来美国只生活了六年，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

as	I	was	born	on	the	island	of	St	.	Thomas	,	in	the	West	Indies	,
作为	我	曾是	出生	在	这	岛	的	英石	.	托马斯	,	在	这	西方	印第斯	,

我出生在西印度群岛的圣托马斯岛，

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ]['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [snoʊ] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [hɪr] .

where	we	had	no	winter	,	and	I	never	saw	snow	until	I	came	here	.
在哪里	我们	有	不	冬天	,	和	我	绝不	锯	雪	直到	我	来了	这里	.

我们那里没有冬天，我来这里之前从未见过雪。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [lʌmps] ,

I	thought	it	came	down	in	great	lumps	,
我	想法	它	来了	向下	在	伟大的	肿块	,

我以为它是成堆地掉下来的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [fleɪks] .

and	I	was	very	much	surprised	to	see	it	falling	in	flakes	.
和	我	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	它	坠落	在	薄片	.

看到它像雪花一样飘落，我非常惊讶。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['æni] ,

I	have	a	dear	little	sister	six	years	old	whose	name	is	Annie	,
我	有	一个	亲爱的	小的	姐姐	六	年	老的	谁	姓名	是	安妮	,

我有一个六岁的可爱妹妹，名叫安妮。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɔ:l][hɜ:r; hər]['pænzi] , ['næni] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [pet] [neɪm] [wi:; wi] [tʃu:z] .

but	we	call	her	Pansy	,	Nannie	,	or	any	other	pet	name	we	choose	.
但	我们	称呼	她	三色堇	,	奶奶	,	或者	任何	其他	宠物	姓名	我们	选择	.

但我们叫她潘西、南妮，或者我们选择的其他任何爱称。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [neɪmd] ['tæbi] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [mu:vd] ,

She	had	a	kitten	,	which	she	named	Tabby	,	and	when	we	moved	,
她	有	一个	小猫	,	哪个	她	命名	虎斑猫	,	和	什么时候	我们	已搬	,

她养了一只小猫，取名叫塔比，当我们搬家时，

['pɑ:pə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] ,

papa	put	him	in	a	bag	and	sent	him	to	the	other	house	,
爸爸	放	他	在	一个	包	和	发送	他	到	这	其他	房子	,

爸爸把他装进袋子里，送到了另一户人家。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][hi:; hi][ræn][ə'weɪ] .

but	the	next	day	he	ran	away	.
但	这	下一个	天	他	跑	离开	.

但第二天他就逃跑了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - [baʊnd] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	having	the	volume	of	1881	bound	,	so	as	not	to	lose	any	of	the
我	是	拥有	这	体积	的	-	边界	,	所以	作为	不是	到	失去	任何	的	这

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

我正在将 1881 年的卷册装订成册，以免丢失任何数字。

[ɪ'laɪzə][em] . [es] .

Eliza	M	.	S	.
伊丽莎	M	.	S	.

伊丽莎女士

[ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][pɪnz] , [her] - [pɪnz] ,

A	quart	of	pins	,	hair	-	pins	,
一个	夸脱	的	别针	,	头发	-	别针	,

一夸脱别针，发夹，

[ænd; ənd] ['ni:dlz] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [faʊnd][ɪn][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [wen] [sʌm; səm] ['wɜkmən]

and	needles	was	lately	found	in	the	nest	of	a	mouse	when	some	workmen
和	针	曾是	最近	成立	在	这	巢	的	一个	老鼠	什么时候	一些	工人

[tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][pi'ɑ:zə][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hoʊ'tel][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

tore	down	the	piazza	of	an	old	hotel	in	Massachusetts	.
撕裂	向下	这	广场	的	一个	老的	酒店	在	马萨诸塞州	.

最近，一些工人在马萨诸塞州拆除一家老酒店的广场时，在老鼠窝里发现了针头。

[soʊ] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

So	that	accounts	for	some	of	the	pins	which	are	always	disappearing	.
所以	那	账户	为了	一些	的	这	别针	哪个	是	总是	消失	.

这就解释了为什么有些图钉总是会消失。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

They	were	taken	away	by	a	foolish	little	mouse	,
他们	是	已采取	离开	经过	一个	愚蠢	小的	老鼠	,

它们被一只愚蠢的小老鼠叼走了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft][bed][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fæməli] .

and	could	not	have	made	a	very	soft	bed	for	her	family	.
和	可以	不是	有	制成	一个	非常	柔软的	床	为了	她	家庭	.

她不可能为家人铺一张很舒服的床。

['luːi] [lə] [biː] . — [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['prɪti] ['poʊəm][ə'saɪd][ʌn'tɪl][koʊld] ['weðər]

Louie	Le	B	.	—	We	will	lay	your	little	friend's	pretty	poem	aside	until	cold	weather
路易	乐	B	.	—	我们	将要	躺	你的	小的	朋友们	漂亮的	诗	旁边	直到	寒冷的	天气

[kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] .

comes	round	again	.
来	圆形的	再次	.

Louie Le B.——我们会把你这位小朋友的漂亮诗放在一边，等到天气再次转冷的时候再拿出来。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Thank	you	for	sending	it	.
感谢	你	为了	发送	它	.

谢谢你发过来。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [tə'hiti] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['redi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['betər]

A	Feast	in	Tahiti	.	—	We	are	sometimes	ready	to	imagine	that	we	know	better
一个	盛宴	在	塔希提岛	.	—	我们	是	有时	准备好	到	想象	那	我们	知道	更好的

[haʊ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dɪnər] [teiblz][ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l][duː] [huː]

how	to	decorate	our	houses	and	dinner	tables	than	the	people	do	who
如何	到	装饰	我们的	房屋	和	晚餐	表格	比	这	人们	做	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [iːst] .

live	in	the	far	-	off	East	.
居住	在	这	远的	-	离开	东方	.

塔希提岛的盛宴——我们有时会自以为比远在东方的人们更懂得如何装饰房屋和餐桌。

[bʌt; bət] [mɪs] [siː] . [ef] . ['gɔːrdn] - ['kʌmɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [tə'hiti] ,

But	Miss	C	.	F	.	Gordon	-	Cumming	,	who	was	invited	to	a	feast	in	Tahiti	,
但	错过	C	.	F	.	戈登	-	卡明	,	WHO	曾是	受邀	到	一个	盛宴	在	塔希提岛	,

但受邀前往塔希提岛参加宴会的 CF Gordon-Cumming 小姐

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

has	given	a	very	beautiful	description	of	the	style	of	entertainment	.
有	给定	一个	非常	美丽的	描述	的	这	风格	的	娱乐	.

对这种娱乐方式进行了非常精彩的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɚ] :

It	would	be	hard	to	find	anything	prettier	:
它	会	是	难的	到	寻找	任何事物	更漂亮	:

很难找到比这更漂亮的了：

" [gʊd] [kwiːn] [poʊ'mɛri][hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndərz][wɜːr; wər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ]

"	Good	Queen	Pomare	had	lately	died	,	and	the	islanders	were	in	mourning
"	好的	女王	波马雷	有	最近	死亡	,	和	这	岛民	是	在	丧

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“善良的波玛尔女王最近去世了，岛民们都在为她哀悼。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər] [sək'sesər] , [kɪŋ] - , [wɪð; wɪθ]

At	the	same	time	they	were	welcoming	her	successor	,	King	Ariiane	,	with
在	这	相同的	时间	他们	是	欢迎	她	接班人	,	国王	-	,	和

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

demonstrations	of	joy	.
示威游行	的	喜悦	.

与此同时，他们也以欢欣鼓舞的姿态欢迎她的继任者阿里阿涅国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɑːgres] ['oʊvər][hɪz; ɪz][doʊ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]

He	was	making	a	royal	progress	over	his	domains	,	and	stopping	at
他	曾是	制作	一个	皇家	进步	超过	他的	域名	,	和	停止	在

['pɑːiːə] ,

Paea	,
帕亚	,

他巡视自己的领地，途中在帕埃亚停了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [daind] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

he	and	his	suite	dined	in	the	town	-	hall	.
他	和	他的	套房	用餐	在	这	镇	-	大厅	.

他和他的随从在市政厅用餐。

['dɪnər] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [gests] .

Dinner	was	laid	for	three	hundred	guests	.
晚餐	曾是	铺设	为了	三	百	客人	.

晚宴已为三百位宾客准备妥当。

[æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]

At	one	end	was	a	table	where	the	chiefs	had	prepared	to	entertain	the
在	一	结尾	曾是	一个	桌子	在哪里	这	酋长们	有	准备	到	招待	这

['rɔɪəl] ['pɑːrti] ,

royal	party	,
皇家	派对	,

一端摆着一张桌子，酋长们已经准备好招待皇室成员。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teiblz][hæd; həd] [bɪn] [spred] [baɪ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər]

and	other	tables	had	been	spread	by	the	families	of	the	neighborhood	for
和	其他	表格	有	到过	传播	经过	这	家庭	的	这	邻里	为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

themselves	and	their	friends	.
他们自己	和	他们的	朋友们	.

邻居们的其他家庭也为自己和朋友摆出了餐桌。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] [ænd; ənd] [triː] - ['fɝːnz] ,

The	building	was	decorated	with	palms	and	tree	-	ferns	,
这	建筑	曾是	装饰	和	棕榈树	和	树	-	蕨类植物	,

建筑物上装饰着棕榈树和树蕨。

[ænd; ənd] [fes'tuːnd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [diːp] [frɪndʒ] [meɪd] [ʌv; əv][haɪbɪskəs]['faɪbər] [daɪd] ['iːðər]

and	festooned	all	over	with	deep	fringe	made	of	hybiscus	fibre	dyed	either
和	装饰	全部	超过	和	深的	边缘	制成	的	芙蓉花	纤维	染色	任何一个

['jeloʊ] [ɔːr] [waɪt] .

yellow	or	white	.
黄色的	或者	白色的	.

全身都装饰着用木槿花纤维制成的厚重流苏，染成黄色或白色。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [frɪndʒ] [riːðd] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] .

There	must	have	been	miles	of	this	fringe	wreathed	about	the	hall	.
那里	必须	有	到过	英里	的	这	边缘	花环	关于	这	大厅	.

大厅周围一定缠绕着数英里长的这种流苏。

" [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

"	On	sitting	down	,
"	在	坐着	向下	,

“坐下后，

[ðə; ði] ['teɪbl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [veisis] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
the **table** **seemed** **to** **have** **a** **series** **of** **white** **marble** **vases** **arranged** **along** **the**
这 桌子 似乎 到 有 一个 系列 的 白色的 大理石 花瓶 安排 沿着 这
['sentər] .
centre **.**
中心 .

桌子中央似乎摆放着一排白色大理石花瓶。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] , [ðiːz] [veisis] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ,
On **looking** **closely** **,** **these** **vases** **turned** **out** **to** **be** **lumps** **of** **the** **thick** **,**
在 寻找 密切 , 这些 花瓶 转向 出去 到 是 肿块 的 这 厚的 ,

仔细观察后发现，这些花瓶原来是厚厚的块状物，

['fleʃi] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə] [nɪr] [ðə; ði] [ru:t] .
fleshy **stalk** **of** **the** **banana** **near** **the** **root** **.**
肉质的 茎 的 这 香蕉 靠近 这 根 .

香蕉根部附近的肉质茎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [waɪt] .
They **were** **of** **the** **purest** **white** **.**
他们 是 的 这 最纯净的 白色的 .

它们洁白无瑕。

[ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [stʌk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔ:rni] [waɪld]['lemən] - [tri:] ,
In **them** **were** **stuck** **branches** **of** **the** **thorny** **wild** **lemon** **-** **tree** **,**
在 他们 是 卡住 分支 的 这 带刺的 荒野 柠檬 - 树 ,

里面卡着带刺的野生柠檬树的树枝，

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [θɔ:rn] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , ['i:ðər] [meɪd]
and **on** **each** **thorn** **were** **fastened** **bunches** **of** **gay** **artificial** **flowers** **,** **either** **made**
和 在 每个 刺 是 系紧 成捆 的 同性恋 人造的 花朵 , 任何一个 制成
[ʌv; əv] ['kʌlərd] [li:vz] ,
of **colored** **leaves** **,**
的 有色 树叶 ,

每根刺上都系着一束束色彩鲜艳的人造花，这些花是用彩色树叶制成的。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlkən] [waɪt] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] - [ru:t] , [ɔ:r][ʌv; əv][ˌbæm'bu:]['faɪbər] .
or **of** **the** **silken** **white** **fibre** **of** **the** **arrow** **-** **root** **,** **or** **of** **bamboo** **fibre** **.**
或者 的 这 丝 白色的 纤维 的 这 箭 - 根 , 或者 的 竹子 纤维 .

或者用葛根的丝状白色纤维，或者用竹纤维。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə] [veisis] ['floʊtɪd] ['sɪlvəri] [plu:mz] [ʌv; əv] ['eriəl] [fɪlm] [laɪk] ['feri]
From **some** **of** **the** **banana** **vases** **floated** **silvery** **plumes** **of** **aerial** **film** **like** **fairy**
从 一些 的 这 香蕉 花瓶 漂浮 银色 羽流 的 天线 电影 喜欢 仙女
['rɪbənz] .
ribbons **.**
丝带 .

从一些香蕉花瓶中飘出银色的薄膜状气流，如同仙女的丝带。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snoʊi] ['reɪvə] - ['reɪvə] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [jʌŋ] ['koʊkoʊ] - [pɑ:m] [li:vz] .
This **was** **the** **snowy** **reva** **-** **reva** **,** **extracted** **from** **young** **cocoa** **-** **palm** **leaves** **.**
这 曾是 这 下雪的 瑞瓦 - 瑞瓦 , 提取 从 年轻的 可可 - 棕榈 树叶 .

这是从幼嫩的可可棕榈叶中提取的雪白的reva-reva。

[ðə; ði]['wɜ:rkər] [hu:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðɪs] ['lʌvli] ['gɑ:səmər] [ki:ps] [ə; eɪ] [splɪt] [stɪk] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]
The **worker** **who** **produces** **this** **lovely** **gossamer** **keeps** **a** **split** **stick** **stuck** **in** **the**
这 工人 WHO 产 这 迷人的 游丝 保持 一个 分裂 戳 卡住 在 这
[graʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ;
ground **at** **her** **side** **;**
地面 在 她 边 ;

生产这种美丽薄纱的工人会在身边插一根劈开的木棍；

['ɪntuː][ɪts] [kleft] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənz] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['rɪbən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [piːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

into	its	cleft	she	fastens	one	end	of	each	ribbon	as	she	peels	it	.
进入	它是	裂	她	扣	一	结尾	的	每个	丝带	作为	她	果皮	它	.

她一边剥开丝带，一边将每条丝带的一端固定在它的裂缝中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd][sɔːft] [ðæt]

It	is	so	very	light	and	soft	that
它	是	所以	非常	光	和	柔软的	那

它非常轻盈柔软，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	for	this	precaution	the	first	faint	puff	of	air	would	blow	it	away	.
但	为了	这	预防	这	第一的	头晕的	噗	的	空气	会	吹	它	离开	.

但出于这种预防措施，第一股微弱的气流就会把它吹走。

" [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ði] [gests] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər][hæts][wɪð; wɪθ]

"	When	the	feast	was	at	an	end	,	the	guests	adorned	their	hats	with
"	什么时候	这	盛宴	曾是	在	一个	结尾	,	这	客人	装饰	他们的	帽子	和

[ðiːz] ['greɪsf(ə)l] [pluːmz] ,

these	graceful	plumes	,
这些	优美	羽流	,

宴会结束后，客人们用这些优雅的羽毛装饰帽子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] , ['fænsɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

and	with	the	pretty	,	fanciful	flowers	.
和	和	这	漂亮的	,	奇幻的	花朵	.

还有那些漂亮、奇特的花朵。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðer; ðər] ,

Then	everybody	adjourned	to	the	grassy	shore	,	and	seated	there	,
然后	大家	休会	到	这	草丛	支撑	,	和	坐着	那里	,

然后大家移步到长满草的岸边，坐在那里。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['goʊldən] [muːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɑːm] [siː] ,

they	watched	the	golden	moon	rising	above	the	calm	sea	,
他们	观看	这	金的	月亮	上升	多于	这	冷静的	海	,

他们观赏着金色的月亮从平静的海面上缓缓升起。

[waɪl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [gliː] - ['sɪŋərz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [swiːt] ['mjuːzɪk] .

while	companies	of	glee	-	singers	filled	the	air	with	soft	,	sweet	music	.
尽管	公司	的	高兴	-	歌手	已填	这	空气	和	柔软的	,	甜的	音乐	.

与此同时，一群群合唱团成员用柔和甜美的音乐充满了空气。

" [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	the
"	我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	这

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][θjuə'rindʒiə] ,

article	on	"	St	.	Elizabeth	of	Thuringia	,
文章	在	"	英石	.	伊丽莎白	的	图林根	,

"本周我们想提请塞浦路斯人民联盟注意关于'图林根的圣伊丽莎白'的文章，

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['helən] [es] . ['koʊnənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] " [siː] - [ə'neməniz] , " [baɪ] [mɪs] ['serə] ['kuːpər]

"	by	Mrs	.	Helen	S	.	Conant	,	and	to	"	Sea	-	Anemones	,	"	by	Miss	Sarah	Cooper
"	经过	太太	.	海伦	S	.	康南特	,	和	到	"	海	-	海葵	,	"	经过	错过	莎拉	库珀

.

:

.

《海葵》，作者是海伦·S·康南特夫人，以及莎拉·库珀小姐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['iziə] [laɪf] [ɪn]

The	boys	will	learn	how	to	help	the	ducks	and	fishes	to	an	easier	life	in
这	男孩们	将要	学习	如何	到	帮助	这	鸭子	和	鱼	到	一个	更轻松	生活	在

['ʃeɪdi] [pɑːndz] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . ['ælən] ['fɔːrmənz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['træpɪŋ] - .

shady	ponds	by	reading	Mr	.	Allan	Forman's	article	entitled	"	Trapping	Torups	.
阴凉	池塘	经过	阅读	先生	.	艾伦	福尔曼的	文章	标题	"	诱捕	-	.

男孩们将通过阅读艾伦·福尔曼先生题为《捕捉水獭》的文章，学习如何帮助鸭子和鱼在阴凉的池塘中过上更轻松的生活。

" [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['luːɪs] [eɪtʃ] . ['hɝːʃ] , [mæks] [el] .

"	Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Louis	H	.	Hirsh	,	Max	L	.
"	正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	路易斯	H	.	赫希	,	最大限度	L	.

,

,

,

"路易斯·H·赫什、马克斯·L·赫什已提供谜题的正确答案，

['helən] ['gɑːrdnər] , ['meri] [smɪθ] , ['lɛni] ['fɑːstər] , ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['fredi] , [ə; eɪ] . [iː] . [krɛsɪŋhæm]

Helen	Gardner	,	Mary	Smith	,	Leonie	Foster	,	Arthur	and	Freddie	,	A	.	E	.	Cressingham
海伦	加德纳	,	玛丽	史密斯	,	莱奥妮	促进	,	亚瑟	和	弗雷迪	,	一个	.	E	.	克雷辛厄姆

, ['kɔrtlənd] [ef] . ['bɪʃəp] ,

,	Cortland	F	.	Bishop	,
,	科特兰	F	.	主教	,

海伦·加德纳、玛丽·史密斯、莱昂妮·福斯特、亚瑟和弗雷迪、A·E·克雷辛厄姆、科特兰·F·毕晓普

[dʒɑːn] [piː] . ['tɑːd] , ['liːnə] [spɑːrks] , " [nɔːrθ] [stɑːr] , " ['luːsi] ['miːd] , [kɑːrl] ['bʌknɝ] , ['wɪljəm] [dɪk] ,

John	P	.	Todd	,	Lina	Sparks	,	"	North	Star	,	"	Lucy	Meade	,	Carl	Buckner	,	William	Dick	,
约翰	P	.	托德	,	莉娜	火花	,	"	北	星星	,	"	露西	米德	,	卡尔	巴克纳	,	威廉	迪克	,

John P. Todd、Lina Sparks、"北极星"、Lucy Meade、Carl Buckner、William Dick、

" [juˈriːkə] , " ['kæri] [biː] . ['kʌŋkəl] , ['rʌsəl] [biː] . ['biːlz] , [iː] . [el] . [bɑːrnz] , ['edgər] ['siːmən] ,

"	Eureka	,	"	Carrie	B	.	Kunkel	,	Russel	B	.	Beals	,	E	.	L	.	Barnes	,	Edgar	Seeman	,
"	尤里卡	,	"	凯莉	B	.	昆克尔	,	拉塞尔	B	.	比尔斯	,	E	.	L	.	巴恩斯	,	埃德加	西曼	,

"尤里卡"，Carrie B. Kunkel、Russel B. Beals、EL Barnes、Edgar Seeman，

['besi] [haid] , ['emə] [nəsbaʊm, nəsbɑːm] , [ef] . ['hærɪs] , ['wɪljəm] [ef] . ['hærɪs] , ['blɑːnʃ] ['fɑːstər] ,

Bessie	Hyde	,	Emma	Nusbaum	,	F	.	Harris	,	William	F	.	Harris	,	Blanche	Foster	,
贝西	海德	,	艾玛	努斯鲍姆	,	F	.	哈里斯	,	威廉	F	.	哈里斯	,	布兰奇	促进	,

['kɪti] [siː] . ,

Kitty	C	.	,
猫咪	C	.	,

贝西·海德、艾玛·努斯鲍姆、F·哈里斯、威廉·F·哈里斯、布兰奇·福斯特、基蒂·C.

[iː] . [en] . [eɪtʃ] . , [el] . [ɑːr] . [es] . , ['luːsi] [ə; eɪ] . [mɔːrs] , ['hæri] [bek] , ['berəl] ['æbət] ,

E	.	N	.	H	.	,	L	.	R	.	S	.	,	Lucy	A	.	Morse	,	Harry	Beck	,	Beryl	Abbott	,
E	.	N	.	H	.	,	L	.	拉	.	S	.	,	露西	一个	.	莫尔斯	,	哈里	贝克	,	贝丽尔	雅培	,

ENH、LRS、露西·A·莫尔斯、哈里·贝克、贝丽尔·阿博特

['eθəl] [kɑːks] , ['flɔrəns] [kɑːks] , ['meimi] ['ɪŋgləɴd] , ['meəriən, 'mæriən] , ['ædi] ['gʊdnoʊ] , " ['fɪdəˌlɪs] , "

Ethel	Cox	,	Florence	Cox	,	Mamie	England	,	Marion	,	Addie	Goodnow	,	"	Fidelis	,	"
埃塞尔	考克斯	,	佛罗伦萨	考克斯	,	玛米	英格兰	,	玛丽昂	,	艾迪	古德诺	,	"	菲德利斯	,	"

[el] . [diː] . [ænd; ənd] [ef] . [dʒiː] . ,

L	.	D	.	and	F	.	G	.	,
L	.	D	.	和	F	.	G	.	,

埃塞尔·考克斯、弗洛伦斯·考克斯、玛米·英格兰、玛丽昂、艾迪·古德诺、"菲德利斯"、LD 和 FG，

[keit] ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['læmpri] .

Kate	Marshall	,	and	Charlie	Lamprey	.
凯特	马歇尔	,	和	查理	七鳃鳗	.

凯特·马歇尔和查理·兰普雷。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['rɑ:mbɔɪd] .
RHOMBOID **.**
菱形 .

菱形。

[ə'krɔ:s] . — [wʌn] .
Across **.** **—** **1** **.**
穿过 . — 1 .

横向—1.

[ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] . [ˌtu:'tu:] .
A **girl's** **name** **.** **2** **.**
一个 女孩们 姓名 . 2 .

1. 女孩的名字。

[ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔ:r; fər][ɔɪl] . [θri:] .
A **receptacle** **for** **oil** **.** **3** **.**
一个 容器 为了 油 . 3 .

盛油容器。3.

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [klɔ:θ] . [fɔ:r] .
A **sort** **of** **cloth** **.** **4** **.**
一个 种类 的 布 . 4 .

一种布料。4.

[ə; eɪ][kraɪm] . [faɪv] .
A **crime** **.** **5** **.**
一个 犯罪 . 5 .

犯罪行为。5.

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['taɪt(ə)l] .
A **Spanish** **title** **.**
一个 西班牙语 标题 .

西班牙语标题。

[daʊn] . — [wʌn] .
Down **.** **—** **1** **.**
向下 . — 1 .

下降。—1。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ˌtu:'tu:] . [tu:; tə][proʊ'si:d] .
2 **.** **To** **proceed** **.**
2 . 到 继续 .

2. 继续。

[θri:] . [tu:; tə] [pɪntʃ] . [fɔ:r] .
3 **.** **To** **pinch** **.** **4** **.**
3 . 到 捏 . 4 .

3. 捏。4.

[ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] .
A **girl's** **name** **.**
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

[faɪv] . ['wɪðərz] . [sɪks] .
5 **.** **Withers** **.** **6** **.**
5 . 威瑟斯 . 6 .

5. 威瑟斯。6.

[tu:; tə] [ə'send] . ['sɛvən] .
To **ascend** **.** **7** **.**
到 上升 . 7 .

向上攀登。7.

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['taɪt(ə)l] . [eɪt] .
A **Spanish** **title** **.** **8** **.**
一个 西班牙语 标题 . 8 .

西班牙语标题。8.

[ə; eɪ] ['negətɪv] . [naɪn] .
A **negative** **.** **9** **.**
一个 消极的 . 9 .

负9分。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['edgər] ['si:mən] .
Edgar **Seeman** **.**
埃德加 西曼 .

埃德加·西曼。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] . [wʌn] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.** **1** **.**
双倍的 藏头诗 . 1 .

双重藏头诗.1.

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] . [ˌtu:'tu:] .
Part **of** **a** **door** **.** **2** **.**
部分 的 一个 门 . 2 .

门的一部分。2.

[nɑ:t][fɪt] . [θri:] .
Not **fit** **.** **3** **.**
不是 合身 . 3 .

不合适。3.

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] . [fɔ:r] .
A **sort** **of** **engraving** **.** **4** **.**
一个 种类 的 雕刻 . 4 .

一种雕刻方式。4.

[ə; eɪ][sɔ:ft] [saʊnd] .
A **soft** **sound** **.**
一个 柔软的 声音 .

轻柔的声音。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[θriː] [ɪˈnɪgməz] . [wʌn] .

THREE	**ENIGMAS**	.	**1**	.
三	谜团	.	1	.

三大谜团。1.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [sleɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bʊk] .

My	**first**	**is**	**in**	**slate**	,	**but**	**not**	**in**	**book**	.
我的	第一的	是	在	石板	,	但	不是	在	书	.

我的第一本书写在石板上，但不在书本上。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][kraɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [krʊk] .

My	**second**	**is**	**in**	**cry**	,	**but**	**not**	**in**	**crook**	.
我的	第二	是	在	哭	,	但	不是	在	骗子	.

我的第二个词是"哭泣"，而不是"弯曲"。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['leɪdi] .

My	**third**	**is**	**in**	**man**	,	**but**	**not**	**in**	**lady**	.
我的	第三	是	在	男人	,	但	不是	在	女士	.

我的第三个基因存在于男性体内，但不存在于女性体内。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [feɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][daɪ] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**fade**	,	**but**	**not**	**in**	**die**	.
我的	第四	是	在	褪色	,	但	不是	在	死	.

我的第四个词在 fade 里，但不在 die 里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['mægi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['seidi] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**Maggie**	,	**but**	**not**	**in**	**Sadie**	.
我的	第五	是	在	玛吉	,	但	不是	在	萨迪	.

我的第五个在Maggie那里，但不在Sadie那里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [kroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kraɪ] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**crow**	,	**but**	**not**	**in**	**cry**	.
我的	第六	是	在	乌鸦	,	但	不是	在	哭	.

我的第六个词在乌鸦里，但不在哭泣里。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][kræg] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɑːk] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**crag**	,	**but**	**not**	**in**	**rock**	.
我的	第七	是	在	岩	,	但	不是	在	岩石	.

我的第七个地方在峭壁上，但不是在岩石上。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [plʌg] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sɑːk] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**plug**	,	**but**	**not**	**in**	**sock**	.
我的	第八	是	在	插头	,	但	不是	在	短袜	.

我的第八个耳机插在耳机孔里，但耳机孔还没打开。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] [rent] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [liːs] .

My	**ninth**	**is**	**in**	**rent**	,	**also**	**in**	**lease**	.
我的	第九	是	在	租	,	还	在	租	.

我的第九笔投资是租金，也是租赁合同。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] .

My	**whole**	**is**	**a**	**place**	**of**	**peace**	.
我的	所有的	是	一个	地方	的	和平	.

我的整个世界都是一片宁静之地。

[es] . ['bɜːrdi] ['dɔrmən] . [ˌtuːˈtuː] .

S	.	**Birdie**	**Dorman**	.	**2**	.
S	.	小鸟	多尔曼	.	2	.

S. Birdie Dorman.2.

[fɜːrst][ɪz][ɪn][left] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [raɪt] .

First	is	in	left	,	but	not	in	right	.
第一的	是	在	左边	,	但	不是	在	正确的	.

第一个在左边，但不在右边。

['sekənd][ɪz][ɪn]['kwɑːrəl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [faɪt] .

Second	is	in	quarrel	,	but	not	in	fight	.
第二	是	在	争吵	,	但	不是	在	斗争	.

第二点是争吵，但不是打架。

[θɜːrd][ɪz][ɪn] [wɪp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][flɑːg] .

Third	is	in	whip	,	but	not	in	flog	.
第三	是	在	鞭	,	但	不是	在	鞭打	.

第三点是鞭子，但不是鞭笞。

[fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [heɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fɑːg] .

Fourth	is	in	haze	,	but	not	in	fog	.
第四	是	在	阴霾	,	但	不是	在	多雾路段	.

第四种情况是薄雾，但不是浓雾。

[fɪfθ] [ɪz][ɪn] [fer] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dʒʌst] .

Fifth	is	in	fair	,	but	not	in	just	.
第五	是	在	公平的	,	但	不是	在	只是	.

第五点公平，但不公正。

[sɪksθ][ɪz][ɪn][blæst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][gʌst] .

Sixth	is	in	blast	,	but	not	in	gust	.
第六	是	在	爆炸	,	但	不是	在	阵风	.

第六节风力强劲，但阵风不大。

['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [griːv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][peɪn] .

Seventh	is	in	grieve	,	but	not	in	pain	.
第七	是	在	悲伤	,	但	不是	在	疼痛	.

第七位感到悲伤，但并不痛苦。

[eɪtθ] [ɪz][ɪn]['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][geɪn] .

Eighth	is	in	profit	,	but	not	in	gain	.
第八	是	在	利润	,	但	不是	在	获得	.

第八名是盈利，但不是收益。

[naɪnθ][ɪz][ɪn] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [kiːn] .

Ninth	is	in	sharp	,	but	not	in	keen	.
第九	是	在	锋利的	,	但	不是	在	敏锐的	.

第九位在"尖锐"中，但在"敏锐"中却不是。

[hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] .

Whole	is	a	famous	English	Queen	.
所有的	是	一个	著名的	英语	女王	.

伍尔是一位著名的英国女王。

['empaɪər] ['sɪti] . [θriː] .

Empire	City	.	3	.
帝国	城市	.	3	.

帝国城市.3.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['maɪkə] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [stoʊn] .

My	first	is	in	mica	,	but	not	in	stone	.
我的	第一的	是	在	云母	,	但	不是	在	石头	.

我的第一件作品是用云母制作的，但不是石头做的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [miːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][boʊn] .

My	second	is	in	meat	,	but	not	in	bone	.
我的	第二	是	在	肉	,	但	不是	在	骨	.

我的第二个问题是肉，但不是在骨头里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][maɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ræts] .

My	third	is	in	mice	,	but	not	in	rats	.
我的	第三	是	在	小鼠	,	但	不是	在	老鼠	.

我的第三个实验是在小鼠身上进行的，而不是在大鼠身上。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [rʌgz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mæts] .

My	fourth	is	in	rugs	,	but	not	in	mats	.
我的	第四	是	在	地毯	,	但	不是	在	垫子	.

我的第四点是关于地毯，但不是关于垫子。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [maɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['paʊər] .

My	fifth	is	in	might	,	but	not	in	power	.
我的	第五	是	在	可能	,	但	不是	在	力量	.

我的第五点在于力量，而非权力。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['laɪlək] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['flaʊər] .

My	sixth	is	in	lilac	,	but	not	in	flower	.
我的	第六	是	在	紫丁香	,	但	不是	在	花	.

我的第六株植物是淡紫色的，但还没开花。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [ræpt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fɜːrld] .

My	seventh	is	in	wrapped	,	but	not	in	furled	.
我的	第七	是	在	包装	,	但	不是	在	卷曲	.

我的第七个已经包装好了，但没有卷起来。

[maɪ] [hoʊl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nuː] [wɜːrld] .

My	whole	belongs	to	the	great	New	World	.
我的	所有的	属于	到	这	伟大的	新的	世界	.

我的整个世界都属于伟大的新世界。

[ɑːr] . [biː] . ['biːlz] .

R	.	B	.	Beales	.
拉	.	B	.	比尔斯	.

RB 比尔斯。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	140	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 140 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[aɪs] - [kriːm] .

Ice	-	cream	.
冰	-	奶油	.

冰淇淋。

['niːd(ə)l] - [wɜːrk] .

Needle	-	work	.
针	-	工作	.

针线活。

[doʊ] - [nʌt] .

Dough	-	nut	.
面团	-	坚果	.

油炸圈饼。

['eglənteɪn] .

Eglantine	.
野蔷薇	.

野蔷薇。

[pɑːt] - [pʊˈriː] .
Pot - **pourri** .
锅 - 普里 .

花香。

[elf] . [ˈnjʊbɪə] .
Elf . **Nubia** .
精灵 . 努比亚 .

精灵。努比亚。

[ˈdɪmplz] .
Dimples .
酒窝 .

酒窝。

[ˈiːzi] - [tʃer] .
Easy - **chair** .
简单的 - 椅子 .

扶手椅。

[nɑːrˈkɑːtɪk] . [ˈkærəml; ˈkɑːrml] .
Narcotic . **Caramel** .
麻醉剂 . 焦糖 .

麻醉剂。焦糖。

[ˈɪriˌeri] .
Eyrie .
鹰巢 .

鹰巢。

[ˈdɔːgstɑːr] .
Dogstar .
狗星 .

狗星。

[ˈælbətrɑːs] .
Albatross .
信天翁 .

信天翁。

[juːθ] .
Youth .
青年 .

青年。

[ˌɪndɪˈpendəns] - [deɪ] .
Independence - **day** .
独立 - 天 .

独立日。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[kroʊˈkeɪ] . [ˈdenmɑːrk] .
Croquet . **Denmark** .
槌球 . 丹麦 .

槌球。丹麦。

[ˈloʊkəst] .
Locust .
刺槐 .

刺槐。

['strɔːberi] .
Strawberry .
草莓 .

草莓。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[siː][waɪ][es]
C **Y** **S**
C 是 S

CYS

[ə; eɪ][eɪtʃ][ə; eɪ][biː][oʊ][ə; eɪ][ə; eɪ][piː][tiː]
A **H** **A** **B** **O** **A** **A** **P** **T**
一个 H 一个 B 哦 一个 一个 P T

AHABOAAPT

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][ɑːr][em][waɪ][oʊ][juː][en][dʒiː][es][piː][ə; eɪ][aɪ][en]
C **H** **A** **R** **M** **Y** **O** **U** **N** **G** **S** **P** **A** **I** **N**
C H 一个 拉 M 是 哦 U N G S P 一个 我 N

CHARMYOUNGSPAIN

[ə; eɪ][ɑːr][tiː][ə; eɪ][en][en][tiː][aɪ][iː]
A **R** **T** **A** **N** **N** **T** **I** **E**
一个 拉 T 一个 N N T 我 E

阿尔坦蒂

[em][dʒiː][en]
M **G** **N**
M G N

MGN

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[es][aɪ][dʒiː][en]
S **I** **G** **N**
S 我 G N

符号

[aɪ][el][el][iː]
I **L** **L** **E**
我 L L E

伊勒

[dʒiː][el][iː][iː]
G **L** **E** **E**
G L E E

高兴

[en][iː][iː][diː]
N E E D
N E E D

需要

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[es][iː][dʒiː][ə; eɪ][ɑːr]
S E G A R
S E G 一个 拉

西格

[iː][viː][iː][ɑːr][waɪ]
E V E R Y
E V E 拉 是

每一个

[dʒiː][iː][el][aɪ][diː]
G E L I D
G E L 我 D

凝胶

[ə; eɪ][ɑːr][aɪ][es][iː]
A R I S E
一个 拉 我 S E

出现

[ɑːr][waɪ][diː][iː][ɑːr]
R Y D E R
拉 是 D E 拉

莱德

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[ðə; ði][wɜːrdz]['dʒen(ə)rəli] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['suːtəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
The words generally will indicate the suitable action .
这 字 一般来说 将要 表明 这 合适的 行动 .

这些话语通常会指示合适的行动。

([wʌn]) [klæp][hændz]['smɑːrtli] .
(1) Clap hands smartly .
(1) 拍 双手 聪明地 .

（1）用力拍手。

([ˌtuː'tuː]) [straɪk] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd]['elboʊ] ['daʊnwərdz] , [wɪð; wɪθ][fɪst] [klentʃt] .
(2) Strike right arm and elbow downwards , with fist clenched .
(2) 罢工 正确的 手臂 和 弯头 向下 , 和 拳头 紧握 .

（2）右臂和肘部向下挥动，拳头紧握。

([θriː]) [tæp][wɪð; wɪθ] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['elboʊ] .
(3) Tap with right hand from the elbow .
(3) 轻敲 和 正确的 手 从 这 弯头 .

（3）用右手肘部轻敲。

([fɔːr]) [pʊl] [hænd]['oʊvər][hænd] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][roʊp] .
(4) Pull hand over hand , as on a rope .
(4) 拉 手 超过 手 , 作为 在 一个 绳索 .

（4）像拉绳子一样，一手拉一手。

([faɪv]) [straɪk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ə'bliːkli] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌtɪŋ]
(5) Strike with both hands from the right shoulder obliquely , as if cutting
(5) 罢工 和 两个都 双手 从 这 正确的 肩膀 斜向 , 作为 如果 切割
[daʊn] [ə; eɪ] [triː] .
down a tree .
向下 一个 树 .

（5）从右肩斜向用双手击打，就像砍倒一棵树一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 624]
[页 -]

[第624页]

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [soʊ] [kliːn] !
" SUCH A LOT OF US , AND WE'RE SO CLEAN !
" 这样的 一个 很多 的 我们 , 和 是 所以 干净的 !

"我们人很多，而且我们都很干净！"

" [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biːtl] .
" THE SPARROW AND THE BEETLE .
" 这 麻雀 和 这 甲虫 .

《麻雀与甲虫》

[ðə; ðɪ] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biːtl] [met] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,
The sparrow and the beetle met one day in the summer ,
这 麻雀 和 这 甲虫 遇见 一 天 在 这 夏天 ,

夏日的一天，麻雀和甲虫相遇了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] [wɜːr; wər][raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn]
when the strawberries and raspberries were ripe , and the kitchen - garden
什么时候 这 草莓 和 覆盆子 是 成熟 , 和 这 厨房 - 花园
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .
was full of flourishing vegetables .
曾是 满的 的 茂盛 蔬菜 .

草莓和覆盆子成熟了，菜园里也长满了茂盛的蔬菜。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
" Good - morning .
" 好的 - 早晨 .

"早上好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] [ə'brɔːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] .
You are early abroad , " said the sparrow .
你 是 早期的 国外 , " 说 这 麻雀 .

"你来得真早，"麻雀说。

" [preɪ] [wer] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ? "
" Pray where may you have been ? "
" 祈祷 在哪里 可能 你 有 到过 ? "

请问你究竟去了哪里?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wer] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['biːtl] — " ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" I have been where I advise you to go , " answered the beetle — " into the
" 我 有 到过 在哪里 我 建议 你 到 去 , " 回答 这 甲虫 — " 进入 这
['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] ,
kitchen - garden ,
厨房 - 花园 ,

"我去过我建议你去的地方，"甲虫回答说，"就是菜园。"

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [liːvz] [dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,
where I found all manner of delicious leaves just suited to my taste ,
在哪里 我 成立 全部 方式 的 可口的 树叶 只是 适合 到 我的 品尝 ,

在那里我找到了各种各样非常合我口味的美味叶子，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [sɔː] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] ['kʌrənts] , [faɪn] ['ræzˌberiːz] , [piːz] ,
and **where** **I** **saw** **red** **,** **white** **,** **and** **black** **currants** **,** **fine** **raspberries** **,** **pease** **,**
和 在哪里 我 锯 红色的 , 白色的 , 和 黑色的 醋栗 , 美好的 覆盆子 , 请 ,
[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] . "
and **strawberries** **.** **"**
和 草莓 . "

我还看到了红醋栗、白醋栗、黑醋栗、上好的覆盆子、豌豆和草莓。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] ;
" **Oh** **!** **"** **said** **the** **sparrow** **,** **with** **a** **severe** **look** **;**
" 哦 ! " 说 这 麻雀 , 和 一个 严重 看 ;

"哦！"麻雀严肃地说；

" [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz][ðə; ði][sneɪl][ænd; ənd] [jɔːr'self] .
" **then** **you** **take** **me** **to** **be** **as** **great** **a** **thief** **as** **the** **snail** **and** **yourself** **.**
" 然后 你 拿 我 到 是 作为 伟大的 一个 贼 作为 这 蜗牛 和 你自己 .

"那么你就认为我和蜗牛、你一样是个伟大的窃贼了。"

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]
I **wonder** **you** **are** **not** **ashamed** **of** **plundering** **the** **master's** **garden** **,** **and**
我 想知道 你 是 不是 羞愧 的 掠夺 这 硕士学位 花园 , 和
['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz][plænts][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] . "
injuring **his** **plants** **and** **vegetables** **.** **"**
受伤 他的 植物 和 蔬菜 . "

我真不明白你为何不为掠夺主人的花园、损坏他的植物和蔬菜而感到羞耻。

" [aɪ][dəunt][duː] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] , " [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .
" **I** **don't** **do** **much** **injury** **,** **"** **said** **the** **beetle** **.**
" 我 不 做 很多 受伤 , " 说 这 甲虫 .

"我不会造成太大伤害，"甲虫说。

" ['kriːtʃərz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
" **Creatures** **must** **live** **.**
" 生物 必须 居住 .

"生物必须生存。"

[aɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] . "
I **take** **little** **.** **"**
我 拿 小的 . "

我带的很少。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['spæroʊ] , " [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
" **Perhaps** **not** **,** **"** **returned** **the** **sparrow** **,** **"** **if** **there** **were** **only** **yourself** **to** **consider**
" 也许 不是 , " 返回 这 麻雀 , " 如果 那里 是 仅有的 你自己 到 考虑
;
;
;

"也许不是，"麻雀回答道，"如果只有你自己需要考虑的话；

[bʌt; bət][dʒʌst] [kaʊnt] [ʌp] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] -
but **just** **count** **up** **your** **children** **,** **and** **your** **grandchildren** **,** **and** **your** **great** **-**
但 只是 数数 向上 你的 孩子们 , 和 你的 孙辈 , 和 你的 伟大的 -
['græn'tʃɪldrən] ,
grandchildren **,**
孙辈 ,

但只要数数你的孩子、孙子和重孙，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['biːtlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
to **say** **nothing** **of** **the** **innumerable** **beetles** **of** **your** **own** **generation** **.**
到 说 没有什么 的 这 无数 甲虫 的 你的 自己的 一代 .

更何况你这一代还有数不清的甲虫呢。

[aɪ]	['wʌndər]	[juː; jʊ]	[der]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[jʊr; jər]	['pɪlɪdʒɪŋ]	[prə'pensɪtiːz]	.
I	**wonder**	**you**	**dare**	**to**	**confess**	**your**	**pillaging**	**propensities**	**.**
我	想知道	你	敢	到	承认	你的	掠夺	倾向	.

我很好奇你竟敢承认自己有掠夺的恶习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 25,)
第4/4页

" [ðə; ði] ['biːtl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['nɜːrvəs] ; [hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

"	The	beetle	began	to	feel	nervous	;	he	looked	right	and	left	,
"	这	甲虫	开始	到	感觉	紧张的	;	他	看起来	正确的	和	左边	,

“甲虫开始感到紧张；它左右张望，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæroʊz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

but	the	sparrow's	eye	was	upon	him	.
但	这	麻雀的	眼睛	曾是	之上	他	.

但麻雀的眼睛一直盯着他。

" [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] , " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , ['stɜːrnli] .

"	I	must	do	my	duty	,	"	said	the	sparrow	,	sternly	.
"	我	必须	做	我的	责任	,	"	说	这	麻雀	,	严厉地	.

“我必须履行我的职责，”麻雀严肃地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][prə'tekt][maɪ] ['mæstɚz] [plænts] .

"	I	am	here	to	protect	my	master's	plants	.
"	我	是	这里	到	保护	我的	硕士学位	植物	.

“我来这里是为了保护主人的植物。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz]['ɔːlsoʊ] ,

As	it	happens	,	I	can	serve	him	and	my	little	ones	also	,
作为	它	发生	,	我	能	服务	他	和	我的	小的	一个	还	,

碰巧，我也可以照顾他和我的孩子们。

[huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

who	are	waiting	for	their	breakfast	.
WHO	是	等待	为了	他们的	早餐	.

他们正在等早餐。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpləs] ['biːtl] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	So	saying	,	he	seized	upon	the	hapless	beetle	,	and	put	an	end	to	him	.
"	所以	说	,	他	查获	之上	这	不幸的	甲虫	,	和	放	一个	结尾	到	他	.

“说完，他便抓住了那只倒霉的甲虫，结束了它的生命。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][flai][hoʊm] , [ə; eɪ][kæt] ,

But	as	he	was	about	to	fly	home	,	a	cat	,
但	作为	他	曾是	关于	到	飞	家	,	一个	猫	,

但就在他准备飞回家的时候，一只猫，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [plʌm] - [triː] ,

who	had	been	watching	from	the	boughs	of	a	neighboring	plum	-	tree	,
WHO	有	到过	观看	从	这	树枝	的	一个	邻接	李子	-	树	,

[ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

appeared	in	sight	.
出现	在	视线	.

一直从邻近的李子树枝上观察的那个人出现在了视线中。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [hɪz; ɪz]

The	sparrow	dropped	his	prey	,	and	remained	fascinated	to	the	spot	,	his
这	麻雀	掉落	他的	猎物	,	和	剩余	着迷	到	这	点	,	他的

[aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][kæt] ,

eyes	fixed	on	the	cat	,
眼睛	固定的	在	这	猫	,

麻雀丢下猎物，目不转睛地盯着猫，看得入了迷。

[huː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
who came nearer and nearer .
WHO 来了 更近 和 更近 .

越来越近了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnsekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" Is it for you , " said she , " to deprive an innocent insect of his life ,
" 是 它 为了 你 , " 说 她 , " 到 剥夺 一个 清白的 昆虫 的 他的 生活 ,

“难道你觉得，”她说道，“值得剥夺一只无辜昆虫的生命吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rɑːbəri] ,
and to accuse him of robbery ,
和 到 控 他 的 抢劫 ,

并指控他犯有抢劫罪，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeriːz] [ɪn] [ðɪs]
when I have seen you and the blackbirds eating away at the cherries in this
什么时候 我 有 已见 你 和 这 黑鸟 吃 离开 在 这 樱桃 在 这
['veri] ['ɔːrtʃərd] ?
very orchard ?
非常 果园 ?

我曾亲眼目睹你和黑鸟们在这片果园里啃食樱桃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
It is of no use to deny the fact , " she added ,
它 是 的 不 使用 到 否定 这 事实 , " 她 额外 ,

“否认这个事实毫无用处，”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['spæroʊ] ['fiːbli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
as the sparrow feebly attempted to speak .
作为 这 麻雀 虚弱地 尝试过 到 说话 .

麻雀虚弱地试图开口说话。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rɪd][maɪ]['mæstər][ʌv; əv] [θiːvz] .
" I know my duty , and it is to rid my master of thieves .
" 我 知道 我的 责任 , 和 它 是 到 摆脱 我的 掌握 的 窃贼 .

“我知道我的职责，那就是清除主人的盗贼。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]
" So saying , she pounced upon the unfortunate sparrow , and was carrying
" 所以 说 , 她 猛扑 之上 这 不幸 麻雀 , 和 曾是 携带
[hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] ,
him home to her kitten ,
他 家 到 她 小猫 ,

说完，她就扑向那只可怜的麻雀，把它叼回家给了她的小猫咪。

[wen] [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] ,
when the gamekeeper ,
什么时候 这 猎场管理员 ,

当猎场看守人

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [heəz] [ænd; ənd]
who had his eye upon her on account of the numerous hares and
WHO 有 他的 眼睛 之上 她 在 帐户 的 这 很多的 野兔 和
['ræbəts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
rabbits that she had made away with ,
兔子 那 她 有 制成 离开 和 ,

他一直盯着她，因为她偷走了许多野兔和家兔。

['levld] [hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ded]

levelled	his	gun	at	her	,	and	fired	with	such	good	effect	that	she	fell	dead
平整	他的	枪	在	她	,	和	被解雇	和	这样的	好的	影响	那	她	跌倒	死的

.

:

.

他举起枪对准她，开枪射击，子弹威力十足，她当场毙命。

[naʊ] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Now	the	moral	of	this	tale	is	that	those	who	would	punish	the	faults	of	others
现在	这	道德	的	这	故事	是	那	那些	WHO	会	惩治	这	故障	的	其他的

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['bleɪmləs] ,

should	be	careful	to	see	whether	they	themselves	are	blameless	,
应该	是	小心	到	看	无论	他们	他们自己	是	无责	,

这个故事的寓意是，那些想要惩罚他人过错的人应该先仔细审视自己是否清白无辜。

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ə'weits] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk]

or	they	may	find	that	retribution	awaits	them	even	in	the	moment	when	they	think
或者	他们	可能	寻找	那	报应	等待	他们	甚至	在	这	片刻	什么时候	他们	思考

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['traɪʌmf] .

they	are	going	to	triumph	.
他们	是	去	到	胜利	.

或者他们可能会发现，即使在他们认为自己即将取得胜利的时候，报应也依然在等着他们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

THE	LITTLE	MAID	FOR	ME	.
这	小的	女佣	为了	我	.

我的小女仆。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . [smɪθ] .

BY	A	.	L	.	A	.	SMITH	.
经过	一个	.	L	.	一个	.	史密斯	.

作者：阿拉·史密斯。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

I	know	a	little	maiden	,
我	知道	一个	小的	少女	,

我认识一位小姑娘，

[hu:m] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [si:] [ə'reɪd] [ɪn]

Whom	I	always	see	arrayed	in
谁	我	总是	看	排列	在

我总是看到他穿着.....

[sɪlks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['petɪd] ['lɪt(ə)l][elf] ;

Silks	and	ribbons	,	but	she	is	a	spoiled	and	petted	little	elf	;
帛	和	丝带	,	但	她	是	一个	被宠坏了	和	被宠爱	小的	精灵	;

丝绸和丝带，但她却是一个被宠坏、被溺爱的小精灵；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['nevər] ['hɛlps][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɔ:r][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

For	she	never	helps	her	mother	,	or	her	sister	,	or	her	brother	,
为了	她	绝不	帮助	她	母亲	,	或者	她	姐姐	,	或者	她	兄弟	,

因为她从不帮助她的母亲、她的姐姐或她的弟弟。

[bʌt; bət] , [fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , [laɪvz; lɪvz][ɪn'taɪərli][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] :

But	,	forgetting	all	around	her	,	lives	entirely	for	herself	:
但	,	遗忘	全部	大约	她	,	生活	完全	为了	她自己	:

但她却忘却了周围的一切，完全为自己而活：

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['sɪmpəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [saɪz] ,

So	she	simpers	,	and	she	sighs	,
所以	她	傻瓜	,	和	她	叹息	,

于是她谄媚地笑着，叹了口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][məʊps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪz] ,

And	she	mopes	,	and	she	cries	,
和	她	忧郁症	,	和	她	哭泣	,

她闷闷不乐，哭泣不止。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [fliː] .

And	knows	not	where	the	happy	hours	flee	.
和	知道	不是	在哪里	这	快乐的	小时	逃跑	.

却不知快乐时光都逃到哪里去了。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['praɪvətli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

Now	let	me	tell	you	privately	,	my	darling	little	friends	,
现在	让	我	告诉	你	私下	,	我的	亲爱的	小的	朋友们	,

现在让我私下告诉你们，我亲爱的小朋友们，

[ʃiːz] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ,

She's	as	miserable	as	miserable	can	be	,
她是	作为	悲惨的	作为	悲惨的	能	是	,

她痛苦极了，简直痛苦不堪。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	I	fear	she's	not	the	little	maid	for	me	.
和	我	害怕	她是	不是	这	小的	女佣	为了	我	.

我恐怕她不是我命中注定的小女仆。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['meɪd(ə)n] ,

But	I	know	another	maiden	,
但	我	知道	其他	少女	,

但我认识另一位少女，

[huːm] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə'reɪd] [ɪn]

Whom	I've	often	seen	arrayed	in
谁	我已经	经常	已见	排列	在

我经常看到他们穿着……

[sɪlks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] : [ʃiːz] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['lɪt(ə)l][elf] ;

Silks	and	ribbons	,	but	not	always	:	she's	a	prudent	little	elf	;
帛	和	丝带	,	但	不是	总是	:	她是	一个	谨慎	小的	精灵	;

丝绸和丝带，但并非总是如此：她是一个谨慎的小精灵；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['hɛlps][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər]

And	she	always	helps	her	mother	,	and	her	sister	,	and	her	brother
和	她	总是	帮助	她	母亲	,	和	她	姐姐	,	和	她	兄弟

,

,

,

她总是帮助她的妈妈、姐姐和弟弟。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ɔːl] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr'self] :

And	lives	for	all	around	her	,	quite	regardless	of	herself	:
和	生活	为了	全部	大约	她	,	相当	不管	的	她自己	:

她为身边所有人而活，完全不顾自己：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ,

So	she	laughs	and	she	sings	,
所以	她	笑声	和	她	唱歌	,

于是她又笑又唱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz][ɑːn] ['hæpi] [wɪŋz] ,

And	the	hours	on	happy	wings	,
和	这	小时	在	快乐的	翅膀	,

还有那些在快乐翅膀上翱翔的时光，

['ʃaʊər] ['glædnəs] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [fliː] .
Shower gladness round her pathway as they flee .
淋浴 欢乐 圆形的 她 路径 作为 他们 逃跑 .

当他们逃离时，喜悦如雨般洒落在她周围。

[naʊ] [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['praɪvətli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,
Now need I tell you privately , my darling little friends ,
现在 需要 我 告诉 你 私下 , 我的 亲爱的 小的 朋友们 ,

现在我还需要私下告诉你们吗，我亲爱的小朋友们?

[ʃiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][kæn; kən][biː; bi] ?
She's as happy as a little maid can be ?
她是 作为 快乐的 作为 一个 小的 女佣 能 是 ?

她就像个小女仆一样快乐吧?

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
This is surely just the little maid for me .
这 是 一定 只是 这 小的 女佣 为了 我 .

这绝对是我梦寐以求的小女仆。

[wʌn] ,
ONE ,
一 ,

一,

[tuː] ,
TWO ,
二 ,

二,

[θriː] ,
THREE ,
三 ,

三,

[daʊn] [goʊz] [ʃiː; ʃi] !
DOWN GOES SHE !
向下 去 她 !

她倒下了!

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['witnist] [ə; eɪ]
[1] The great English Cathedral of St . Paul's is said to have witnessed a
[1] 这 伟大的 英语 大教堂 的 英石 . 保罗的 是 说 到 有 目击者 一个
['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [əd'ventʃər] .
somewhat similar adventure .
有些 相似的 冒险 .

[1] 据说英国伟大的圣保罗大教堂也曾经历过类似的冒险。

[[ˌtuː'tuː]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[2] Begun in No . 127 , Harper's Young People .
[2] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神